ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y PARA EL USO

WF 8 - WF 11 - WF 18
WF 23 - WF 26 - WF 33

LAVATRICE
PROGRAMMATORE A CAMME + MICROPROCESSORE
WASHING MACHINE
CAM CONTROL MODELS + MICROPROCESSOR
MACHINE À LAVER
PROGRAMMEUR À CAMMES + MICROPROCESSEUR
WASCHMASCHINE
PROGRAMMSCHALTER MIT NOCKEN + MIKROPROZESSOR
LAVADORA
PROGRAMADOR A CAMAS + MICROPROCESADOR

CE

grandimpianti®
Industrial Laundry Equipment

LAVA-F.07

VIA MASIERE, 211/C
32037 - SOSPIROLO (BL)
ITALY

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Costruttore Manufacturer Hersteller	**grandimpianti Industrial Laundry Equipment Ali S.p.A.** via Masiere 211/C I - 32037 Sospirolo (BL)
Tipo di prodotto Product type Produktart	**LAVABIANCHERIA** WASHING MACHINE
Modelli Types Type	WFC 8 - 11 - 18 - 26 - 33

Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto suindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:
We, the company, declare under on our sole responsibility that the above-mentioned product meets the design and construction requirements of the directive:
Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:

Direttiva Macchine Machine Directive Machinen Richtlinie	**89/392/CEE** **91/368/CEE** **93/44/CEE** **93/68/CEE**
Direttiva Bassa Tensione Low Voltage Directive Niederspannungsrichtlinie	**73/23/CEE** **93/68/CEE**
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive EMV Richtlinie	**89/336 CEE**

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
EN 60335-1 ; EN 60335-2-7 ; EN 60204 ; EN 55014 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Sospirolo , 01/12/1999
(Data)

grandimpianti I.L.E. Ali SpA
Il Procuratore
Corrado Boccanegra
(Timbro, nome e cognome in stampatello e firma del Responsabile)

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Costruttore Manufacturer Hersteller	**grandimpianti Industrial Laundry Equipment Ali S.p.A.** via Masiere 211/C I - 32037 Sospirolo (BL)
Tipo di prodotto Product type Produktart	**LAVABIANCHERIA** WASHING MACHINE
Modelli Types Type	WFP 18 - 26 - 33 - 50 - 63

Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto suindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:
We, the company, declare under on our sole responsibility that the above-mentioned product meets the design and construction requirements of the directive:
Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:

Direttiva Macchine Machine Directive Machinen Richtlinie	**89/392/CEE** **91/368/CEE** **93/44/CEE** **93/68/CEE**
Direttiva Bassa Tensione Low Voltage Directive Niederspannungsrichtlinie	**73/23/CEE** **93/68/CEE**
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive EMV Richtlinie	**89/336 CEE**

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:
Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
EN 60335-1 ; EN 60335-2-7 ; EN 60204 ; EN 55014 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3

Sospirolo , 01/12/1999
(Data)

grandimpianti I.L.E. Ali SpA
Il Procuratore
Corrado Boscanegra
(Timbro, nome e cognome in stampatello e firma del Responsabile)

I AVVERTENZE GENERALI

PREMESSA

Desideriamo ringraziarvi della preferenza accordataci con l'acquisto della nostra macchina. Siamo certi che otterrete le migliori soddisfazioni e garanzie se seguirete attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale.
Vi informiamo inoltre che in qualsiasi caso il testo di riferimento per eventuali contestazioni o osservazioni rimane quello in lingua originale del costruttore, ovverosia l'Italiano

1. GARANZIA

- La garanzia ha durata di mesi dodici(12) a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiature o parte integrante della stessa.

- La garanzia consiste nella sostituzione delle parti eventualmente difettose per accertate cause di fabbricazione e viene applicata direttamente dal vostro fornitore.

- La mano d'opera è sempre a carico dell'acquirente come pure le spese di trasporto, imballo e rischi di trasporto.

- La garanzia è subordinata alla restituzione dei pezzi avariati in PORTO FRANCO ed alla contemporanea comunicazione dei dati riguardanti il modello, il numero di matricola ed il difetto della macchina sulla quale il particolare era montato.

- La garanzia non si applica alle apparecchiature che siano state danneggiate per negligenza, errato collegamento, installo in-adatto, mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o impiego e comunque alterate da personale non autorizzato. Non si applica inoltre qualora il numero di matricola sia stato alterato, cancellato o asportato.

- Non si applica la garanzia sul seguente materiale:
parti soggette alla normale usura quali cinghie, membrane delle elettrovalvole e parti in gomma in generale. Componenti elettrici quali motore, bobine, contattori, resistenze ecc.

2. INTRODUZIONE

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo la vostra macchina. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente alla macchina. Le avvertenze e le attenzioni contenute in questo manuale, non possono coprire tutte le eventualità; è importante tener presente che buon senso attenzione e prudenza sono fattori che non possono essere aggiunti all'apparecchiatura da parte del costruttore, ma devono essere previsti dalle persone che ef-fettuano l'installazione la manutenzione e/o uso della macchina. Qualsiasi persona utilizzi questa apparecchiatura dovrà leggere il presente manuale d'uso.
In caso di interventi sulla macchina la presente ditta raccomanda vivamente di usare pezzi di ricambio originali, per la cui ordinazione si consiglia di consultare il manuale.
Le descrizioni ed illustrazioni contenute nel presente manuale non si intendono impegnative; la ditta pertanto si riserva il diritto in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare tempestivamente la pubblicazione e/o di apportare eventuali modifiche ad organi, componenti e accessori, nel caso in cui questo venga ritenuto conveniente per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

3. PRESCRIZIONI, DIVIETI ED USI DIVERSI DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
Disattivare la lavatrice in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.
Durante l'uso la pulizia e la manutenzione si deve fare attenzione a non accedere con arnesi e tantomeno con le mani a parti in movimento (motore, cinghie). In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altri persone che avvengano durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina.
Non aprire il dispenser durante il funzionamento per i detersivi in esso contenuto e per la temperatura dell'acqua calda.
Questa apparecchiatura è stata progettata per il lavaggio di tessuti secondo le indicazioni riportate sulle etichette degli indumenti o tessuti, lavare solo indumenti, biancheria per la casa e tessuti normali da uso quotidiano.
Non inserite capi che siano stati a contatto con prodotti chimici o infiammabili ma provvedete prima ad un lavaggio a mano e asciu-garli all'aria per far evaporare completamente queste sostanze.
L'uso di qualunque apparecchio elettrico ed elettronico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare: non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi. Non usare l'apparecchio a piedi nu-di, non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sale, salsedine, etc.). Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci senza una adeguata sorveglianza. Non fumare in prossimità della lavatrice o durante l'uso. Non rimuovere o scavalcare i dispositivi di sicu-rezza. Non utilizzare mai getti d'acqua diretti od indiretti sulla macchina, fare attenzione pertanto a non installarla in prossimità di zo-ne in cui è possibile questa evenienza.
OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.

GB WARNING

FOREWORD

Congratulations on your selection of our washing machine. If you follow **carefully** the present instructions you will certainly be satisfied with its performance and guarantee.
In the event of claims or remarks, the reference text remains the original one in the manufacturer's native language, that is, **the Italian** version.

1. GUARANTEE

- The guarantee has a validity of twelve (12) months starting from the date of purchase of the appliance or of any integral part of it.

- The guarantee covers the substitution of any defective parts which are ensured as having been caused during manufacture. The warranty is applied directly by your dealer.

- Labour costs are always at to be met by the purchaser, as well as transport, crating costs, and transport risks.

- The guarantee is subordinated to the restitution of damaged parts, which have to be sent CARRIAGE PAID including all data concerning the appliance, such as model, serial number and defect of the machine onto which the damaged part was assembled.

- The guarantee is not valid if the appliance has been misused or if there have been mistakes in the electrical connections, wrong or inappropriate installation, regardlessness of the instructions given concerning assembly and use or changes carried out by unauthorised persons. The guarantee is void when the serial number has been scratched or taken off or altered in any way.

- The guarantee is not valid for the following items: parts which are subject to a normal wear like belts, valve membranes and rubber parts in general, electric components like motor, coils, contactors, heaters and so on.

2. INTRODUCTION

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with the washing machine. Please, read carefully and keep with the machine. However, the warn-ing and advice contained in this manual cannot cover every possible contingency. This is why it is important to underline that common sense, carefulness and caution cannot be supplied by the manufacturer, but must be provided by those in charge of its installation, maintenance and use.
Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.
In case of repairs, the manufacturer recommends the use of original spare parts. Orders are dealt with in the manual.
The descriptions and sketches reported in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to update them and/or include any upgrading modification of parts and fittings if deemed necessary for manufacturing or commercial purposes, at any time and with no previous notice.

3. PRESCRIPTIONS, RESTRICTIONS AND OTHER USES

The washing machine must be operated by trained personnel only.
Disconnect it in case of malfunction and/or faulty operation.
During use, cleaning and maintenance it is absolutely necessary to be sure that tools or hands are never stuck in the moving parts of the appliance (motor, belts, etc.).
The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury arising while using, cleaning or servicing the washing machine.
Do not open the soap dispenser while the appliance is running, because of the substance contained and also because of the temperature of water.
This machine was designed to wash fabrics according to the instructions of the labels, appearing on garments. Wash only cloths, household linen and ordinary fabrics.
Do not load the machine with fabrics that have been in contact with inflammable or chemical products. Otherwise, hand-wash them first, and then air-dry to let those substances evaporate.
The operation of any electric or electronic appliance entails compliance with certain basic rules and in this case particularly: do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefooted, do not expose it to atmospheric agents like rain, salt, salinity, etc. Do not allow its operation by children or disabled persons without proper supervision. Do not smoke near the machine or during operation; do not remove or ignore safety devices; do not clean the machine by spilling water directly or indirectly over it and therefore, install far from such possibilities.
ANY USE NOT EXPRESSLY MENTIONED HERE BELOW MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

F AVVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

AVANT-PROPOS

Nous désirons Vous remercier pour avoir préféré notre appareil. Nous sommes sûres, que vous obtiendrez les meilleurs satisfactions et résultats, si vous suivrez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.
Nous Vous informons en outre, que dans le cas où il y a des contestations ou observations, il faut se référer exclusivement au texte du constructeur dans la langue originale, c'est-à-dire, **l'italien**.

1. GARANTIE

La garantie a une durée de douzes (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou partie intégrante de celui-ci.

La garantie consiste en le remplacement des pièces éventuellement défectueuses pour des motifs de fabrication et est appliquée directement par votre fournisseur.

Le coût de la main-d'œuvre est toujours à charge de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et risques de transport.
La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées PORT FRANC et à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non respect des instructions de montage et utilisation ou altération par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule à été altéré, effacé ou enlevé.

La garantie ne s'applique pas au matériel suivant: pièces exposées à l'usure normale, c'est à dire courroies, membranes des soupapes électriques et parties en caoutchouc. Composants électriques comme moteur, bobine, contacteur, résistances etc.

2. INTRODUCTION

Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre machine aisément. On recommande de lire attentive-ment son contenu et de le conserver avec la machine. Les avis et les attentions, contenus dans ce manuel, ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de tenir en compte que le sens commun, l'attention et la prudence sont des facteurs, qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais il doivent être prévus par le personnel, qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise cette machine, doit en tous les cas lire ce manuel avant de la mettre en marche. En cas d'interventions sur la machine, notre maison recommande l'utilisation de **pièces de rechange originales**, pour commander lesquelles veuillez consulter le manuel.
Les descriptions et illustrations, contenues dans ce manuel, sont indicatives, la maison se réserve le droit sans aucun engagement de sa part de mettre à jour la publication et/ou apporter les éventuelles modification aux organes, composants et accessoires dans le cas, que cela soit convenant pour une amélioration ou pour quelconque exigence de caractère constructif ou commercial.

3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL
L'appareil doit être utilisé seulement par du personnel formé pour son utilisation. Désactiver la machine en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement
Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entre-tien, il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils ou avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et courroie). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.
Ne pas ouvrir le dispenser pendant le fonctionnement, ceci pour les savons qu'il contient et pour la température de l'eau chaude.
Cet appareil a été projeté pour le lavage de tissus suivant les indications reportées sur les étiquettes qu'ils portent; laver seulement les tissus, lingerie d'utilisation quotidienne.
Ne pas introduire des pièces qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables mais avant faire un lavage à la main en les essuyant à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances.
L'utilisation de quelconque appareil électrique et électronique comporte l'observance de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus. Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.) Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes, qui ne sont pas capables, sans une surveillance adéquate. Ne pas fumer auprès de la machine ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ni bipasser les dispositifs de sécurité. Ne jamais utiliser des jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire attention à ne pas l'installer en proximité de zones, dans lesquelles cet inconvénient peut se produire.
CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE PAR LA SUITE, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.

D ALLGEMEINE HINWEISE

VORWORT

Wir möchten Ihnen dafür unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für unsere Waschmaschine entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie die richtige Wahl getroffen haben und mit dem Gerät sehr zufrieden sein werden und möchten Sie bitten, die in dieser Anweisung enthaltenen Anleitungen sorgfäl-tig zu lesen und zu befolgen.
Wir möchten Sie außerdem darauf aufmerksam machen, daß bei eventuellen Einwänden oder im Streitfall die Originalfassung der Bedienungsanweisung in italienischer Sprache vom Hersteller herangezogen wird und als Grundlage dient.

1. GARANTIE

- Die Garantie besitzt eine Gültigkeit von zwölf (12) Monaten vom Kaufdatum des Gerätes oder eines integrierten Bestandteils des Gerätes an.

- Die Garantie leistet Ersatz von defekten Teilen, deren Schäden nachweisbar auf die Herstellung zurückzuführen sind. Der Ersatz wird direkt von Ihrem Händler geleistet.

- Arbeitszeit-, Transport-, Verpackungs- und Transportrisikokosten gehen immer zu Lasten des Kundens.

- Die Garantie ist abhängig von der Rückerstattung der defekten Teile FREI HAUS und gleichzeitiger Mitteilung der Daten, die Mo-dell, Kennummer und Schaden des Gerätes betreffen, in dem das Einbauteil montiert war.

- Die Garantie leistet keinen Ersatz bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, falsche Anschlüsse, ungeeignete Installation, Nichtbeachtung der Installations- und Betriebsanweisungen oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Änderungen zurückzuführen sind. Ebenso sind Garantieleistungen ausgeschlossen, wenn die Kenn-nummer des Gerätes geändert, unleserlich gemacht oder entfernt worden ist.

- Folgende Einbauteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie Riemen, Ventilmembranen und Gummiteile im allgemeinen. elektrische Einbauteile wie Motor, Spulen, Kontaktgeber, Widerstände, usw.

2. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie das Gerät von Grund auf kennenlernen können. Es empfiehlt sich, die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen und sie beim Gerät aufzubewahren. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen schließen nicht alle Fälle ein, die auftreten können; es ist jedoch wichtig, daß Sie sich bewußt machen, daß gesunder Menschenverstand, Aufmerksamkeit und Vorsicht Faktoren sind, die der Hersteller seinem Gerät nicht mitgeben kann, sondern vom In-stallations-, Wartungs- und Bedienungspersonal gefordert werden. Jede Person, die das Gerät benützen will, muß vorher diese Gebrauchsanweisung lesen. Bei Eingriffen in das Gerät empfiehlt der Hersteller die Verwendung von **Originalersatzteilen**.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Zeichnungen sind nicht verpflichtend; die Firma behält sich das Recht vor, diese Publikation jederzeit und unverbindlich auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Änderungen an Elementen, Einbauteilen und Zubehörteilen des Gerätes aus baulichen oder kommerziellen Gründen vor-zunehmen, die der Verbesserung des Gerätes dienen.

3. VORSCHRIFTEN, VERBOTE, VERSCHIEDENE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Das Gerät darf nur von Personal in Betrieb genommen werden, das mit der Bedienung des Gerätes vertraut ist.
Bei Betriebsstörung und/oder Defekt ist die Waschmaschine auszuschalten.
Während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß in Bewegung befindliche Ein-bauteile (wie Motor, Riemen usw.) auf keinen Fall mit Werkzeugen oder den Händen be-rührt werden. Der Hersteller haftet bei Unfällen nicht und kann für Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer Personen während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes nicht verantwortlich gemacht werden.
Der Waschmittelbehälter darf während des Gerätebetriebs wegen des darin enthaltenen Waschpulvers und des heißen Wassers nicht geöffnet werden.
Dieses Gerät wurde für den folgenden Gebrauch konzipiert: Waschen von Stoffen ge-mäß den Anleitungen auf den Wäscheschildchen, wobei nur alltägliche Kleidungsstücke, Haushaltswäsche und normale Stoffe ge-meint sind.
Kleidungsstücke, die mit chemischen oder brennbaren Mitteln behandelt worden sind, müssen erst mit der Hand gewaschen und im Freien getrocknet werden, damit die oben erwähnten Mittel völlig verdunsten können, bevor sie in der Maschine gewaschen werden können.
Die Bedienung eines elektrischen oder elektronischen Gerätes verpflichtet zu der Einhal-tung gewisser Grundregeln: das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Salz, salzhaltige Feuchtig-keit usw.). Das Gerät darf nicht von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht verwendet werden. In der Nähe und bei Betrieb des Gerätes darf nicht geraucht werden. Die Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder überbrücken. Das Gerät niemals mit direktem oder indirektem Wasserstrahl ab- oder bespritzen; für das Gerät einen geeigneten Standort wählen, an dem nicht mit Wasserstrahl gearbeitet wird.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES GERÄTES, DER IM FOLGENDEN NICHT SPEZIELL AUFGEFÜHRT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHE ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES GERÄTES ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

E ADVERTENCIAS GENERALES

PREMISA

Muchas gracias por haber preferido nuestra máquina. Estamos convencidos de que siguiendo **atentamente** las indicaciones contenidas en el presente manual Ud. obtendrá grandes satisfacciones y disfrutará de todas las garantías.
Les comunicamos, por otra parte, que el texto de referencia, en cualquier caso de reclamo o observación, es el original redactado en la lengua del constructor, o sea en **italiano**.

1. GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de doze (12) meses a partir de la fecha de compra del aparato o parte del mismo.

- La garantía consiste en la substitución de las piezas eventualmente defectuosas por causas de fabricación y es aplicada directamente por vuestro proveedor.

- La mano de obra corre siempre por cuenta del comprador, así como los gastos de transporte, embalaje y los riesgos del transporte.

- La garantía está supeditada a la devolución de las piezas averiadas, enviadas por TRANSPORTE PREPAGADO y a la comunicación contemporánea de los datos del modelo, el número de matrícula y el defecto de la máquina en la cual estaba montada la pieza.

- La garantía no se aplica a los aparatos que fueran rotos por negligencia, conexión equi-vocada, instalación defectuosa, falta de ob-servancia de las instrucciones de montaje y empleo o alteradas por personal no autori-zado. No se aplica cuando el número de matrícula hubiera sido cancelado, alterado o quitado.

- No se aplica la garantía al material siguiente: partes sujetas a normal desgaste, tales como correas, membranas de válvulas y partes de goma en general. Piezas eléctricas como motor, bobinas, contactores, resistencias etc.

2. INTRODUCCIÓN
El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer su máquina a fondo. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. Las advertencias y los cuidados contenidos en este manual, sin embargo, no pueden cubrir todas las eventualidades; por eso es importante recordar que sentido común, atención y prudencia son factores que el constructor no puede infundir en la máquina, sino que deben ser previstos por las personas que efectúan su instalación, su mantenimiento y/o su uso. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso. En caso de intervenciones, el constructor recomienda vivamente el uso de repuestos originales, cuyo pedido se trata en elmanual. Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son obligativas; la firma constructora se reserva el derecho de actualizar tempestivamente la publicación y/o de introducir modificaciones a órganos, componentes y accesorios en cualquier momento y sin compromiso, cuando lo considere conveniente para obtener una mejora o en caso de necesidad constructiva o comercial.

3. PRESCRIPCIONES, PROHIBICIONES Y OTROS USOS DE LA MÁQUINA

La máquina deberá ser utilizada solamente por personal capacitado para el uso de la misma.
Desconectar la lavadora en caso de desperfecto y/o de funcionamiento defectuoso.
Durante el uso, la limpieza y el mantenimiento es necesario asegurarse que no se introduzcan herramientas y con más razón las manos, en las partes en movimiento (motor, cadena). En caso de accidente la firma constructora no se responsabiliza por cualquier daño que el operador u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina.
No abrir el compartimiento del jabón durante el funcionamiento, ya sea debido a las sustancias detergentes que contiene que por la alta temperatura del agua.
Este aparato ha sido proyectado para lavar géneros de acuerdo con las instrucciones de las etiquetas de la ropa o de las telas. Lavar solamente prendas, ropa de cama y géneros normales de uso doméstico.
No introducir prendas que hayan estado en contacto con productos químicos o inflamables. En tal caso antes es necesario lavarlos a mano y secarlos al aire para que tales sustancias se evaporen completamente.
El uso de cualquier aparato eléctrico o electrónico implica el respeto de algunas precauciones fundamentales. En particular: no tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos. No usar el aparato estando descalzo, no dejar el aparato en condiciones de exposición a los agentes atmosféricos (lluvia, sal etc.). No dejar que los aparatos sean usados por niños o por personas incapacitadas sin la vigilancia adecuada. No fumar cerca de la lavadora ni durante su uso. No remover ni excluir los dispositivos de seguridad. No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre la máquina y por lo tanto no instalar en zonas pasibles de tales eventualidades.
CUALQUIER USO NO INDICADO EXPRESAMENTE A CONTINUACIÓN DEBE SER CONSIDERADO COMO PELIGROSO. AL CONSTRUCTOR NO SE LE PUEDE ATRIBUIR LA RESPONSABILIDAD DE LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER OCASIONADOS POR UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O DESATINADO.

INDICE

1. DATI TECNICI E DIMENSIONI
1.1 Dati tecnici 3
1.2 Dimensioni 5
1.3 Figure 8
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA 11
3. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO 11
3.1 Pavimento 11
3.2 Rimozione delle staffe di trasporto 11
3.3 Installazione di più macchine affiancate 11
3.4 Collegamento alla rete idrica 11
3.5 Collegamento dello scarico 11
3.6 Collegamento elettrico 11
3.7 Collegamento vapore 12
4. ISTRUZIONI PER L'USO MACCHINA CON PROGRAM. A CAMME 12
5. NOTE TECNICHE 12
5.1 Collegamenti interni del riscaldamento elettrico 6
5.2 Collegamenti interni dei motori 13
5.3 Salvamotore 13
5.4 Interruttore di sbilanciamento e dispositivo elettronico di sicurezza 13
5.5 Durata del programma 13
6. MANUTENZIONE DELLA MACCHINA 13
6.1 Manutenzione generale 13
6.2 Manutenzione periodica 13
6.3 Riparazioni e servizio di assistenza tecnica 13

INDEX

1. DONNÉES TECHNIQUES ET DIMENSIONS
1.1 Données techniques 3
1.2 Dimensions 5
1.3 Figures 8
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ 14
3. INSTALLATION ET RACCORDEMENT 14
3.1 Sol 14
3.2 Retrait des cales de transport 14
3.3 Installation de plusieurs machines côte à côte 14
3.4 Raccordement de l'alimentation d'eau 14
3.5 Évacuation d'eau 14
3.6 Raccordement électrique 14
3.7 Raccordement vapeur 15
4. MODE D'EMPLOI MACHINE À PROGRAMMATEUR À CAMES 15
5. REMARQUES TECHNIQUES 15
5.1 Raccordement interne du chauffage électrique 15
5.2 Raccordement interne des moteurs 16
5.3 Protection thermique-magnétique des moteurs 16
5.4 Interrupteur "Tilt" et système électronique de répétition 16
5.5 Durée du programme 16
6. ENTRETIEN DE LA MACHINE 16
6.1 Entretien général 16
6.2 Entretien périodique 16
6.3 Réparations et service après-vente 16

CONTENTS

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS
1.1 Technical specifications 3
1.2 Dimensions 5
1.3 Drawings 8
2. SAFETY INSTRUCTIONS 17
3. INSTALLATION AND CONNECTION 17
3.1 Ground 17
3.2 Removing transport protective devices 17
3.3 The installation of several machines in line 17
3.4 Water connection 17
3.5 Drain connection 17
3.6 Electrical connection 17
3.7 Steam connection 17
4. OPERATING INSTRUCTIONS CAM-PROGRAMMED MACHINES 18
5. TECHNICAL REMARKS 18
5.1 Internal connection of the electric heating 18
5.2 Internal connection of the motors 18
5.3 Thermal motor protection 18
5.4 Tilt switch and electronic repeating device 19
5.5 Duration of a program 19
6. MAINTENANCE OF THE MACHINE 19
6.1 General maintenance 19
6.2 Periodical maintenance 19
6.3 Repairs and after-sales service 19

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN UND ABMESSUNGEN
1.1 Technische Daten 3
1.2 Abmessungen 5
1.3 Abbildungen 8
2. HINWEISE ZUR SICHERHEIT BEIM GEBRAUCH 20
3. INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE 20
3.1 Untergrund (Fußboden) 20
3.2 Entfernen der Transportschutzhalterungen 20
3.3 Aufstellen mehrerer Maschinen in einer Reihe 20
3.4 Wasseranschluß 20
3.5 Wasserabfluß 20
3.6 Elektroanschluß 20
3.7 Dampfanschluß 21
4. GEBRAUCHSANWEISUNG GERÄTE MIT PROGRAMMNOCKENST. 21
5. TECHNISCHE ANMERKUNGEN 22
5.1 Anschluß der Elektroheizung im Gerät 22
5.2 Elektrischer Anschluß der Motoren im Gerät 22
5.3 Motorüberlast-Schutzschalter 22
5.4 UnwuchtSchalter und elektron. Wiederholungssystem 22
5.5 Dauer eines Programms 23
6. WARTUNG 23
6.1 Allgemeine Wartungsarbeiten 23
6.2 Regelmäßige Wartungsarbeiten 23
6.3 Reparaturen und Kundendienst 23

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS Y DIMENSIONES
1.1 Datos técnicos 3
1.2 Dimensiones 5
1.3 Figuras 8
2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 24
3. INSTALACIÓN Y CONEXIONADO 24
3.1 Piso 24
3.2 Retiro de los estribos de transporte 24
3.3 Instalación de varias máquinas una al lado de la otra 24
3.4 Conexión con la red del agua 24
3.5 Conexión con el desagüe 24
3.6 Conexionado eléctrico 24
3.7 Conexión vapor 25
4. INSTRUCCIONES PARA EL USO DE MÁQUINAS CON PR. DE LEVAS 25
5. OBSERVACIONES TÉCNICAS 25
5.1 Conexiones internas del calentamiento eléctrico 25
5.2 Conexiones interiores de los motores 26
5.3 Protección térmica de los motores 26
5.4 Interruptor de desequilibrio y dispositivo de repetición 26
5.5 Duración del programa 26
6. MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA 26
6.1 Mantenimiento general 26
6.2 Mantenimiento periódico 26
6.3 Reparaciones y servicio de asistencia técnica 26

1.1 DATI TECNICI / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN/DATOS TÉCNICOS

Tab. A

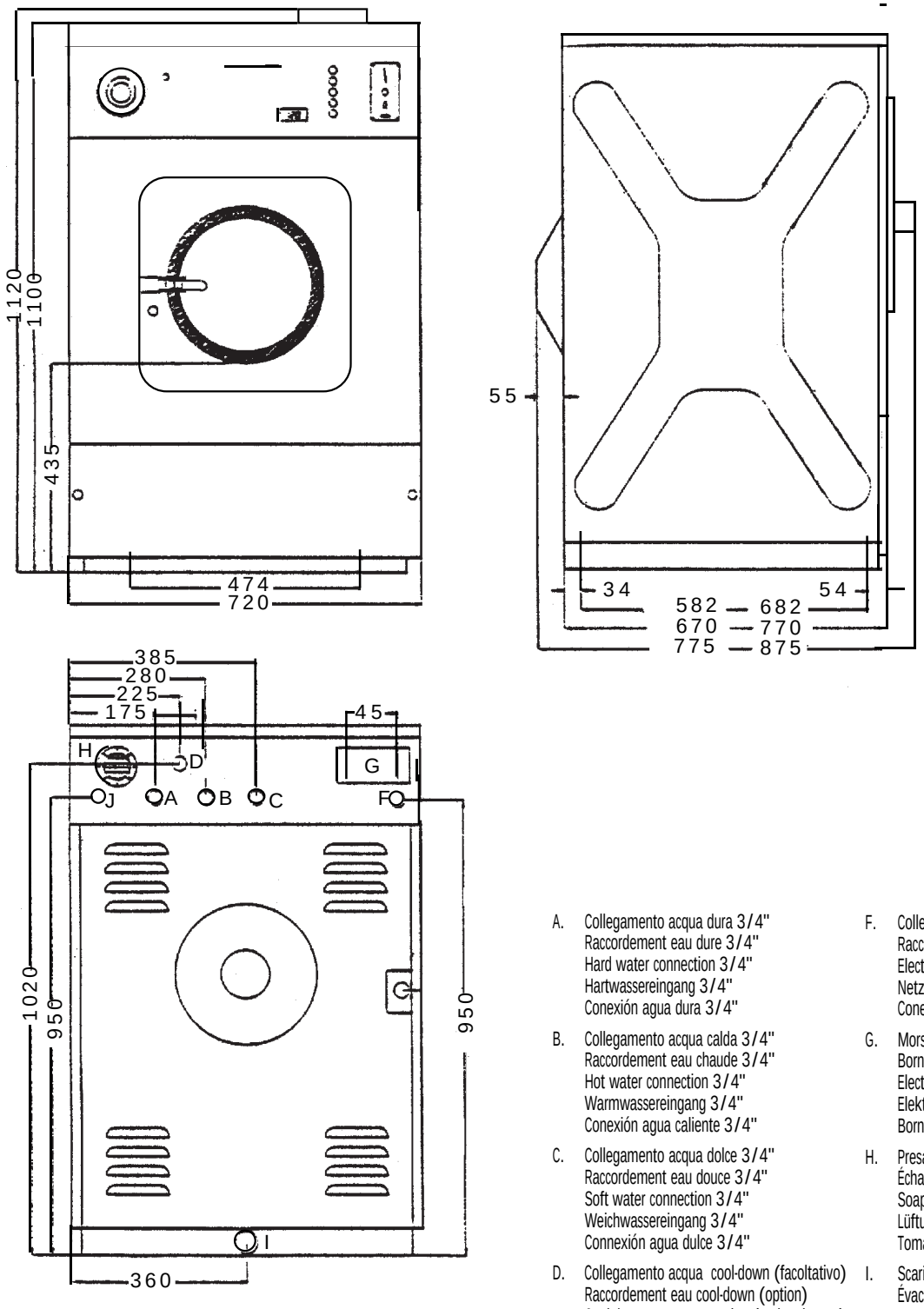
MODELLO / MODÈLE / MODEL / MODELL / MODELO		8	11	18	26	33
Velocità centr. / Vitesse essor. / Spinning speed / Schleudergeschw. / Velocidad centrif.	rpm	1000	1000	1000	900	900
Capacità cesto / Capacité tambour / Drum capacity / Fassungsvermögen / Capacidad tambor						
rapporto 1:9 / ratio 1:9 / ratio 1:9 / Verhältnis 1:9 / relación 1:9	kg	8,4	10,5	18,3	26	33,3
rapporto 1:10 / ratio 1:10 / ratio 1:10 / Verhältnis 1:10 / relación 1:10	kg	7,6	9,5	16,5	23,4	30
Riscaldam. elettr. / Chauffage électr. / Electric heating / Elektroheizung / Calentam. eléctr.	di serie / standard / standard / Serienmeßig / estánndar					
Riscaldam. vapore. / Chauffage vapeur / Steam heating / Dampheizung / Calentam. vapor	optional / en option / optional / auf Wunsch / opcional					
Tensione aliment. / Tension aliment. / Electric supply / Drehspannung / Voltaje alim.ent	V	230 ÷ 400				
Frequenza / Fréquence / Frequency / Frequenz / Frecuencia	Hz	50				
Potenza resistenze / Puissance résistenc. / Input of heaters / Heizleistung / Potencia resist.	W	6000	9000	12000	18000	18000
Fusibile / Fusible / Fuse / Sicherung / Fusible	A	10-17	10-17	20-36	30-50	30-50
	A	4-6	4-6	8-10	8-10	8-10
Consumo vapore / Consom. vapeur / Steam consump. / Dampverbrauch / Consumo vapor	kg / h	15	18	25	30	40
Pressione vapore / Pression vapeur / Steam pressure / Dampfdruck / Presión vapor	kPa	150 ÷ 600				
Dimens. cesto / Dimens. tambour / Drum size / Trommelabmessung / Dimensiones tambor						
Diametro / Diamètre / Diameter / Durchemesser / Diámetro	mm	530	530	650	750	850
Profondità / Profondeur / Depth / Tiefe / Profundidad	mm	345	440	500	530	537
Volume / Volume / Capacity / Volumen / Volúmen	dm3	76	95	165	234	304
Velocità cesto / Vitesse tambour / Drum speed / Trommelgeschwind. / Velocidad tambor						
Lavaggio / Lavage / Washing / Waschen / Lavado	rpm	50	50	50	40	40
Distribuzione / Distribution / Distribution / Verteilung / Distribución	rpm	100	100	100	110	110
Centrifuga / Essorage / Spin / Schleudern / Centrifugado	rpm	500	500	500	420	420
Centrifuga alta / Essor. H. Vitesse / High spin / Superschleudern / Centrifugado rápido	rpm	1000	1000	1000	900	900
Fattore G / Facteur G / G factor / Faktor G / Factor G		74-296	74-296	90-361	74-343	84-384
Velocità perif. / Vitesse periph. / Periph. speed / Umfangsgeschwing. / Velocid. perif.	m / s	14-28	14-28	17-34	17-36	18-40
Dimensioni / Dimensions / Overall dimensions / Abmessungen / Dimensiones						
Larghezza / Largeur / Width / Breite / Ancho	mm	720	720	830	870	1060
Profondità / Profondeur / Depth / Tiefe / Profundidad	mm	775	875	975	960	1085
Altezza / Hauteur / Height / Höhe / Alto	mm	1120	1120	1190	1505	1505
Peso netto / Poids net / Net weight / Nettogewicht / Peso neto	kg	240	245	398	575	865
Lordo netto / Poids brut / Gross weight / Bruttogewicht / Peso bruto	kg	285	295	470	635	995

Tab.B

PROGRAMMA / PROGRAMME / PROGRAM / PROGRAMM / PROGRAMA	1	2	3	4	5
CICLO / CYCLE / CYCLE / WASCHGANG / CICLO	Bianco Blanc White Kochw. Blanca	Colore Couleur Colour Buntw. Color	Sintet. Synth.I Synth.I Synth.I Sintet.I	Sintet.II Synth.II Synth.II Synth.II Sintet. II	Lana Laine Wool Wolle Lana
Alim. acqua / Aliment. eau / Water inlet / Wassereinlauf / Alim. agua			……calda + fredda……		fredda
			……chaude + froide……		froide
			……warm + cold……		cold
			……kalt + warm……		kalt
			……caliente + fría……		fría
Prelavaggio / Prélavage / Pre-wash / Vorwaschgang / Prelavado	6'30"	6'30"	4'30"	6'30"	6'30"
Scarico / Vidange / Water drain / Wasserablauf / Desagüe	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"
Centrifuga / Essorage / Spin / Schleudern / Centrifugado	2'30"	2'30"	2'30"	1'30"	1'30"
Aliment. acqua / Aliment. eau / Water inlet / Wassereinlauf / Aliment. agua	calda	33% f. / c / k	50% f / c / k	---	---
	warm	66% c / w	50% c / w	---	---
Lavado / Lavage / Main wash / Hauptwaschgang / Lavado	14'	14'	9'	---	---
Scarico / Vidange / Water drain / Wasserablauf / Desagüe	1'30"	1'30"	1'30"	---	---
Aliment. acqua / Aliment. eau / Water inlet / Wassereinlauf / Aliment. agua	……fredda / froide / cold / kalt / fría……				
Risciacquo 1 / Rinçage 1 / Rinse 1 / Spülen 1 / Enjuague 1	2'	2'	2'	2'	2'
Scarico / Vidange / Water drain / Wasserablauf / Desagüe	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"
Centrifuga / Essorage / Spin / Schleudern / Centrifugado	2'30"	2'30"	1'30"	1'30"	1'30"
Aliment. acqua / Aliment. eau / Water inlet / Wassereinlauf / Aliment. agua	……fredda / froide / cold / kalt / fría……				
Risciacquo 2 / Rinçage 2 / Rinse2 / Spülen 2 / Enjuague 2	2'	2'	2'	2'	2'
Scarico / Vidange / Water drain / Wasserablauf / Desagüe	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"
Centrifuga / Essorage / Spin / Schleudern / Centrifugado	2'30"	2'30"	1'30"	1'30"	1'30"
Aliment. acqua / Aliment. eau / Water inlet / Wassereinlauf / Aliment. agua	……fredda / froide / cold / kalt / fría……				
Risciacquo 3 / Rinçage 3 / Rinse 3 / Spülen 3 / Enjuague 3	2'30"	2'30"	2'30"	2'30"	2'30"
Scarico / Vidange / Water drain / Wasserablauf / Desagüe	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"	1'30"
Centrif. norm. / Ess. norm. / Low spin / Norm.Schleud. / Centrif. norm.	2'50"	2'50"	2'50"	2'50"	2'50"
Centrif. alta. / Essor. h. vitesse / High spin / Hochschleud. / Centrif. alto	4'40"	4'40"	4'40"	---	--- ---
Ritardo / Coupure / Delay / Wartezeit / Espera	30"	30"	30"	30"	30"
Srotolamento / Distribuzione / Tumble / Auflocker / Distribuz.	30"	30"	30"	30"	30"
TOTALE / TOTAL / TOTAL / TOTALZEIT / TOTAL	48'30	48'30"	36'50"	27'20"	27'20"

1.2 DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN /DIMENSIONES

MOD. 8 - 11



A. Collegamento acqua dura 3/4"
Raccordement eau dure 3/4"
Hard water connection 3/4"
Hartwassereingang 3/4"
Conexión agua dura 3/4"

B. Collegamento acqua calda 3/4"
Raccordement eau chaude 3/4"
Hot water connection 3/4"
Warmwassereingang 3/4"
Conexión agua caliente 3/4"

C. Collegamento acqua dolce 3/4"
Raccordement eau douce 3/4"
Soft water connection 3/4"
Weichwassereingang 3/4"
Connexión agua dulce 3/4"

D. Collegamento acqua cool-down (facoltativo)
Raccordement eau cool-down (option)
Cool-down water connection (optional extra)
Kuhlwassereingang (gegen Mehrpreis)
Conexión agua cool-down (option)

F. Collegamento elettrico
Raccordement électrique
Electrical connection
Netzanschluß für
Conexión eléctrica

G. Morsetti
Bornes électriques
Electric terminals
Elektrische Anschlußklemmen
Bornes eléctricos

H. Presa d'aria dispenser sapone
Échappement d'air bac à lessive
Soap dispenser vent
Lüftung für Waschmittelbehälter
Toma de aire distribuidor de jabón

I. Scarico acqua 2"
Évacuation d'eau 2"
2" Water drain
2" Wasserabfluß
Desagüe 2"

J. Collegamento vapore 3/4"
Raccordement vapeur 3/4"
3/4" Steam connection
3/4" Dampfanschluß
Conexión vapor 3/4"

Fig. 1

MOD. 18

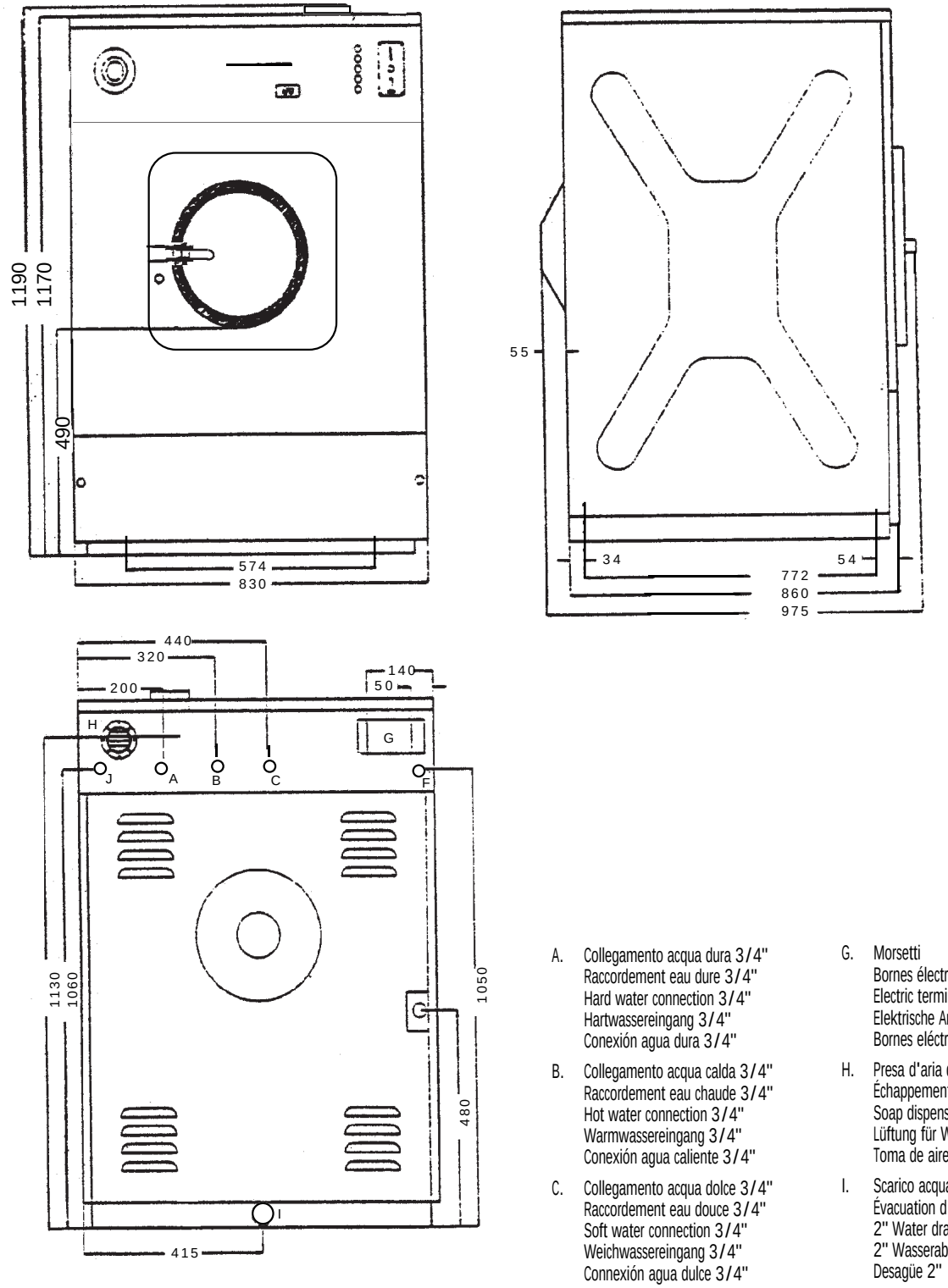


Fig. 1

A. Collegamento acqua dura 3/4"
Raccordement eau dure 3/4"
Hard water connection 3/4"
Hartwassereingang 3/4"
Conexión agua dura 3/4"

B. Collegamento acqua calda 3/4"
Raccordement eau chaude 3/4"
Hot water connection 3/4"
Warmwassereingang 3/4"
Conexión agua caliente 3/4"

C. Collegamento acqua dolce 3/4"
Raccordement eau douce 3/4"
Soft water connection 3/4"
Weichwassereingang 3/4"
Connexión agua dulce 3/4"

F. Collegamento elettrico
Raccordement électrique
Electrical connection
Netzanschluß für
Conexión eléctrica del

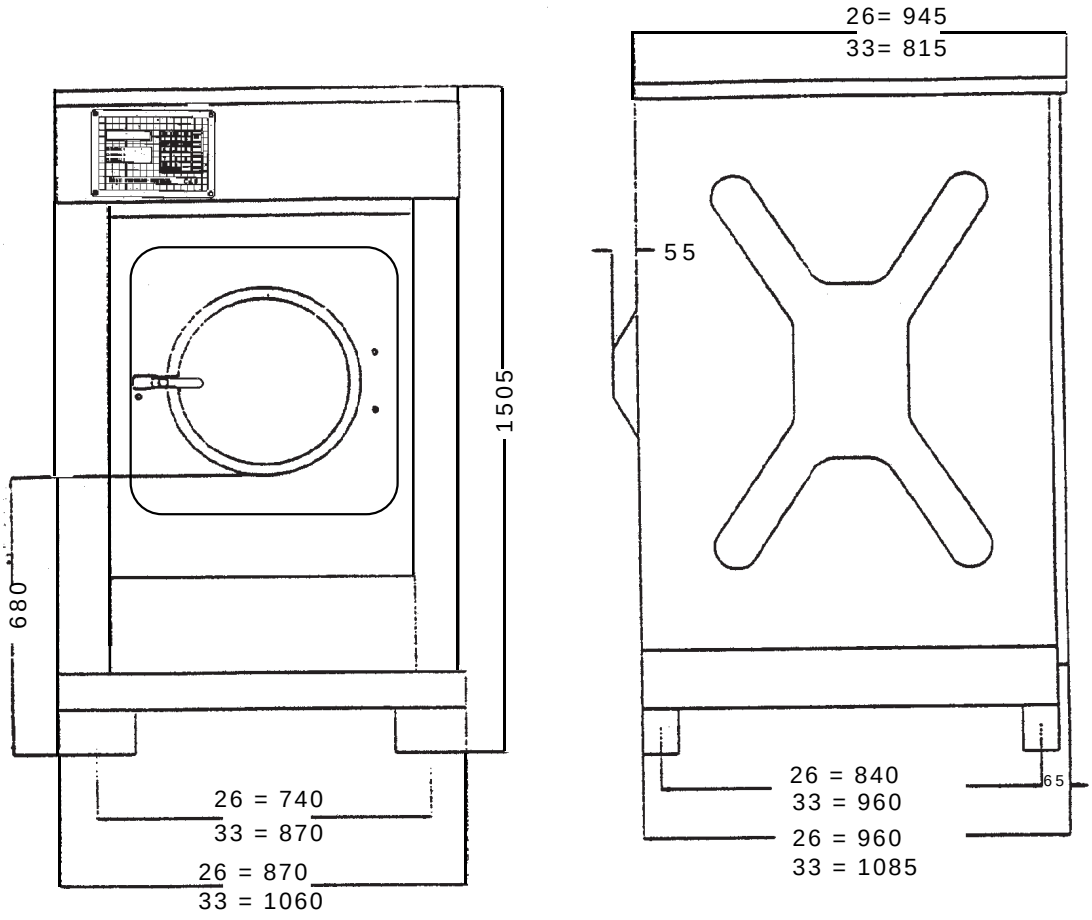
G. Morsetti
Bornes électriques
Electric terminals
Elektrische Anschlußklemmen
Bornes eléctricos

H. Presa d'aria dispenser sapone
Échappement d'air bac à lessive
Soap dispenser vent
Lüftung für Waschmittelbehälter
Toma de aire distribuidor de jabón

I. Scarico acqua 2"
Évacuation d'eau 2"
2" Water drain
2" Wasserabfluß
Desagüe 2"

J. Collegamento vapore 3/4"
Raccordement vapeur 3/4"
3/4" Steam connection
3/4" Dampfanschluß
Conexión vapor 3/4"

MOD. 26 - 33



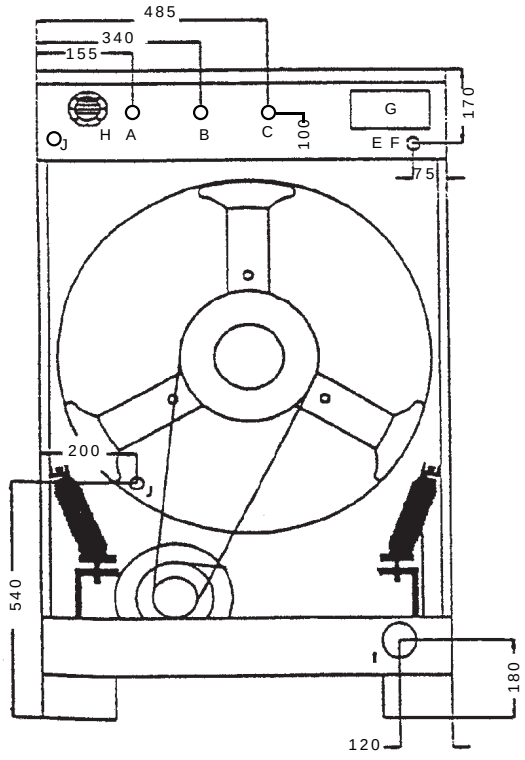


Fig. 1

A. Collegamento acqua dura 3/4"
Raccordement eau dure 3/4"
Hard water connection 3/4"
Hartwassereingang 3/4"
Conexión agua dura 3/4"

B. Collegamento acqua calda 3/4"
Raccordement eau chaude 3/4"
Hot water connection 3/4"
Warmwassereingang 3/4"
Conexión agua caliente 3/4"

C. Collegamento acqua dolce 3/4"
Raccordement eau douce 3/4"
Soft water connection 3/4"
Weichwassereingang 3/4"
Connexión agua dulce 3/4"

F. Collegamento elettrico
Raccordement électrique
Electrical connection
Netzanschluß
Conexión eléctrica

G. Morsetti
Bornes électriques
Electric terminals
Elektrische Anschlußklemmen
Bornes eléctricos

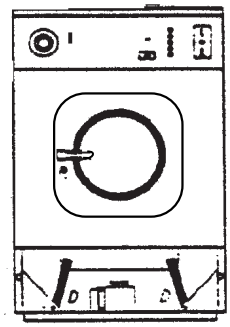
H. Presa d'aria dispenser sapone
Échappement d'air bac à lessive
Soap dispenser vent
Lüftung für Waschmittelbehälter
Toma de aire distribuidor de jabón

I. Scarico acqua 3" (76 mm)
Évacuation d'eau 3" (76 mm)
3" (76 mm) Water drain
3" (76 mm) Wasserabfluß
Desagüe 3" (76 mm)

J. Collegamento vapore 3/4"
Raccordement vapeur 3/4"
Steam connection 3/4"
Dampfanschluß 3/4"
Conexión vapor 3/4"

1.3 FIGURE / FIGURES / DRAWINGS / ABBILDUNGEN / FIGURAS

MOD. 8 - 11 - 18



MOD. 23 - 26 - 33

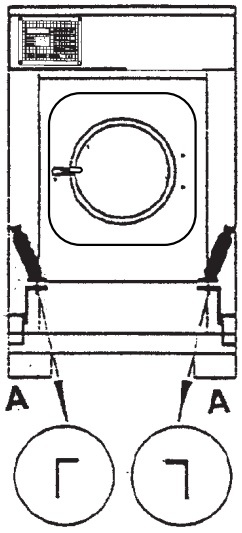


Fig. 2

Davanti
Togliere il pannello inferiore.
Rimuovere le due staffe rosse sul davanti.

Avant
Enlever le panneau inférieur.
Retirer les deux cales rouges à l'avant.

Front
Take off the service panel.
Remove the two red transport brackets on the front.

Vorne
Den unteren Paneel entfernen und die zwei
rote Haltebügel auf der Vorderseite beseitigen.

Delante
Quitar el panel inferior.
Sacar los dos estribos rojos de adelante.

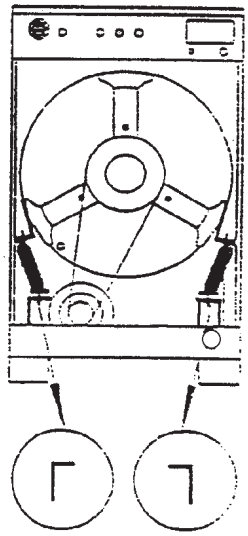


Fig. 3

Dietro
Togliere il pannello posteriore.
Rimuovere le due staffe rosse sul retro.

Arrière
Enlever le panneau arrière.
Retirer les deux cales rouges à l'arrière.

Back
Take off the rear panel.
Remove the two red transport brackets on the back.

Hinten
Den hinteren Paneel entfernen und die zwei
rote Haltebügel auf der Hinterseite beseitigen.

Detrás
Quitar el panel posterior.
Sacar los dos estribos de atrás.

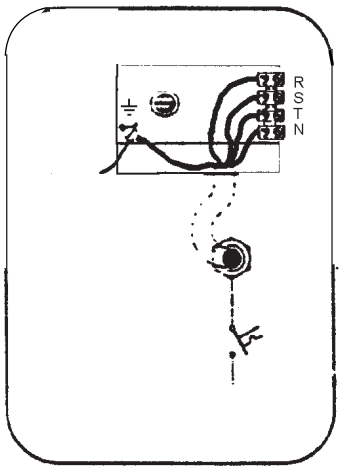


Fig. 5

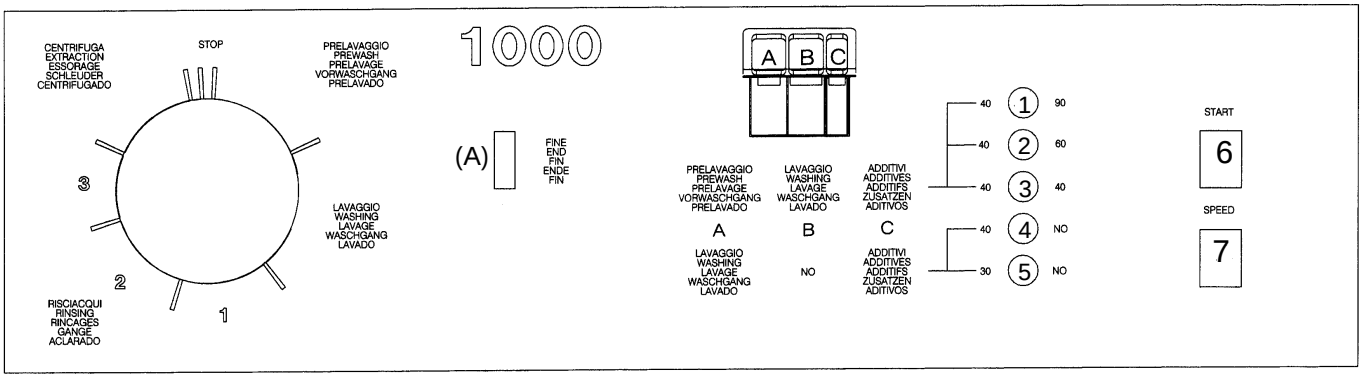
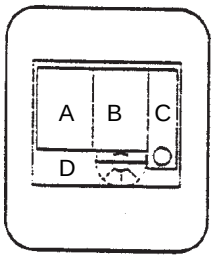


FIG. 6



A = Prelavaggio, Pre-wash, Prélavage, Vorwashgang, Prelavado
B = Lavaggio, Wash, Lavage, Washgang, Lavado
C = Additivi, Softeners, Additifs, Spühlmittel, aditivos

Fig. 7

Rete 220V, resistenze 220V
Réseau 220V, résistences 220V
Network 220V, heaters 220V
Netz 220V, Heizwiderstand 220V
Red 220V, resistencias 220V

Rete 380V, resistenze 380V
Réseau 380V, résistences 380V
Network 380V, heaters 380V
Netz 380V, Heizwiderstand 380V
Red 380V, resistencias 380V

Rete 380V, resistenze 220V
Réseau 380V, résistences 220V
Network 380V, heaters 220V
Netz 380V, Heizwiderstand 220V
Red 380V, resistencias 220V

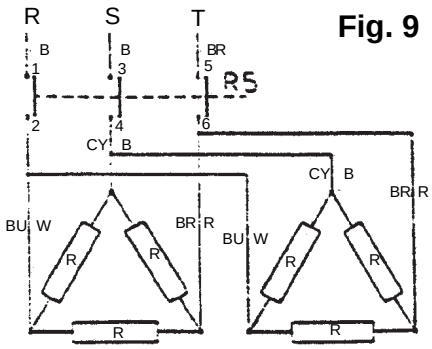


Fig. 9

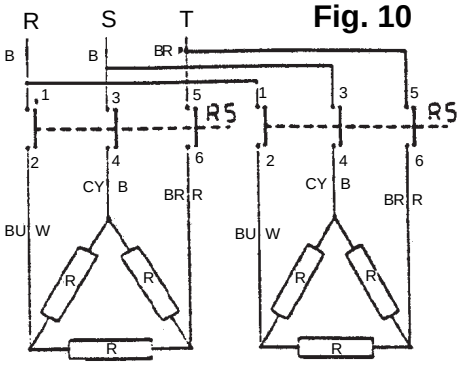


Fig. 10

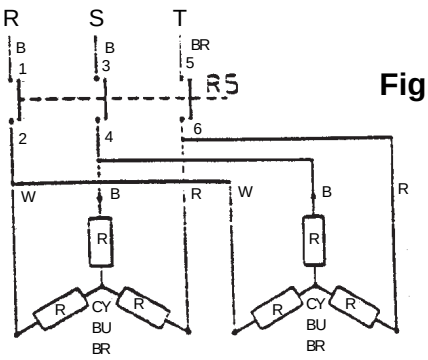
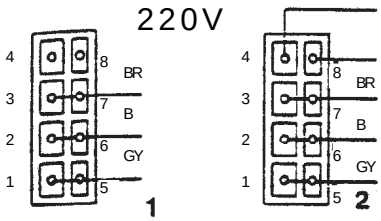
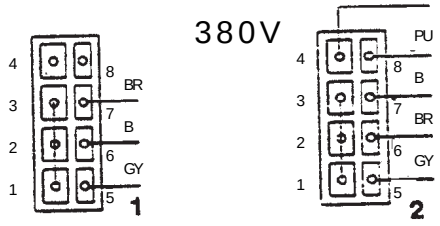
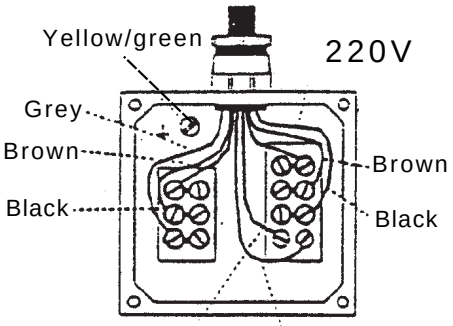
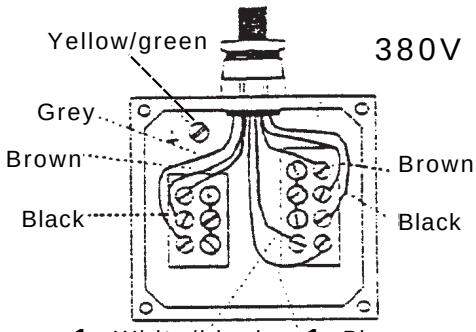


Fig. 11









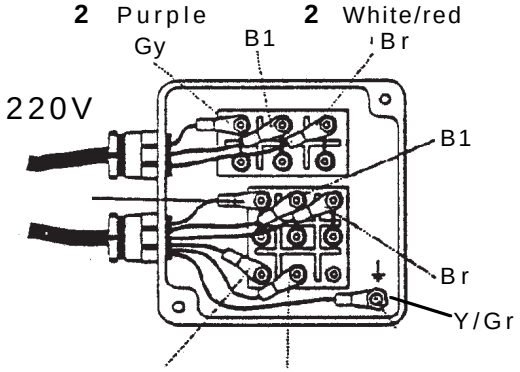


Fig. 12

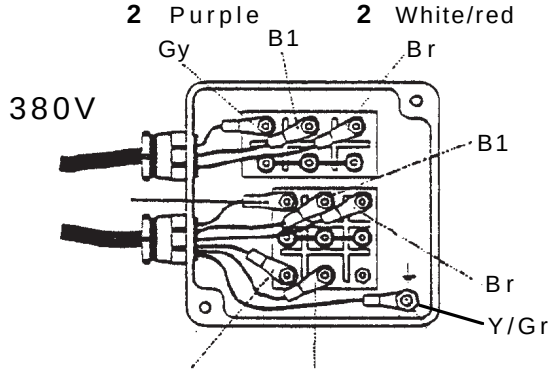


Fig. 13

B = Nero/Noir/Black/Schwarz/Negro
BR= Marrone/Brun/Brown/Braun/Marrón
GY= Grigio/Gris/Grey/Grau/Gris
BU= Blu/Bleu/Blue/Blau/Azul

R = Rosso/Rouge/Red/Rot/Rojo
W = Bianco/Blanc/White/Weiß/Blanco
PU= Porpora/Pourpre/Purple/Purpur/Púrpura
YE/GR=Giallo-verde/Jaune-vert/Yellow-green/
Gelb-Grün/Amarillo/verde

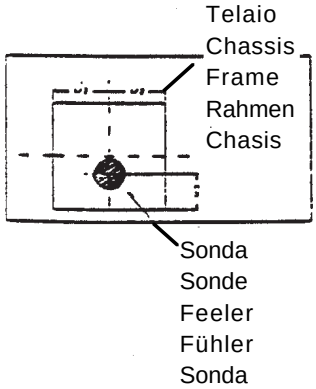


Fig. 14

1 = Motore lavaggio/Moteur lavage/Wash motor/Waschmotor/Motor lavado
2 = Motore centrifuga/Moteur essorage/Spin motor/Schleudermotor/Motor centrifugado

ITALIANO

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA PUÒ ESSERE CAUSA DI DANNI ALLE PERSONE E DI DETERIORAMENTO SIA DELLA BIANCHERIA CHE DELLA MACCHINA.

• Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione e l'uso prima di collegare la macchina.
• Si consiglia di fare installare la lavatrice da professionisti qualificati.
• L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni (vedi capitolo 3).
• Per evitare rischi di scosse elettriche, rispettare le norme per la messa a terra.
• La macchina non può essere posizionata in locali umidi né esposta a temperature troppo basse o troppo elevate. Chiudere l'alimentazione acqua, vapore e corrente al termine della giornata.
• Prima di procedre alla manutenzione o alla riparazione della lavatrice, accertarsi di aver chiuso l'alimentazione elettrica ed acqua.
• Raccomandazioni per evitare il rischio d'incendio o di esplosione:
- Tenere l'area intorno alla macchina libera da prodotti combustibili o infiammabili.
- Non introdurre nella macchina biancheria che sia stata trattata con prodotti infiammabili. Eventualmente tali capi devono essere preventivamente lavati a mano e asciugati all'aria.
• Leggere e seguire sempre con attenzione le istruzioni contenute sulle confezioni dei detersivi. Tenere questi prodotti sempre fuori dalla portata dei bambini.
• Tenere sempre in considerazione le istruzioni sulle etichette dei capi da lavare.
• Non lasciare mai che i bambini possano giocare o avere accesso all'area dove si trova la macchina.

NOTA:
Queste istruzioni non possono prevedere ogni situazione di rischio o di incidente. E' tuttavia facoltà dell'utente operare con ogni possibile precauzione.
Non esitare a contattare il rivenditore in caso di problemi.

3. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

3.1 Pavimento (fig. 1)

La macchina deve essere posizionata su una superficie solida, piana e livellata (base metallica, in calcestruzzo o pavimento solido). Si raccomanda che la macchina sia ancorata nella sua sede (A), specialmente nel caso in cui sia installata su uno zoccolo (vedere "Dimensioni" 1.2).
Ai fini della manutenzione si raccomanda vivamente di tenere una distanza minima di 400mm fra il muro e il retro della macchina (600 mm per i modelli 23, 26 e 33).

3.2 Rimozione delle staffe di trasporto (fig. 2 e 3)

Per evitare che subisca danni durante il trasporto, la macchina è stata equipaggiata con due staffe rosse (quattro nei modelli 23, 26 e 33) che impediscono qualsiasi spostamento della vasca.
Le staffe di trasporto vanno rimosse una volta posizionata e livellata la macchina.

Importante
In nessun caso la macchina deve essere messa in moto prima della rimozione di queste staffe.

3.3 Installazione di più macchine affiancate

Per l'installazione di più macchine affiancate è necessario prevedere la distanza minima di 30 mm tra due macchine.

3.4 Collegamento alla rete idrica

La macchina è fornita con tubi ed attacchi da 3/4", i quali si adattano alle entrate d'acqua della macchina ed ai rubinetti delle condutture della rete idrica. Per assicurare il funzionamento ottimale delle valvole di alimentazione acqua, la pressione nella tubazione deve essere compresa fra 0,5 e10 kg/cm2 (7 e 145 psi). Se la pressione è troppo bassa la durata del ciclo aumenterà in maniera anomala.

NOTA:
Per le macchine alimentate ad acqua calda occorre sempre prevedere una quantità sufficiente di acqua a 90°C:
- per il modello 8: 65 litri
- per il modello 11: 80 litri
- per il modello 18: 140 litri
- per il modello 23: 110 litri
- per il modello 26: 125 litri
- per il modello 33: 150 litri

3.5 Collegamento dello scarico

La macchina è dotata di valvola di scarico di 6/4" o 50 mm di diametro esterno (3" nei modelli 23, 26 e 33). Questa valvola deve essere collegata al sistema fognario tramite il tubo di scarico fornito con la macchina.

NOTE:
- Il diametro dello scarico principale deve essere adatto per la portata ed il numero delle macchine (portata minima per macchina 80 l/min; 160 l/min nei modelli 23, 26 e 33).
- Ai fini del corretto funzionamento (e della ventilazione) dello scarico, almeno un lato del collettore dovrà confluire in un tubo aperto.
- Se la tubazione principale di scarico da origine a cattivi odori, sarà necessario fornire ogni macchina di un sifone individuale.
- In caso di intasamento dello scarico durante la centrifuga, la macchina aziona il funzionamento in sicurezza e quindi cerca di scaricare nuovamente.

3.6 Collegamento elettrico

Dopo il collegamento (fig. 5) , è indispensabile controllare il senso di rotazione della centrifuga. Il cesto dovrebbe girare nella direzione indicata dalla freccia sull'adesivo posto sull'oblò (senso orario). Una rotazione sbagliata potrebbe danneggiare il motore e causare la fuoriuscita di acqua dal dispenser di sapone.
Se il cesto gira nel senso sbagliato, invertire il collegamento dei morsetti "R" ed "S" sulla morsettiera d'ingresso.

Valore dei fusibili automatici per macchina con riscaldamento elettrico (fig. 5).

- circuito motore	220V 3AC	380V3 AC+N
- fusibile	16A	16A
- circuito di riscaldamento	220V 3AC	380V3AC+N
- 4,2 kW	16A	16A
- 6 kW	16A	16A
- 9 kW	25A	16A
- 6 x 2000 W	40A	20A
- 3x3000W+3x2000W	50A	25A
- 6x3000 W	50A	25A
- 21 kW	----	40A
- 6x4000 W	----	40A

3.7 Collegamento vapore (solo nei modelli a vapore)
• La macchina viene fornita con un tubo flessibile rinforzato con maglia d'acciaio, da collegare all'attacco "J" della macchina con l'interposizione del filtro meccanico in dotazione e di un rubinetto di intercettazione.
• Il campo d'azione dell'elettrovalvola vapore va da 200 KPa a 450 KPa. Verificare comunque le pressioni di funzionamento sui dati di targa della macchina.
• L'acqua è riscaldata per iniezione diretta di vapore nella vasca e pertanto la macchina non prevede un sistema di scarico della condensa.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE DEI DANNI PROVOCATI NEL CASO IN CUI LE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE VENGANO DISATTESE.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

Aprire la porta
Per aprire la porta impugnare la maniglia premendo il bottone nero e tirare.

Introdurre la biancheria nel cesto
Le macchine sono dotate di 5 programmi di lavaggio.
Dividere la biancheria in base alla qualità ed alla temperatura di lavaggio. Togliere chiodi, monete, ecc., in quanto potrebbero danneggiare sia il bucato che la macchina durante il lavaggio. Rivoltare le maniche dei capi e mescolare pezzi grandi a pezzi piccoli, in modo da ottenere una migliore caduta del bucato e garantire quindi una migliore qualità di lavaggio
Un carico inferiore all'80% della capacità della macchina potrebbe impedirne il corretto funzionamento e provocare addirittura dei danni.
Al contrario, un carico eccessivo potrebbe nuocere alla qualità del lavaggio.

Chiudere bene l'oblò

Introdurre il detersivo (fig.7)
Il dispenser detersivo ha tre scomparti:
Scomparto A: Prelavaggio (primo lavaggio)
Scomparto B: Lavaggio (secondo lavaggio)
Scomparto C: Risciacquo finale (ammorbidente)

NOTE:
Si consiglia l'uso di detersivi poco schiumogeni, reperibili nella maggior parte delle lavanderie e diffusissimi sul mercato. La quantità di sapone da usare è generalmente indicata sulla confezione. Un dosaggio eccessivo può compromettere la qualità del lavaggio oltre che causare fuoriuscite di schiuma dannose per la macchina.

4.1 Funzionamento per macchine con programmatore a camme (solo per modelli 8 - 11 - 18)

4.2 Selezionare un programma (fig. 6)
Premere il pulsante relativo al programma desiderato (1-5):
1. BIANCO (2 lavaggi) (40°/90°C)
2. COLORATI (2 lavaggi) (40°/60°C)
3. SINTETICI (2 lavaggi) (40°C/40°C)

4. SINTETICI (1 lavaggio) (40°C)
(con centrifuga finale a 500 gpm)
5. LANA (1 lavaggio) (freddo)
(con centrifuga finale a 500 gpm)

NOTE:
- Velocità della centrifuga finale nei modelli 23, 26 e 33: 900 gpm.
- I programmi 4 e 5 prevedono livello d'acqua più alto e movimento di lavaggio delicato.

Avviare la macchina
• Premere il pulsante di "START" (6)
• Durante il ciclo di lavaggio la spia rossa sul cruscotto rimarrà accesa (fig. 6, A).

Fine del ciclo di lavaggio
Al termine del ciclo di lavaggio, la spia rossa sul cruscotto si spegne viene abilitata l'apertura della porta.

Osservazioni
a) Funzione dei pulsanti (6-7) sul cruscotto (fig. 6)
• Pulsante 6 "START". Da premere e rilasciare immediatamente per l'avvio del programma.
• Pulsante 7 "AVANZAMENTO VELOCE". Consente di scavalcare segmenti di programma per raggiungere il punto desiderato.

b) Apertura della porta in caso di emergenza
Per aprire la porta in una situazione di emergenza (interruzione di tensione, guasto alla macchina, ecc.), togliere il pannello inferiore e tirare la cordicella posta sulla sinistra premendo contemporaneamente il bottone nero sulla maniglia.

IMPORTANTE:
Prima dell'apertura, assicurarsi che non vi sia acqua nella vasca e che il cesto si sia fermato.

4.3 Funzionamento per macchine con programmatore elettronico tipo EL6 (solo per modelli 18 - 23 - 26 - 33 Kg)

Leggere attentamente tutte le istruzioni riportate nel secondo manuale allegato "manuale di prograrnmazione EL6". La descrizione dettagliata dei cicli inseriti dal costruttore é contenuta nel terzo manuale allegato "cicli e parametri".

5. NOTE TECNICHE

5.1 Collegamenti interni del riscaldamento elettrico
• Tensione in rete 220V - resistenze 220V (fig. 9)
Tipo di contattore:
4200W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D1810
12000 W = LC1 D173
15000 W = LC1 D252
18000 W = LC1 D323

• Tensione in rete 380V - resistenze 380V (fig. 10)
Tipo di contattore: 24000 W = 2x WF1 D173

• Tensione in rete 380V - resistenze 220V (fig. 11)
Tipo di contattore:
4200 W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D0901
12000 W = LC1 D099
15000 W = LC1 D173
18000 W = LC1 D323
21000 W = LC1 D1810
24000 W = LC1 D1810

NOTA: Altre versioni disponibili a richiesta.

5.2 Collegamenti interni dei motori
(vedi fig. 12 e 13)

5.3 Salvamotore
Il relè di protezione termica spegne i motori in caso di sovraccarico. Essendo il reset automatico, i motori si accenderanno automaticamente dopo un certo lasso di tempo.

Regolazione e tipo di relè di sovraccarico:

Motore 220V	Tipo	Valore	Regolaz.
Mod. 8 e 11	LR2D13109	4-6A	5A
Mod.18	LR2D13149	7-10A	8A
Mod. 23 e 26	LR2D1314	7-10A	10A
Mod. 33	LR2D1314	7-10A	10A

Motore 380V	Tipo	Valore	Regolaz.
Mod. 8 e 11	LR2D13089	2,5-4A	3A
Mod.18	LR2D13109	4-6A	4A
Mod. 23 e 26	LR2D1310	7-10A	7A
Mod. 33	LR2D1310	7-10A	10A

5.4 Interruttore di sbilanciamento e dispositivo elettronico di ripetizione

5.4.1 Interruttore di sbilanciamento (fig. 14)
L'interruttore di sbilanciamento è montato sulla parte fissa della macchina. Il sensore dell'interruttore di sbilanciamento è circondato da una finestra montata sulle parti mobili. Quando la macchina si sbilancia eccessivamente in corso di centrifuga a causa di un carico eccessivo o per una anomala accumulazione della biancheria, l'interruttore di sbilanciamento interviene arrestando la centrifuga ed impedendo che vi siano danni alla macchina.

IMPORTANTE:
Per funzionare correttamente il sensore deve trovarsi orizzontalmente a metà e verticalmente nel terzo inferiore della finestra dell'interruttore di sbilanciamento (con il cesto vuoto).

5.4.2 Dispositivo elettronico di ripetizione
La centrifuga è comandata dal dispositivo elettronico di ripetizione, che controlla il funzionamento dei vari motori durante le centrifughe lenta e veloce.
Funzionamento del sistema:
Durante lo scarico, il sistema interviene e accade quanto segue:
a) Il micromotore del programmatore si arresta.
b) Viene attivata la velocità di distribuzione e contemporaneamente la valvola di scarico si apre.
c) Una volta scaricata la macchina, inizia la centrifuga lenta a 500 gpm (nei modelli 23, 26 e 33 a 420 gpm).
d) La centrifuga veloce a 1000 gpm (nei modelli 23, 26 e 33 a 900 gpm) inizia dopo 2'40" di centrifuga lenta.

NOTA:
La durata della centrifuga veloce (1000 gpm; nei modelli 23, 26 e 33 a 900 gpm) è comandata dal programmatore.

Dispositivi di sicurezza:
Se la macchina va in sbilanciamento durante la centrifuga, il motore si arresta e la biancheria viene ridistribuita mediante il movimento di lavaggio. Dopo 30", avrà luogo un nuovo tentativo di centrifuga.

NOTE:
- Ogni volta che la macchina va in sbilanciamento la durata della centrifuga si riduce di 30".(mod. 8-11-18 a camme)
- In caso di intasamento dello scarico, la macchina si comporta come fosse in condizione di sbilanciamento.
- Dopo un'interruzione di tensione durante la centrifuga, la macchina riprende dal punto "a)" sopra descritto in questo sottocapitolo.
- In caso di intervento del salvamotore durante la centrifuga, la macchina poi riparte ancora dal punto "a)" di questo sottocapitolo.

5.5 Durata del programma (tab.2, pag. 4)
Codice numero IO.1126 - 220V (50 Hz)
La durata del programma dipende dal programmatore, dal cablaggio, dal riscaldamento, dal controllo della temperatura e del livello dell'acqua, ecc.
La tavola di pagina 4 riporta la descrizione schematica del programma per una macchina alimentata da boiler e dotata di programmatore standard (senza controllo della temperatura né del livello dell'acqua).

NOTA:
Nei programmi 1 e 2 il prelavaggio può essere regolato a 4'30" o a 6'30" e il lavaggio principale a 9' o a 12', a seconda del cablaggio. Quando la macchina va in sbilanciamento durante la centrifuga, il programma si allunga di 1' (vedi 5.4.2 "Dispositivo di ripetizione").

6. MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

6.1 Manutenzione generale
• Pulire l'intera carenatura della macchina regolarmente e rimuovere ogni traccia di sapone, ecc.
• Rimuovere con acqua calda tutti i resti di detersivo dal dispenser.
• Pulire la guarnizione della porta e rimuovere ogni residuo di detersivo o di altri prodotti.
• Chiudere l'alimentazione acqua, vapore ed elettrica alla fine di ogni giornata di lavoro. Nelle macchine senza riscaldamento non cambiare la regolazione dei rubinetti entrata acqua una volta installati.
• Si raccomanda di lasciare l'oblò e il dispenser di sapone aperti dopo l'uso per ventilare la macchina.

6.2 Manutenzione periodica
• Dopo due o tre mesi dall'installazione controllare la tensione delle cinghie dei motori, perché le cinghie nuove sono soggette ad un allungamento. Ignorando questa raccomandazione le cinghie inizieranno a slittare e quindi si romperanno in breve tempo.
• Controllare regolarmente che i filtri dell'entrata acqua non siano ostruiti da calcare.
• Se la macchina salta la centrifuga finale frequentemente, controllare che il sensore dell'interruttore di sbilanciamento si trovi nella sua corretta posizione e cioè che sia centrato orizzontalmente e che si trovi verticalmente ad 1 / 3 dalla base della sua finestra di riferimento (con il cesto vuoto) (vedi 5.4.1., fig. 14 e 5.4.2).
• Durante la centrifuga uno scarico ostruito induce il funzionamento in sicurezza.

6.3. Riparazioni e servizio di assistenza tecnica
Non esitate a contattare il servizio tecnico del Vostro fornitore qualora si presentino inconvenienti che non riuscite a risolvere da soli.
IL FABBRICANTE SI RISERVA IL DIRITTO DI ALTERARE IL CONTENUTO DI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA PREAVVISO.

FRANÇAIS

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

LE NON-RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ PEUT ÊTRE LA CAUSE DE DOMMAGES CORPORELS OU DE DÉTÉRIORATION DU LINGE OU DE LA MACHINE.

• Lire attentivement les consignes d'installation et d'emploi avant de raccorder la machine.
• Il est conseillé de faire installer la machine par des professionnels qualifiés.
• L'installation doit être conforme aux instructions (voir chapitre 3).
• Pour éviter les risques d'électrocution suivre les réglementations de mise à la terre.
• La machine ne peut pas être placée dans un endroit trop humide ou exposée à des températures extrêmement basses ou élevées. Couper toutes les conduites principales en fin de journée (eau, vapeur et courant).
• Avant de procéder à l'entretien ou la réparation de la machine veiller à ce que l'alimentation de courant et d'eau soient coupées.
• Recommandations pour éviter les risques d'incendie ou d'explosion:
- ne pas entreposer des produits inflammables à proximité de la machine
- ne pas mettre dans la machine des tissus ayant été traités par des produits inflammables. Celles-ci doivent être rinçées ou lavées à la main.
• Toujours suivre les consignes sur l'emballage des produits lessiviels. Mettre ces produits hors d'atteinte des enfants.
• Toujours tenir compte des instructions qui se trouvent sur les vêtements.
• Ne pas laisser les enfants jouer à proximité d'une machine.

REMARQUE:
Il est évident que ces consignes ne peuvent pas éliminer tout risque d'accident. C'est à l'utilisateur qu'il incombe toujours de procéder avec prudence.
N'hésitez pas à contacter votre agent en cas de problèmes éventuels.

3. INSTALLATION ET RACCORDEMENT

3.1 Sol (fig.1)
La machine doit être placée sur une surface plane et solide (socle en métal, béton ou sol ferme) et fixée légèrement par des boulons aux endroits prévus dans le châssis (fig. 1, A) (voir chapitre 1.2 "Dimensions").
La machine doit être placée bien horizontalement et pour faciliter l'entretien il est recommandé de prévoir au minimum 400 mm (600 mm pour les modèles 23, 26 et 33) de distance entre le mur et le côté arrière de la machine.

3.2 Retrait des cales de transport (fig.2 et 3)
Pour éviter des dommages en cours de transport la machine est équipée de 2 cales rouges (4 cales pour les modèles 23, 26 et 33) qui empêchent tout mouvement de la cuve. Ces cales doivent être enlevées après l'installation horizontale de la machine.
La machine ne peut en aucun cas être mise en service avec les cales de transport.

3.3 Installation de plusieurs machines côte à côte
Lors de l'installation de plusieurs machines côte à côte il y a lieu de prévoir au minimum 30 mm de distance entre les machines.

3.4 Raccordement de l'alimentation d'eau
Les tuyaux avec raccords 3/4" sont fournis avec la machine et s'adaptent sur les entrées d'eau de la machine et les robinets des conduites d'eau. Pour garantir le bon fonctionnement des vannes d'alimentation la pression d'eau de la conduite doit être entre 0,5 et 10 kg/cm^2 (7 et 145 psi). Si la pression est trop basse la durée du programme sera anormalement longue.

REMARQUE:
Pour les machines alimentées en eau chaude il faut toujours prévoir une quantité suffisante d'eau à 90°C:
- Pour le modèle 8: 65 litres.
- Pour le modèle 11: 80 litres.
- Pour le modèle 18: 140 litres.
- Pour le modèle 23: 110 litres.
- Pour le modèle 26: 125 litres.
- Pour le modèle 33: 150 litres.

3.5 Évacuation d'eau
La machine est équipée d'une vanne de vidange avec un diamètre extérieur de 6/4" (50 mm) (3" pour les modèles 23, 26 et 33). Cette vanne doit être reliée à l'égout au moyen du tuyau d'évacuation fourni avec la machine.

REMARQUES:
- Le diamètre de l'égout principal doit être adapté au débit et au nombre de machines et doit pouvoir écouler au minimum 80 l/min (160 l/min pour les modèles 23, 26 et 33) par machine.
- Il est indispensable de relier la conduite d'évacuation principale à l'air libre au minimum d'un côté pour purger la conduite.
- Si la conduite d'évacuation principale dégage de mauvaises odeurs chaque machine doit être pourvue d'un siphon.
- Si la conduite d'évacuation est bouchée lors de l'essorage la "sécurité" de la machine entre en action, puis la machine fera un nouvel essai pour faire évacuer l'eau.

3.6 Raccordement électrique
Après avoir effectué le raccordement (fig. 5), vérifier le sens de rotation à l'essorage. Le tambour de la machine doit essorer dans la direction de la flèche de l'autocollant sur le verre du hublot (sens des aiguilles d'une montre). Si la machine essore dans le sens opposé, cela peut endommager le moteur et faire gicler l'eau par le bac à savon. En cas de rotation contraire inverser les circuits "R" et "S" du câble d'alimentation aux bornes de raccordement.

Valeurs des fusibles automatiques pour une machine à chauffage électrique (fig.5):

- Circuit moteur	220V 3AC	380V 3AC+N
- Fusible	16A	16A
- Circuit chauffage	220V 3AC	380V 3AC+N
- 4,2 kW	16A	16A
- 6 kW	16A	16A
- 9 kW	25A	16A
- 6 x 2000 W	40A	20A
- 3x3000W+3x2000W	50A	25A
- 6 x 3000 W	50A	32A
- 21 kW	-----	40A
- 6 x 4000 W	-----	40A

3.7 Raccordement vapeur (seulement modèles à vapeur)
• En dotation à la machine à laver à vapeur, il y a un tuyeau flexible avec un filet en maille d'acier qui doit être branché au raccord "J" de l'appareil en interposant le filtre mécanique en dotation et une vanne d'interception.
• La soupape électrique vapeur fonctionne avec une pression de 200 KPa à 450 KPa. En tout cas, lire la plaquette des données techniques pour voir les valeurs de fonctionnement.

• Le réchauffement de l'eau dans la cuve est effectué par la vapeur directe, donc il n'est pas nécessaire dans l'installation de prévoir une sortie de condensation.

LE FABRICANT NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE EN CAS DE DOMMAGES OU ACCIDENTS OCCASIONNÉS PAR UNE INSTALLATION NON CONFORME AUX INSTRUCTIONS.

4. MODE D'EMPLOI

Ouvrir le hublot
Enfoncer le bouton noire de la poignée et tirer la poignée vers soi pour ouvrir le hublot.

Charger le tambour
Les machines sont prévues avec 5 programmes de lavage. Trier le linge suivant la qualité et la température de lavage autorisée. Enlever les clous, pièces de monnaie, etc.... qui pourraient endommager le linge ou la machine durant le lavage. Retourner les manches des tabliers, chemises, etc.... et mélanger autant que possible les grosses et les petites pièces pour assurer une meilleure chute du linge et garantir ainsi de meilleurs résultats de lavage.
Un chargement en dessous de 80% de la capacité de la machine peut perturber son fonctionnement et même abîmer la machine. Une surcharge de la machine peut être la cause de mauvais résultats de lavage.

Bien fermer le hublot

Ajouter les produits lessiviels (fig.7)
Le distributeur de lessive est divisé en 3 compartiments:
Compartiment A Prélavage (1er bain)
Compartiment B Lavage principal (2ème bain)
Compartiment C Rinçage final (adoucissant)

REMARQUE:
Il est conseillé d'utiliser des produits à "mousse réduite". Ceux-ci sont vendus dans le commerce et en général dans la laverie même. Le dosage est généralement indiqué sur l'emballage. Un surdosage peut être la cause de mauvais résultats de lavage et faire déborder la machine, ce qui peut également endommager la machine.

4.1 Fonctionnement MachineS à programmeur à caMes (Seulement pour modèles 8 - 11 - 18) (fig.6)

4.2 Choisir le programme (fig.6)
Appuyer sur la touche du programme souhaité (1-5):

1 - BLANC	(2 bains)	(40°/90°C)
2 - COULEUR	(2 bains)	(40°/60°C)
3 - SYNTHÉTIQUE	(2 bains)	(40°/40°C)
4 - SYNTHÉTIQUE	(1 bains)	(40°C) (avec essorage final à 500 t/min)
5 - LAINE	(1 bain)	(froid) (avec essorage final à 500 t/min)

NOTE: Vitesse essorage final de 900 t/min pour les modèles 23, 26 et 33).
REMARQUE:
Les programmes 4 et 5 se font avec un niveau d'eau plus haut et mouvement de lavage délicat.

Faire démarrer la machine (fig.6)
• Appuyer sur le bouton "START" (6).
• Quand le cycle est en cours, le témoin rouge sur le tableau de command est allumé (fig.6, A).

Fin du cycle
Quand le cycle est terminé, le témoin rouge sur le tableau de command s'éteint et le hublot peut être ouvert (fig.6, A).

Remarques

Fonction des boutons (6-7) du tableau de commande (fig.6)
• Touche 6: "START". Enfoncer cette touche et la relâcher immédiatement pour faire démarrer le programme.
• Touche 7: "AVANCE RAPIDE". En appuyant sur cette touche on peut à tout moment supprimer le tout ou un partie d'un programme en course.

Ouverture du hublot en cas d'urgence
S'il est nécessaire d'ouvrir le hublot (en cas de panne de courant, de la machine, etc.) il y a lieu d'enlever le panneau inférieur et de tirer sur l'anneau qui est suspendu à gauche tout en enfonçant le bouton rouge de la poignée.

IMPORTANT: Avant de ouvrir le hublot vérifier si l'eau est évacuée de la cuve et si le tambour est bien complètement arrêté.

4.3 Fonctionnement machines avec programmeur Électronique EL6 (seulement pour modèles 18 - 23 - 26 - 33)

Lire avec attention toutes les instructions reportées dans le deuxième manuel "Manuel de programmation EL6". La description complète des cycles réalisés à l'usine se trouve dans le troisième manuel "Cycles et paramètres".

5. REMARQUES TECHNIQUES

5.1 Raccordement interne du chauffage électrique

• Réseau 220V - Résistances 220 V (fig.9)

Type contacteur:	4200 W = LC1 D0901
	6000 W = LC1 D0901
	9000 W = LC1 D1810
	12000 W = LC1 D173
	15000 W = LC1 D252
	18000 W = LC1 D323

• Réseau 380V - Résistances 380 V (fig.10)
Type contacteur: 24000 W = 2 x WF1 D173

• Réseau 380V - Résistances 220 V (fig.12)

Type contacteur:	4200 W = LC1 D0901
	6000 W = LC1 D0901
	9000 W = LC1 D0901
	12000 W = LC1 D099
	15000 W = LC1 D173
	18000 W = LC1 D323
	21000 W = LC1 D1810
	24000 W = LC1 D1810

REMARQUE: Autres versions livrables en option.

5.2 Raccordement interne des moteurs
(voir fig.12 et 13)

5.3 Protection thermique-magnétique des moteurs
En cas de surcharge le relais thermique débranche les moteurs. Étant donné que le réenclenchement se fait automatiquement, les moteurs se remettent automatiquement en route après un certain temps.

Réglage et type de relais thermique:

Moteur 220V	Type	Valeur	Réglage
Mod. 8 et 11	LR2D13109	4-6A	5A
Mod.18	LR2D13149	7-10A	8A
Mod. 23 et 26	LR2D1314	7-10A	10A
Mod. 33	LR2D1314	7-10A	10A
Moteur 380V	Type	Valeur	Réglage
Mod. 8 et 11	LR2D13089	2,5-4A	3A
Mod. 18	LR2D13109	4-6A	4A
Mod. 23 et 26	LR2D1310	7-10A	7A
Mod. 33	LR2D1310	7-10A	10A

5.4 Interrupteur "Tilt" et système électronique de répétition

5.4.1 Interrupteur balourd "Tilt" (fig.16)

L'interrupteur "Tilt" est monté sur la partie fixe de la machine. Autour de la sonde de l'interrupteur se trouve la fenêtre montée sur la partie mobile de la machine. En cas de surcharge ou de formation de balourd et de déséquilibre trop important à l'essorage, l'interrupteur "Tilt" entre en fonction. Ce système est fait pour éviter des dommages à la machine.

IMPORTANT:
Pour un bon fonctionnement, il est important que la sonde se trouve au milieu de la fenêtre et verticalement à 1/3 du bord inférieur à l'égard de la fenêtre (pour une machine à tambour vide).

5.4.2 Système électronique de répétition

L'essorage est contrôlé par le système électronique de répétition, qui commande le fonctionnement des différents moteurs en essorage lent et rapide.
• Fonctionnement du système:
Durant l'évacuation d'eau le système entre en fonction lorsque les faits suivants se produisent:
a) Arrêt du micromoteur du programmateur.
b) Entrée en fonction de la vitesse de distribution en même temps que l'ouverture de la vanne de vidange.
c) Après vidange de la machine l'essorage démarre à 500 t/min (420 t/min pour les modèles 23, 26 et 33).
d) L'essorage rapide à 1000 t/min (900 t/min pour les modèles 23, 26 et 33) commence après 2' 40" d'essorage lent.

REMARQUE:
La durée du super-essorage (1000 t/min) (900 t/min pour les modèles 23, 26 et 33) est commandée par le programmateur.
Sécurités: En cas de déséquilibre à l'essorage le moteur s'arrête et la machine reprend la cadence de lavage pour mieux répartir le linge. Après 30 sec. un nouvel essai sera fait pour atteindre l'essorage.

IMPORTANT:
- Lors de chaque déséquilibre la durée d'essorage sera raccourcie de 30 sec. (mod. 8-11-18 à camme)
- Si l'évacuation est bouchée on aura le même scénario qu'en cas de déséquilibre.
- En cas de coupure de courant durant l'essorage, la machine recommencera à partir du point "a" (voir "Fonctionnement").
- En cas de fonctionnement de la protection thermique du moteur à l'essorage, la machine redémarrera du point "a" (voir "Fonctionnement").

5.5 Durée du programme (voir table B à page 4)

Code IO.1126 - 220V (50 Hz).
Il y a de nombreuses possibilités suivant le câblage, programmateur, type de chauffage, contrôle thermique, de niveau d'eau, etc.
A titre informatif nous vous donnons le détail pour une machine à programme standard et alimentée en eau chaude (sans contrôle thermique ou de niveau d'eau).

REMARQUE:
Aux programmes 1 et 2, suivant le câblage, le prélavage est réglable sur 4'30 ou 6'30 et le lavage principal sur 9' ou 12'.
En cas de déséquilibre à l'essorage, le programme sera allongé de 1 minute (voir 5.4.2 "système électronique de répétition").

6. Entretien de la machine

6.1 Entretien général

• Nettoyer régulièrement la carrosserie complète et enlever les traces de savon, etc.
• Enlever tous les restes de détergents du distributeur lessive à l'aide d'eau chaude.
• Nettoyer le joint du hublot et enlever toutes les traces de détergents ou d'autres produits.
• En fin de journée, fermer toutes les conduites principales d'eau, de vapeur et d'alimentation électrique. Pour les machines sans chauffage d'appoint, il est déconseillé de changer la mise au point des robinets d'eau.
• Après usage, il est conseillé d'ouvrir le couvercle du distributeur de savon ainsi que le hublot de la machine pour permettre l'aération de la machine.

6.2 Entretien périodique

• Deux ou trois mois après la mise en service, veuillez resserrer les courroies trapézoïdales du moteur, car des courroies neuves s'étirent légèrement. Si vous ne suivez pas ce conseil, les courroies glisseront et finiront par se rompre.
• Contrôlez régulièrement si les filtres des entrées d'eau ne sont pas bouchés par des dépots de calcaire.
• Si régulièrement la machine n'effectue pas l'essorage final, veuillez contrôler si l'interrupteur balourd ("tilt") n'est pas déréglé. La sonde doit se trouver horizontalement au milieu et verticalement à 1/3 de la base de l'ouverture de contrôle de l'interrupteur (pour une machine dont le tambour est vide) (5.4.1 et fig.14 et 5.4.2).
• Une conduite d'évacuation d'eau bouché peut être la cause de la mise en sécurité de la machine lors de l'essorage.

6.3 Réparations et service après-vente

Pour des pannes importantes ou problèmes que vous ne pouvez pas résoudre vous-mêmes, n'hésitez pas à faire appel au service technique de votre vendeur.

LE FABRICANT SE RESERVE LE DROIT DE CHANGER LE CONTENU DE CE MANUEL À TOUT MOMENT ET SANS AVIS PRÉALABLE.

ENGLISH

2. SAFETY INSTRUCTIONS

IGNORING ANY OF THE SAFETY INSTRUCTIONS MAY LEAD TO PERSONAL INJURY AND CAUSE SERIOUS DAMAGE TO BOTH THE LINEN AND THE MACHINE.

• Read the installation and instruction manual before connecting the machine.
• The machine must be installed by qualified technicians and according to the installation instructions (see chapter 3).
• In order to avoid the risk of electrocution, the earthing regulations should be complied with.
• Do not expose the machine either to high humidity or to extremely high or low temperatures.
• All water, steam and electricity supplies must be cut off at the end of every working day.
• Before starting repairs or maintenance, shut off all electricity and water supplies.
• To prevent fire and explosion:
- Keep the area around the machine free from inflammable or combustible products.
- Do not load the machine with fabrics that were soaked with inflammable products. Air or rinse them first.
• Always read carefully and follow the instructions on the packing of detergents. Store these products out of the reach of children.
• Always mind the instructions on the labels of clothes.
• Never allow children to play in the surroundings of the machine.

NOTE:
These guidelines cannot exclude every risk of accident. It is up to the user to act with the utmost precaution.
Do not hesitate to contact the dealer in case of a problem.

3. INSTALLATION AND CONNECTION

3.1 Ground (fig.1)

The machine should be placed on a flat, solid floor (either on a metal or concrete base or on solid ground). It is necessary to anchor it slightly on its position, especially if it stands on a plinth (fig. 1, A) (see Dimensions" 1.2).
The machine should be installed on a level surface. For easy maintenance, keeping a minimal distance of 400 mm (600 mm for models 23, 26 and 33) between the wall and the back of the machine is warmly recommended.

3.2. Removing transport protective devices (fig.2 and 3)

To prevent damage during transportation, the machine is equipped with 2 red transport safety brackets (models 23, 26 and 33: 4 brackets) which prevent any possible movement of the tub. Remove these protections after the machine has been installed on a level surface.

IMPORTANT: Do not put the machine into operation before removing these transport protective brackets.

3.3 Installation of several machines in line

If several machines are installed in line, a minimum distance of 30 mm should be kept between one machine and the next.

3.4 Water connection

The machine is delivered with hoses having 3/4" connections. These hoses fit the machine water inlets and the water supply faucets. To ensure perfect operation of the inlet valves, water pressure in the supply pipes should be comprised between 0,5 and 10 kg/cm^2 (7 and 145 psi). If water pressure is too low, washing cycles will become irregularly long.

NOTE:
Boiler-fed machines should always be provided with sufficient water at 90°C:

- for model 8: 65 litres	- for model 23: 110 litres
- for model 11: 80 litres	- for model 26: 125 litres
- for model 18: 140 litres	- for model 33: 150 litres

3.5 Drain connection

The machine is equipped with a Ø 6/4" or 50 mm (3" for models 23, 26 and 33) drain valve, which must be connected to the sewerage by the supplied drain hose.

NOTES:
- The diameter of the main drain should be adapted to the flow and number of machines, being 80 litres/minute (160 litres/minute for models 23, 26 and 33) the minimum flow rate per machine to be discharged.
- For the purposes of good drainage (ventilation) the main drain should be connected to an open air-brake at least on one side.
- If the main drain produces bad odours, provide every machine with a separate U-trap.
- If the drain is clogged while spinning, the machine will switch to safety operation and then it will try to drain again.

3.6 Electrical connection

After connection (fig. 5), always check the spinning direction. The drum should spin in the direction of the arrow appearing on the door glass sticker (clockwise). Wrong spinning direction will damage the motor and cause water to spurt from the soap dispenser.
In case of wrong spinning direction: exchange the connection of terminals "R" and "S" in the connection terminal board.

Value of the automatic fuses for an electrically-heated machine (fig.5):

- Motor circuit	220V 3AC	380V 3AC+N
- Fuse	16A	16A
- Heating circuit	220V 3AC	380V 3AC+N
- 4,2 kW	16A	16A
- 6 kW	16A	16A
- 9 kW	25A	16A
- 6 x 2000 W	40A	20A
- 3x3000W+3x2000W	50A	25A
- 6 x 3000 W	50A	32A
- 21 kW	-----	40A
- 6 x 4000 W	-----	40A

3.7 Steam connection (steam models only)

• Together with the washing machine, a flexible reinforced pipe is supplied, which must be connected to the appliance coupling "J" by interposing the mechanical filter supplied and a cutoff gate tap.
• The solenoid steam valve works with pressures ranging from 200 KPa to 450 KPa. See the rating plate on the appliance in order to choose the most suitable pressure rates.
• Water heating in the tub is done by direct steam, therefore, a condensate drainage system need not be foreseen in the appliance.

THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR DAMAGE OR ACCIDENTS CAUSED BY DISREGARDING THE INSTALLATION INSTRUCTIONS.

4. INSTRUCTIONS FOR THE USE

Open the door
Press the black button on the doorhandle and open the door.

Load the drum
The machine is supplied with 5 wash programs.
Sort the linen according to quality and allowable washing temperature. Remove nails, coins, etc, which can damage the linen or the machine during the washing cycle. Turn the sleeves of overalls, shirts and blouses inside out and mix small and large pieces to obtain a better fall of the linen and consequently better wash results.
Loading the machine by less than 80% of its capacity may prevent it from running properly and even damage it. Conversely, overloading the machine can be the cause of poor washing results.

Close the door properly

Add soap (fig.7)
The soap dispenser has 3 compartments:
Compartment A: Pre-wash (first bath)
Compartment B: Wash (second bath)
Compartment C: Final rinse (linen softener)

NOTE:
The use of washing products with "foam damper" is recommended. They are available in most launderettes and can be easily found in shops. The amount of soap you should use is generally indicated on the packing. Overdosing soap may lead to poor wash results and to the overflowing of suds that will damage the machine.

4.1 Running of cam programmed machineS (models 8 - 11 - 18 only)(fig.6)

Select the program (fig.6)
Press the push button of the desired program (1-5):

1. WHITE LINEN	(2 baths)	(40°/90°C)
2. COLOURED LINEN	(2 baths)	(40°/60°C)
3. SYNTHETICS	(2 baths)	(40°/40°C)
4. SYNTHETICS	(1 bath)	(40°C) (with final spin at 500 rpm)
5. WOOL	(1 bath)	(cold) (with final spin at 500 rpm)

NOTE:
- Models 23, 26 and 33: final spin at 900 rpm.
- Program 4 and 5 with higher water level and delicate wash action.

Start the machine (fig.6)
• Press the "START" button (6).
• During the wash cycle the red pilot light on the control panel will be lit (fig. 6, A).

End of the wash cycle
When the wash cycle has come to an end, the red pilot light on the control panel goes off and the door can be opened (fig. 6, A).

Remarks

Function of the buttons (6-7) on the control panel (fig.6)

• Button 6: "START". To be pressed and immediately released for program start.
• Button 7: "ADVANCE BUTTON". By pressing this button you can skip program steps until the desired point is reached.

Opening the door in emergency situations
When emergency situations compel to open the door (in case of black-out, machine breakdown, etc), remove the bottom service panel and pull the string on the left while pressing the black doorhandle button.

NOTE:
Before opening the door, be sure that there is no water left in the tub and the drum has come to a complete stop.

4.2 Machines running with electronic programmer EL6 type (only models 18 - 23 - 26 - 33 Kg)

Read carefully all the instructions listed in the enclosed "EL6 programming manual". The complete description of the cycles as programmed by the manufacturer is in the third attached manual "Cycles and parameters".

5. TECHNICAL REMARKS

5.1 Internal connection of the electric heating

• Network voltage 220V - heating elements 220V (fig.9)
Type of contactor:
4200 W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D1810
12000 W = LC1 D173
15000 W = LC1 D252
18000 W = LC1 D323

• Network voltage 380V - heating elements 380V (fig.10)
Type of contactor: 24000 W = 2 x WF1 D173

• Network voltage 380V - heating elements 220 V (fig.11)
Type of contactor:
4200 W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D0901
12000 W = LC1 D099
15000 W = LC1 D173
18000 W = LC1 D323
21000 W = LC1 D1810
24000 W = LC1 D1810

NOTE: Other versions available on request.

5.2 Internal connection of motors
(see fig.12 and 13).

5.3 Thermal motor protection
The thermal overload relay switches off the motors in case of overload. Since reset is automatic, the motors will automatically switch on again after a while.

Adjustment and type of overload relays:

220V Motor	Type	Value	Adjustment
Mod. 8 and 11	LR2D13109	4-6A	5A
Mod.18	LR2D13149	7-10A	8A
Mod. 23 and 26	LR2D1314	7-10A	10A
Mod. 33	LR2D1314	7-10A	10A
380V Motor	**Type**	**Value**	**Adjustment**
Mod. 8 and 11	LR2D13089	2,5-4A	3A
Mod. 18	LR2D13109	4-6A	4A
Mod. 23 and 26	LR2D1310	7-10A	7A
Mod. 33	LR2D1310	7-10A	10A

5.4 Tilt switch and electronic repeating device

5.4.1 Tilt switch (fig.14)
The tilt switch is mounted to the fixed part of the machine. Around the sensor of the tilt switch there is a frame, which is assembled to

the moving parts of the machine. When the machine goes out of balance excessively during spinning, due to overload or accumulation of the linen, the tilt switch will interrupt spinning to avoid damage.

IMPORTANT:
The feeler must be horizontally in the middle and vertically 1/3 of the bottom of the tilt-switch control window (when the drum is empty).

5.4.2 Electronic repeating device

Spinning is controlled by the electronic repeating device, which commands the operation of the various motors during low and fast spin.
Operation of the system:
During drainage, the system is activated and the following occurs:
a) The micromotor of the programmer stops.
b) The distribution speed is activated and the drain valve opens at the same time.
c) When the machine is empty, the slow spin cycle starts at 500 rpm (models 23, 26 and 33 at 420 rpm).
d) Fast spin at 1000 rpm (models 23, 26 and 33 at 900 rpm) starts after 2'40" slow spin.

NOTE:
The fast spin cycle (1000 rpm; models 23, 26 and 33 at 900 rpm) is controlled by the programmer.

Safety devices:
If the machine is out of balance during the spin cycle, the spin motor stops running and the linen is redistributed by wash movement. After 30", a new attempt to spin will be made.(mod. 8-11-18 with cam)

NOTES:
- Every time the machine goes out of balance the spin time shortens by 30".
- When the drain is clogged the machine will behave as if it was out of balance.
- After power failure during the spin cycle, the machine starts from step "a)", described above in "Operation of the system".
- If the thermal protection is triggered during the spin cycle, again, the machine starts again from step "a", described here above in the "Operation of the system".

5.5 Program time (see tab.b, page 4)

Code number IO.1126 - 220V (50 Hz).
Program time depends on the programmer, wiring, heating, thermal control, and water level controls, etc.
The table on page 4 reports a schematic description of the programs for a boiler-fed machine with standard programmer (no temperature control or water level controls).

NOTE:
In programs 1 and 2, pre-wash can be adjusted to 4'30" or 6'30" and main wash to 9' or 12', depending on the wiring. When the machine goes out of balance during the spin cycle, the program will be extended by 1' (see 5.4.2 "Electronic Repeating Device")

6. Maintenance of the machine

6.1 General maintenance

- Clean the entire fairing regularly and remove all traces of soap, etc..
- Remove all soap remains from the soap dispenser by the use of hot water.
- Clean the door gasket and remove all traces of soap or other products.
- At the end of each working day shut off water, steam and electricity supplies. For machines without heating system, do not change the adjustment of the faucets .
- After use, leave the soap dispenser and the door of the machine open to enable airing.

6.2 Periodical maintenance

- Two or three months after start up, tighten the V-belts of the motors, which have undergone only one stretching after start up. If this instruction is disregarded the belts will slip and break after some months.
- Regularly check that the filters at the water inlets are not clogged.
- If the machine often skips the final spin, make sure that the tilt-switch feeler is in the correct position. The feeler must be horizontally in the middle and vertically 1/3 of the bottom of the tilt-switch control window (when the drum is empty) (see 5.4.1, fig.14, and 5.4.2).
- A clogged or defective drain may activate the machine safety device during spinning.

6.3 Repairs and after sales service

Do not hesitate to contact the technical department of your distributor in the event of faults which you cannot solve by yourself.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO CHANGE THE CONTENTS OF THIS INSTRUCTION MANUAL AT ANY TIME AND WITHOUT PREVIOUS NOTICE.

DEUTSCH

2. HINWEISE ZUR SICHERHEIT BEIM GEBRAUCH

DIE NICHTBEACHTUNG DER HINWEISE ZUR SICHERHEIT BEIM GEBRAUCH DES GERÄTES KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN ODER SCHÄDEN AN DER ZU BEHANDELNDEN WÄSCHE UND AM GERÄT VERURSACHEN.

• Vor Anschluß des Gerätes die Installations- und Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.
• Es empfiehlt sich das Gerät von Fachkräften anschließen zu lassen.
• Die Installation des Gerätes ist gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Angaben auszuführen (siehe Kapitel 3).
• Das Gerät ist fachmännisch zu erden, um die Gefahren eines Körperschlußes auszuschließen.
• Das Gerät darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen hohe Feuchtigkeit oder extrem hohe oder extrem niedrige Temperaturen herrschen. Am Ende eines Arbeitstages sind alle Wasser- und Dampfhähne zuzudrehen und der Stromschalter vor dem Gerät auszuschalten.
• Vor Ausführen der Wartung oder Reparatur am Gerät, ist unbedingt die Stromzufuhr zum Gerät zu unterbrechen.
• Hinweise für das Vermeiden von Bränden und Explosionen:
- keine feuergefährlichen Stoffe in der Nähe des Gerätes aufbewahren
- Wäsche, die mit feuergefährlichen Mitteln behandelt wurde, darf nicht in der Maschine gewaschen werden. Diese sind mit der Hand zu waschen und sorgfältig auszuspülen.
• Hinweise für die Verwendung der Wasch- und Pflegemittel auf der Verpackung beachten. Diese Produkte außer Reichweite für Kinder aufbewahren.
• Wasch- und Pflegehinweise auf den Etiketten der zu behandelnden Wäschestücke befolgen.
• Kinder nicht in der Nähe des Gerätes spielen lassen.

HINWEIS:
Verständlicherweise können mit den oben genannten Hinweisen nicht alle Unfallgefahren berücksichtigt werden, weshalb der Benutzer beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig vorgehen sollte.
Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

3. INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

3.1. Untergrung (Fußboden) (Abb.1)

Die Maschine muß auf einem soliden, ebenen Fußboden aufgestellt werden (Sockel in Metallrahmen, Betonsockel oder fester Untergrund). Es empfiehlt sich, die Maschine mit Schraubbolzen am Boden zu verankern. Bei Verwendung eines Sockels muß die Maschine an den dazu vorgesehenen 4 Stellen (A) sicher am Sockel verankert werden. (siehe Absatz "Abmessungen" Punkt 1.2).
Die Maschine muß ganz waagrecht stehen. Bei Verwendung der 4 mitgelieferten Gummifüße (gegen Mehrpreis), ist die Maschine an diesen Füßen standfest zu machen.
Um die Wartungsarbeiten an der Maschine zu erleichtern, ist die Maschine mit der Geräterückseite in einem Abstand von 400 mm (bei den Modellen 23, 26 und 33:600 mm) an der Wand aufzustellen.

3.2. Entfernen der Transportschutzhalterungen (Abb. 2 und 3)

Sobald die Maschine ganz waagrecht steht, ist die untere Verkleidung (Abb.2) an der Gerätevorderseite auszuschrauben und zu entfernen. Danach sind die beiden vorderen, roten Transportschutzvorrichtungen zu entfernen (bei den Modellen 23, 26 und 33 sind es vier).
Entfernen Sie die hintere Verkleidung (Abb.3), um an die beiden hinteren, roten Transportschutzvorrichtungen zu gelangen.
Wichtig: Die Maschine kann nicht mit Transportschutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

3.3. Aufstellen mehrerer Maschinen in einer Reihe

Wenn mehrere Maschinen nebeneinander aufgestellt werden sollen, ist ein Mindestabstand von 30 mm zwischen den einzelnen Geräten vorzusehen.

3.4 Wasseranschluß

Die Maschine ist mit Kalt- uns Warmwasseranschlüssen von 3/4" ausgerüstet. Die Maschine wird komplett mit Schläuchen für die Wasserversorgung geliefert, deren Anschlußstücke 3/4" betragen entsprechend der Anschlußstellen am Gerät und den Absperrventilen in der Wasserzuleitung. Um einen fehlerfreien Betrieb der Einlaßmagnetventile zu gewährleisten, muß der Wasserdruck der Versorgungsleitung zwischen 0,5 und 10 kg/cm^2 (7 und 145 PSI) liegen. Bei ungenügendem Druck verlängert sich die Programmzeit erheblich.

ANMERKUNG:
Bei Maschinen mit Warmwasserversorgung über einen Boiler muß ständig genügend Warmwasser (90°C) pro Maschine zur Verfügung stehen:
-bei dem Modell 8: 65 Liter - bei dem Modell 23: 110 Liter
-bei dem Modell 11: 80 Liter - bei dem Modell 26: 125 Liter
-bei dem Modell 18:140 Liter - bei dem Modell 33: 150 Liter

3.5 Wasserabfluß

Die Maschine ist mit einem Ablaßventil mit einem Durchmesser von 6/4" oder 50 mm (bei den Modellen 23, 26 und 33: 3/4") versehen, das mit dem mitgelieferten Schlauch über ein Hauptabflußrohr an die Kanalisation anzuschließen ist.

ANMERKUNGEN:
- Der Durchmesser des Hauptabflußrohres muß so ausgelegt sein, daß es der abzuleitenden Wassermenge und der Anzahl der Maschinen entspricht, was bedeutet, daß es in der Lage sein muß, mindestens 80 Liter pro Minute (bei den Modellen 23, 26 und 33: 160 l/min) und pro Maschine ableiten zu können.
- Das Hauptabflußrohr ist mindestens an einer Seite mit einer Lüftungsöffnung zu versehen, um eine gute Durchlüftung zu gewährleisten.
- Entweichen dem Hauptabflußrohr unangenehme Gerüche, ist jedes Gerät mit einem Siphon auszustatten.
- Ist der Abfluß einer Maschine verstopft, stellt die Maschine beim Schleudern auf Sicherheitsbetrieb um und wird erneut versuchen, das Wasser abzulassen.

3.6 Elektroanschluß

Nach erfolgtem Anschluß (abb. 5) ist die Schleuderrichtung zu kontrollieren. Die Trommel muß sich beim Schleudern in Pfeilrichtung bzw. im Uhrzeigersinn drehen (siehe Aufkleber an der Gerätetür).
Dreht sich die Trommel in der falschen Richtung, kann dies dem Motor schaden und außerdem kann Wasser aus dem Waschmittelbehälter spritzen.

Bei falscher Drehrichtung ist der Anschluß der beiden schwarzen Leiter "R" und "S" des Verbindungskabels an der Anschlußklemmenleiste zu vertauschen.

Werte der automatischen Sicherungen für Maschinen mit Elektroheizung (Abb.5):

- Motor	220V 3AC	380V 3AC+N
- Sicherung	16A	16A
- Heizung	220V 3AC	380V 3AC+N
- 4,2 kW	16A	16A
- 6 kW	16A	16A
- 9 kW	25A	16A
- 6 x 2000 W	40A	20A
- 3x3000W+3x2000W	50A	25A
- 6 x 3000 W	50A	32A
- 21 kW	-----	40A
- 6 x 4000 W	-----	40A

3.7 Dampfanschluß (nur für Dampfmodelle)

• Die mit Dampf beheizte Waschmaschine wird komplett mit einem verstärkten, biegsamen Rohr geliefert, das unter Zwischenschaltung des mitgelieferten mechanischen Filters und eines Absperrventils an den Anschluß "J" anzuschließen ist.

• Das Magnetventil für die Dampfversorgung arbeitet bei einem Druck, der sich zwischen 200 KPa und 450 KPa bewegt. Auf alle Fälle ist der auf dem Geräteschild angegebene Betriebsdruck zu beachten.

• Das in der Wanne enthaltene Wasser wird durch direkte Dampfzufuhr erhitzt, weshalb bei der Installation kein Kondenswasserablauf vorzusehen ist.

DER HERSTELLER IST NICHT ZUSTÄNDIG FÜR DEFEKTE ODER SCHÄDEN, DIE DURCH EINE UNSACHGEMÄSSE ODER FALSCHE INSTALLATION VERURSACHT WERDEN.

4. GEBRAUCHSANWEISUNG

Öffnen der Gerätetür

Den schwarzen Knopf am Türgriff eingedrückt halten und den Griff zu sich ziehen - Tür öffnet sich automatisch.

Beladen der Maschine

Die Maschine besitzt 5 Waschprogramme.

Die Wäsche muß nach Stoffart und den entsprechenden Waschtemperaturen vorsortiert werden. Achten Sie bitte darauf, daß in den Taschen keine Nägel, Münzen, Nadeln, Schrauben oder andere Gegenstände enthalten sind, die die Wäsche oder die Maschine beschädigen könnten.

Es empfiehlt sich auch, die Wäsche auszuschütteln, bevor sie in die Trommel gegeben wird, die Ärmel von Arbeitsmänteln, Hemden, usw. umzudrehen und kleine und große Wäschestücke zu mischen, um eine bessere Durchflutung der Wäsche in der Trommel und damit bessere Waschergebnisse zu erzielen.

Bei Beladen des Gerätes unter 80% der Ladekapazität, kann das Gerät Scgaden erleiden. Bitte überladen Sie die Maschine nicht, um schlechte Waschergebnisse zu vermeiden.

Gerätetür gut schließen

Waschmittel eingeben (Abb.7)

Der Waschmittelbehälter ist in 3 Fächer eingeteilt:

Fach A: Vorwäsche (oder 1. Bad)
Fach B: Hauptwäsche (oder 2. Bad)
Fach C: Endspülen (Weichspülmittel, usw.)

ANMERKUNG:

Es empfiehlt sich, nur Waschmittel mit reduzierter Schaumbildung zu verwenden. Diese werden oft im Waschsalon verkauft und sind problemlos im Handel erhältlich. Auf der Packung sind normalerweise alle notwendigen Angaben über die zu verwendende Menge zu finden.

Zuviel Waschmittel verursacht ein Überschäumen, was ein schlechtes Waschergebnis zur Folge hat und außerdem die Maschine beschädigen kann.

4.1 Betrieb der Waschmaschine mit Nockenprogrammschalter (betrifft nur modelle 8 - 11 - 18)(Abb.6)

Waschprogramm wählen (Abb.6)

Bedienen Sie Taste mit der Nummer (1-5), die dem gewünschten Waschprogramm entspricht:

1 - WEISSWÄSCHE	2 Bäder 40°C / 90°C
2 - BUNTWÄSCHE	2 Bäder 40°C / 60°C
3 - SYNTHETIK I	2 Bäder 40°C / 40°C
4 - SYNTHETIK II	1 Bad 40°C (mit Endschleudern bei 500 U/min)
5 - WOLLE	1 Bad kalt (mit Endschleudern bei 500 U/min)

ANMERKUNG:

- Programme 3, 4 und 5 ohne schnellen Endschleudergang bei 1000 U/min (900 U/min bei modellen 23, 26 und 33).
- Programm 4 und 5 mit höher Wasserstand und Feinwäsche Waschbewegung.

Gerät einschalten (Abb.6)

• Schalten Sie das Gerät an, indem Sie die START-Taste (6) auf der Schalterblende bedienen.

• Während des Programmverlaufs leuchtet die rote Kontrolllampe auf der Schalterblende (Abb.6, A).

Programmende

Bei Programmende erlischt die rote Kontrollampe auf der Schalterblende (Abb.6, A) und zeigt damit an, daß die Gerätetür geöffnet werden kann.

Anmerkungen

Funktionen der Tasten (6-7) auf der Schalterblende (Abb.6)

• Knopf 6: START. Zum Starten des Programms ist dieser Knopf zu drücken und sofort wieder loszulassen.

• Knopf 7: SCHNELLGANG. Bei Bedienen dieser Taste kann das Programm bis zu dem gewünschten Punkt weitergedreht werden (Sichtkontrolle auf der Programmanzeige). Auf diese Weise kann das Programm durch Weiterdrehen, Überspringen, Wiederholen oder Kürzen der einzelnen Stufen jederzeit nach Bedarf verändert werden.

Öffnen der Gerätetür im Notfall

Wenn Sie die Gerätetür im Notfall (z.B. bei Stromausfall, Betriebsstörung usw.) öffnen wollen, müssen Sie die untere Verkleidung entfernen und an dem auf der linken Seite befindlichen Ring ziehen und gleichzeitig die schwarze Taste am Türgriff eingedrückt halten.

WICHTIG:
Vergewissern Sie sich, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet und die Trommel ganz still steht, bevor Sie die Gerätetür öffnen.

4.2 Betrieb der Waschmaschinen mit Elektronischem Programmschalter vom typ EL6 (betrifft nur Modelle 19-23-26-33 kg)

Lesen Sie sorgfältig alle Angaben, die im beigefügten Handbuch enthalten sind (siehe "Handbuch für die Programmierung EL6"). Die verschiedenen, fabrikseitig eingegeben Waschprogramme befinden sich in einem weiteren, mitgelieferten Handbuch mit dem Titel "Programme und Parameter".

5. TECHNISCHE ANMERKUNGEN

5.1 Anschluß der Elektroheizung im Gerät

• Bei Netzspannung 220V mit Widerständen 220 V (Abb.9)
Schütz: 4200 W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D1810
12000 W = LC1 D173
15000 W = LC1 D252
18000 W = LC1 D323

• Bei Netzspannung 380V - mit Widerständen 380 V (Abb.10)
Schütz: 24000 W = 2 x WF1 D173

• Bei Netzspannung 380V - mit Widerständen 220 V (Abb.11)
Schütz: 4200 W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D0901
12000 W = LC1 D099
15000 W = LC1 D173
18000 W = LC1 D323
21000 W = LC1 D1810
24000 W = LC1 D1810

Anmerkung: Auf Wunsch sind andere Ausfürungen erhältlich .

5.2 Elektrischer Anschluß der Motoren im Gerät
(siehe Abb. 12 und 13)

5.3 Motorüberlastschutzschalter
Bei Überlastung schaltet der Überlastschutzschalter den Motor aus. Die Wiedereinschaltung der Maschine erfolgt nach Ablauf einer gewissen Zeit automatisch.

Einstellung und Typ des Überlastrelais:

Motor 220V	Typ	Wert	Einstellung
Mod. 8 und 11	LR2D13109	4-6A	5A
Mod.18	LR2D13149	7-10A	8A
Mod. 23 und 26	LR2D1314	7-10A	10A
Mod. 33	LR2D1314	7-10A	10A

Motor 380V	Typ	Wert	Einstellung
Mod. 8 und 11	LR2D13089	2,5-4A	3A
Mod. 18	LR2D13109	4-6A	4A
Mod. 23 und 26	LR2D1310	7-10A	7A
Mod. 33	LR2D1310	7-10A	10A

5.4.Unwuchtschalter und elektronisches Wiederholungs-system

5.4.1 Unwuchtschalter (Abb.14)
Der Unwuchtschalter ist im feststehenden Teil der Maschine montiert. Der Fühler ist von einem Sichtfenster umgeben, das im beweglichen Teil der Maschine installiert ist. Bei übermäßigen Schwankungen während des Schleuderns, die auf Überladen und schlechte Wäscheverteilung in der Trommel zurückzuführen sind, schaltet sich der Unwuchtshalter ein, um Schäden an der Maschine zu vermeiden.

WICHTIG:
Der Fühler des Sicherheitsschalters muß sich waagrecht genau in der Mitte des Sichtfensters befinden und senkrecht etwa 1/3 über der unteren Sichtfensterkante (bei leerer Trommel).

5.4.2 Elektronisches Wiederholungssystem
Der Schleudergang wird über ein elektronisches Wiederholungssystem gesteuert, das beim langsamen und schnellen Schleudern den Betrieb der Motoren entsprechend regelt.
Dies erfolgt so:
Das System schaltet sich dann ein, wenn das Wasser aus der Trommel abgelassen wird und wenn:
a) der Mikromotor des Programmschalters ausgeschaltet ist.
b) die Maschine die Verteilergeschwindigkeit aufnimmt und sich gleichzeitig das Ablaßventil öffnet.
c) die Maschine nach erfolgtem Wasserabfluß einen Schleudergang mit 500 U/min (bei den Modellen 23, 26 und 33: 420 U/min) beginnt.
d) die Maschine nach einem 2' 40" Langsamenschleudergang bei 500 U/min einen schnellen Schleudergang mit 1000 U/min (bei den Modellen 23, 26 und 33: 900 U/min) folgen läßt.

ANMERKUNG:
Der schnelle Schleudergang bei 1000 U/min (bei den Modellen 23, 26 und 33: 900 U/min) wird über den Programmschalter gesteuert.

Sicherheitseinrichtungen:
Bei ungleichmäßiger Wäscheverteilung in der Trommel während des Schleuderns, stoppt der Schleudermotor. Mit niedriger Geschwindigkeit (Waschbewegung) wird die Wäsche in der Trommel verteilt. Nach 30 Sekunden geht die Maschine auf die schnelle Geschwindigkeit über und versucht dann erneut das Schleudern.

ANMERKUNGEN:
- Jede Unregelmäßigkeit verkürzt das Schleudern um 30 Sekunden. (mod. 8-11-18 mit nocken-programmschalter)
- Bei verstopftem Wasserabfluß wird der Gerätebetrieb wie bei der ungleichmäßigen Wäscheverteilung in der Trommel während des Schleuderns fortgesetzt.
- Nach einer Spannungsstörung während des Schleuderns, nimmt die Maschine ihren Betrieb bei Punkt "a" (siehe oben) wieder auf.
- Wenn beim Schleudern der ÜberlastSchutzschalter der Motoren anspricht, nimmt die Maschine ihren Betrieb bei Punkt "a" (siehe oben) wieder auf.

5.5 Programmverlauf und Taktzeiten des Programmnok-kenschalters
Kennzeichnung IO.1126 - 220 V / 50 Hz.
Je nach Verdrahtung der Zeitschaltuhr (Programmschalters)

stehen Ihnen verschiedene Kombinationen zur Verfügung: Heizung, Temperatur, Wasserstand usw.
Zum besseren Verständnis führen wir in der Tabelle B (Seite 4) den Verlauf der Standardprogramme mit Warmwasserspeisung über einen Boiler und entsprechender Zeitangaben der einzelnen Stufen an (ohne Temperatur und Wasserstandskontrolle).
ANMERKUNG:
- In den Programmen 1 und 2 kann der Vorwaschgang je nach Verkabelung entweder 4'30" oder 6'30" und der Hauptwaschgang entweder 9' oder 12' dauern.
- Die Programme dauern eine Minute länger, falls die Wäsche beim Schleudern nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt sein sollte (siehe Abschnitt 5.4.2 "Elektronisches Wiederholungssystem").

6. WARTUNG

6.1 Allgemeine Wartungsarbeiten

• In regelmäßigen Abständen das Maschinengehäuse säubern und Waschmittelrückstände usw. entfernen.
• Waschmittelbehälter mit warmem Wasser ausspülen, um Waschmittelrückstände vollständig zu entfernen.
• Dichtung an der Gerätetür überprüfen und Waschmittelrückstände usw. vollständig entfernen.
• Bei Arbeitsschluß alle Haupthähne in der Wasser- und Dampfversorgungsleitung zudrehen. Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen. Bei Maschinen ohne eingebauter Heizung empfiehlt es sich, die Stellung der Wasserhähne nicht zu verändern.
• Nach Arbeitsschluß sind der Deckel des Waschmittelbehälters und die Gerätetür offen zu lassen, damit die Maschine durchlüften kann.

6.2 Regelmäßige Wartungsarbeiten

• 2 bis 3 Monate nach Inbetriebnahme der Maschine müssen die Keilriemen nachgespannt werden, da sich neue Riemen bei Beanspruchung ausdehnen. Wird diese einfache Maßnahme nicht getroffen, werden die Riemen nach einigen Monaten schleifen und müssen dann ersetzt werden.
• Überprüfen Sie regelmäßig, daß die Filtersiebe in den Wassereingängen nicht verstopft sind.
• Wenn das Endschleudern häufig übergangen wird, ist zu überprüfen, ob sich der Sicherheitsschalter in der richtigen Lage befindet. Diese Kontrolle wird bei leerer Maschine ausgeführt. Der Fühler des Sicherheitsschalters muß sich waagrecht genau in der Mitte des Sichtfensters befinden und senkrecht etwa 1/3 über der unteren Sichtfensterkante (siehe 5.4.1, Abb.14 und 5.4.2).
• Ein schadhafter Wasserabflußschlauch kann dazu führen, daß das Gerät beim Schleudern in den Sicherheitsbetrieb übergeht.

6.3 Reparaturen und Kundendienst

Bei größeren Schäden und Problemen, die Sie nicht selbst lösen können, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst Ihres Händlers in Verbindung.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, NOTWENDIGE ÄNDERUNGEN DIESER BEDIENUNGS-ANWEISUNG OHNE VORANKÜNDIGUNG VORZUNEHMEN.

ESPAÑOL

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PUEDE OCASIONAR DAÑOS A OBJETOS O PERSONAS ADEMÁS QUE EL DETERIORAMIENTO DE LA ROPA Y DE LA MÁQUINA MISMA.

• Leer atentamente las instrucciones para la instalación y el uso antes de conectar la máquina.

• Se aconseja que la lavadora sea instalada por profesionales expertos y de acuerdo con las instrucciones (véase capítulo 3).

• Para evitar cualquier riesgo de electrocución, respetar las disposiciones de ley en cuanto a la puesta a tierra.

• La lavadora no puede ser colocada en ambientes húmedos ni expuesta a temperaturas demasiado altas o demasiado bajas. Cerrar la alimentación de agua, de vapor y voltaje al terminar el día de trabajo.

• Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento o reparación, cerciorarse de que las fuentes de alimentacion de agua y corriente estén cerradas

• Consignas para evitar todo riesgo de incendio o de explosión:

- Mantener la zona alrededor de la máquina libre de productos combustibles o inflamables.

- No introducir en la maquina ropa que haya sido limpiada o impregnada con productos inflamables. De otra manera tales prendas deberán ser previamente lavadas a mano y secadas al aire.

• Leer y seguir siempre con atención las instrucciones contenidas en los envases de los jabones. Mantener dichos productos fuera del alcance de los niños.

• No ignorar jamás las instrucciones para el lavado que aparecen en las etiquetas de la ropa.

• No dejar que los niños accedan a la zona en que la máquina se encuentra.

NOTA:
Estas instrucciones no agotan el tema de las situaciones de peligro o accidente. El operador deberá actuar con toda precaución durante el uso de la lavadora.
En caso de dudas o problemas, llamar al proveedor de la lavadora.

3. INSTALACIÓN Y CONEXIONADO

3.1 Piso (fig. 1)

El lavarropas debe ser colocado sobre una superficie sólida, llana y nivelada (base metálica, de concreto o piso firme). Se aconseja anclar levemente la máquina en su lugar (fig. 1, A) mediante pernos aplicados a los orificios previstos en la carrocería, especialmente si se la instala sobre una plataforma (ver "Dimensiones" 2).
Para facilitar las operaciones de mantenimiento, se aconseja mantener la separación mínima de 400mm entre la pared y la parte posterior de la máquina (600 mm para los modelos 23, 26 y 33).

3.2 Retiro de los estribos de transporte (fig. 2 y 3)

Para evitar que sufra daños durante el transporte, la máquina ha sido equipada con dos estribos de transporte rojos (cuatro en los modelos 23, 26 y 33) que impiden cualquier movimiento de la cuba.
Los estribos de transporte deben ser removidos después de colocar y nivelar la máquina en su lugar.

Importante
Queda terminantemente prohibido poner en marcha la lavadora antes de remover los estribos de transporte.

3.3 Instalación de varias máquinas una al lado de otra

Para instalar varias lavadoras una al lado de otra es necesario prever una distancia mínima de 30 mm entre dos máquinas adyacentes.

3.4 Conexión con la red del agua

La lavadora viene con tubos y accesorios de 3/4", adecuados para la conexión con las entradas del agua de la máquina y con los grifos del abastecimientro hídrico. Para que las válvulas funcionen perfectamente la presión de la tubería debe estar comprendida entre 0,5 y 10 kg/cm2 (7 y 145 psi). Con presiones demasiado bajas la duración del ciclo de lavado aumenta de manera anormal.

NOTA:
Para las máquinas alimentadas a agua caliente se necesita prever una cantidad suficiente de agua a 90°C:
- en el modelo 8: 65 litros
- en el modelo11: 80 litros
- en el modelo18: 140 litros
- en el modelo23: 110 litros
- en el modelo26: 125 litros
- en el modelo33: 150 litros

3.5 Conexión del desagüe

La lavadora viene con una válvula de desagüe del diámetro exterior de 6/4" o 50 mm (3" en los modelos 23, 26 y 33). Esta válvula debe ser conectada con el alcantarillado por medio del tubo de desagüe suministrado con la máquina.

NOTAS:
- El diámetro del tubo colector del desagüe debe ser adecuado para el caudal y el número de máquinas instaladas (caudal mínimo por cada máquina 8 l/min; para los modelos 23, 26 y 33: 16 l/min.).
- A los efectos del correcto funcionamiento (y de la ventilación) del desagüe, prever que por lo menos un lado del tubo colector termine en un tubo abierto.
- Si la tubería principal de desagüe produce malos olores, instalar un sifón por cada una de las máquinas.
- Si durante el centrifugado se produce un atascamiento de la tubería de desagüe, la máquina activa el funcionamiento de seguridad y luego intenta descargar nuevamente.

3.6 Conexionado eléctrico

Después de conectadas (fig. 5) es indispensable comprobar el sentido de rotación del tambor, que debe ser el indicado por la flecha del adhesivo pegado a la puertecilla (sentido de las agujas del reloj). Un sentido incorrecto de rotación puede perjudicar el motor y ocasionar que el agua rebalse por el distribuidor de jabón. Si el tambor gira en el sentido incorrecto, invertir la conexión de los bornes "R" y "S" en la entrada.

Valor de los fusibles automáticos para máquinas con calentamiento eléctrico (fig. 5).

- circuito motor	220V 3AC	380V33AC+N
- fusible	16A	16A
- circuito de calentamiento	220V 3AC	380V3AC+N
- 4,2 kW	16A	16A
- 6 kW	16A	16A
- 9 kW	25A	16A
- 6 x 2000 W	40A	20A
- 3x3000W+3x2000W	50A	25A
- 6x3000 W	50A	32A
- 21 kW	----	40A
- 6x4000 W	----	40A

3.7 Conexión vapor (solamente en las máquinas a vapor))
• La máquina se entrega con un tubo flexible reforzado con malla de acero, para conectar con la toma "J" de la máquina, previa interposición del filtro mecánico suministrado y de un grifo de cierre.
• El campo de acción de la válvula solenoide va de 200 KPa a 450 KPa. Controlar de todas maneras la presión de funcionamiento con los datos de la placa técnica.
• El agua es calentada por inyección directa de vapor en la cuba y por ende no se prevé un sistema de descarga de la condensación.

EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA POR LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER PROVOCADOS POR INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN.

4. INSTRUCCIONES PARA EL USO

Abrir la puerta
Para abrir la puerta apretar el botón negro sobre la manija y tirar de la misma.

Introducir la ropa en el tambor
Las máquinas poseen 5 programas de lavado.
Dividir la ropa por calidad y por temperatura de lavado. Vaciar los bolsillos sacando todos los clavos, monedas u otros objetos que pudieran dañar la ropa y la máquina durante el lavado. Dar vuelta a las mangas de las prendas y mezclar grandes y pequeñas de manera que una buena caida de la ropa contribuya para mejor calidad del lavado.
Cargas inferiores al 80% de la capacidad de la máquina pueden obstaculizar el correcto funcionamiento de la máquina y ocasionar perjuicios.
Por el contrario, una carga excesiva puede provocar una calidad de lavado insuficiente.

Cerrar bien la puerta

Introducir el jabón (fig.7)
El distribuidor de jabón posee 3 compartimientos:
Compartimiento A: Prelavado (primer lavado)
Compartimiento B: Lavado (segundo lavado)
Compartimiento C: Enjuague final (suavizante)
NOTAS:
Se aconseja usar jabones con baja producción de espuma, del tipo que se encuentra comúnmente en las lavanderías y que se consigue fácilmente en el mercado. La cantidad de jabón recomendada para el lavado aparece generalmente en su envase. Dosis excesivas de jabón pueden comprometer la calidad del lavado, además que provocar perjudiciales salidas de espuma.

4.1 Funcionamiento de maquinas con programador de levas (solo modelos 8 - 11 - 18)(FIG. 6)

Seleccionar un programa (fig. 6)
Apretar el pulsador relativo al programa deseado (1-5):

1. ROPA BLANCA	(2 lavados)	(40°/90°C)
2. ROPA DE COLOR	(2 lavados)	(40°/60°C)
3. SINTÉTICOS	(2 lavados)	(40°C/40°C)
4. SINTÉTICOS	(1 lavado)	(40°C)
	(con centrifugado final a 500gpm)	
5. LANA	(1 lavado)	(frío)
	(con centrifugado final a 500gpm)	

NOTAS:
- Velocidad de centrifugado final en los modelos 23, 26 y 33: 900 gpm.
- Los programas 4 y 5 prevén un major nivel de agua con movimiento de lavado delicado.

Encender la máquina (fig. 6)
• Apretar el pulsador de "START" (6)
• Durante el ciclo de lavado la luz roja del panel de mando permanece encendida (A).

Fin del ciclo de lavado
Al terminar el ciclo de lavado, la luz roja del panel de mando se apaga y se habilita la abertura de la puerta.

Observaciones
Funciones de los pulsadores (6-7) del panel de mando (fig. 6)
• Pulsador 6 "START". Debe ser presionado y soltado inmediatamente para hacer arrancar el programa.
• Pulsador 7 "AVANCE RÁPIDO". Permite saltar segmentos de programa hasta alcanzar el punto deseado.

Abertura de la puerta en caso de emergencia
Para abrir la puerta en caso de emergencia (corte de corriente, desperfecto de la lavadora, etc.), quitar el panel inferior y tirar del cordón ubicado a la izquierda presionando simultáneamente el botón negro sobre la manija.

IMPORTANTE:
Antes de abrir la puerta, cerciorarse de que no haya quedado agua en la cuba y de que el tambor se haya detenido.

4.2 Funcionamiento para màquinas con programador electronico EL 6 (sólo para modelos18 - 23 - 26 - 33 Kg)

Leer con cuidado todas las instrucciones incluídas en el segundo manual anexo "Manual de programación EL6'. La descripción detallada de los ciclos programados por el fabricante está contenida en el tercer manual anexo "ciclos y parámetros".

5. OBSERVACIONES TÉCNICAS

5.1 Conexiones internas del calentamiento eléctrico
• Voltaje de la red 220V - resistencias 220V (fig. 9)
Tipo de contactor:
4200W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D1810
12000 W = LC1 D173
15000 W = LC1 D252
18000 W = LC1 D323

• Voltaje de la red 380V - resistencias 380V (fig. 10)
Tipo de contactor: 24000 W = 2x WF1 D173

• Voltaje de la red 380V - resistencias 220V (fig. 11)
Tipo de contactor:
4200 W = LC1 D0901
6000 W = LC1 D0901
9000 W = LC1 D0901
12000 W = LC1 D099
15000 W = LC1 D173
18000 W = LC1 D323
21000 W = LC1 D1810
24000 W = LC1 D1810

NOTA: A pedido del cliente se pueden suministrar también otras versiones.

5.2 Conexiones interiores de los motores
(vedi fig. 12 e 13)

5.3 Protección térmica de los motores
El relé de protección térmica apaga los motores en caso de sobrecarga. Al ser el relé de reposición automática, los motores se vuelven a encender por sí solos después de un adecuado lapso de tiempo.

Ajuste y tipo de relè de sobrecarga:

Motor 220V	Tipo	Valor	Regulación
Mod. 8 y 11	LR2D13109	4-6A	5A
Mod.18	LR2D13149	7-10A	8A
Mod. 23 y 26	LR2D1314	7-10A	10A
Mod. 33	LR2D1314	7-10A	10A
Motor 380V	**Tipo**	**Valor**	**Regulación**
Mod. 8 y 11	LR2D13089	2,5-4A	3A
Mod. 18	LR2D13109	4-6A	4A
Mod. 23 y 26	LR2D1310	7-10A	7A
Mod. 33	LR2D1310	7-10A	10A

5.4 Interruptor de desequilibrio y dispositivo de repetición

5.4 Interruptor de desequilibrio (fig. 14)
El interruptor de desequilibrio es instalado en la parte no móvil de la máquina. Su sensor se encuentra rodeado por una ventana que está montada sobre las partes móviles. Cuando la máquina se desequilibra demasiado durante el centrifugado, por causa de una carga excesiva o de una acumulación irregular de la ropa, el interruptor de desequilibrio interviene interrumpiendo el centrifugado y por consiguiente impidiendo que se dañe la máquina.

IMPORTANTE:
Para funcionar correctamente el sensor se debe encontrar horizontalmente en la mitad y verticalmente en el tercio inferior de la ventana del interruptor de desequilibrio (con tambor vacío).

5.4.2 Dispositivo electrónico de repetición
El centrifugado es controlado por un dispositivo electrónico de repetición que controla el funcionamiento de los distintos motores durante el centrifugado lento y el centrifugado rápido.
Funcionamiento del sistema:
Durante el desagüe, el sistema entra en acción produciendo lo siguiente:
a) El micromotor del programador se apaga.
b) Se activa la velocidad de distribución y simultáneamente la válvula de desagüe se abre.
c) Una vez descargada la lavadora, comienza el centrifugado lento a 500 gpm (en los modelos 23, 26 y 33 a 420 gpm).
d) El centrifugado a 1000 gpm (en los modelos 23, 26 y 33 a 900 gpm) comienza después de 2'40" de centrifugado lento.

NOTA:
El centrifugado rápido (a 1000 gpm; en los modelos 23, 26 y 33 a 900 gpm) es controlado por el programador.

Dispositivos de seguridad:
Si la máquina se desequilibra durante el centrifugado, el motor se detiene y la ropa se distribuye mediante el movimiento de lavado. Después de 30" se efectuará un nuevo tentativo de centrifugado.

NOTAS:
- Cada vez que la lavadora se desequilibra la duración del centrifugado disminuye en 30". (mod. 8-11-18 con levas)
- En caso de atascamiento del desagüe, la lavadora se comporta como si estuviera en condiciones de desequilibrio.
- Después de un corte de corriente durante el centrifugado, la máquina recomienza desde el punto "a)" anteriormente descrito en el este numeral.
- En caso de entrada en acción de la protección térmica del motor durante el centrifugado, la lavadora retoma luego nuevamente desde el punto "a)" de este numeral.

5.5 Duración del programa (ver tab. B, pag. 4)
Código número IO.1126 - 220V (50 Hz)
La duración del programa depende del programador, de la conexión eléctrica, del calentamiento, del control de la temperatura, del nivel del agua, etc.
La tabla de página 4 esquematiza la descripción de un programa para máquina alimentada con boiler y equipada con un programador estándar (sin control de la temperatura ni del nivel del agua).

NOTA:
En los programas 1 y 2 el prelavado se puede poner en 4'30" o 6'30" y el lavado principal en 9' o 12', de acuerdo con la instalación eléctrica. Si la lavadora se desequilibra durante el centrifugado, el programa se alarga en 1' (ver 5.4.2 "Dispositivo de repetición").

6. MANTENIMIENTO DE LA LAVADORA

6.1 Mantenimiento general
• Limpiar toda la carrocería regularmente, eliminando todo rastro de jabón etc.
• Lavar con agua caliente los residuos de jabón del distribuidor.
• Limpiar la junta de goma de la puerta quitando cualquier rastro de jabón o de otros productos.
• Cerrar la alimentación de agua, vapor y energía eléctrica al final de cada día de trabajo. En las lavadoras sin calentamiento, no cambiar el ajuste de los grifos de entrada del agua después de la instalación.
• Después del uso se aconseja dejar la puerta y el distribuidor de jabón abiertos para ventilar la máquina.

6.2 Mantenimiento periódico
• A los dos o tres meses de la instalación, controlar la tensión de las correas de los motores, pues cuando son nuevas tienden a alargarse. Si no se tensan correctamente corren el riesgo de romperse rápidamente.
• Controlar frecuentemente que los filtros del agua de entrada no se atasquen por causa del sarro.
• Si la máquina salta el centrifugado final muy seguido, controlar que el sensor del interruptor de desequilibrio se encuentre en la posición correcta, es decir, que esté centrado sobre la horizontal y verticalmente se halle a 1/3 de la base de su ventana (con tambor vacío) (ver 5.4.1., fig. 14 y 5.4.2).
• Si al centrifugar la lavadora da con un desagüe atascado, entra en acción el funcionamiento de seguridad.

6.3. Reparaciones y servicio de asistencia técnica
No deje Ud. de contactar al servicio técnico del proveedor en caso de inconvenientes que Ud. no pueda resolver por su cuenta.

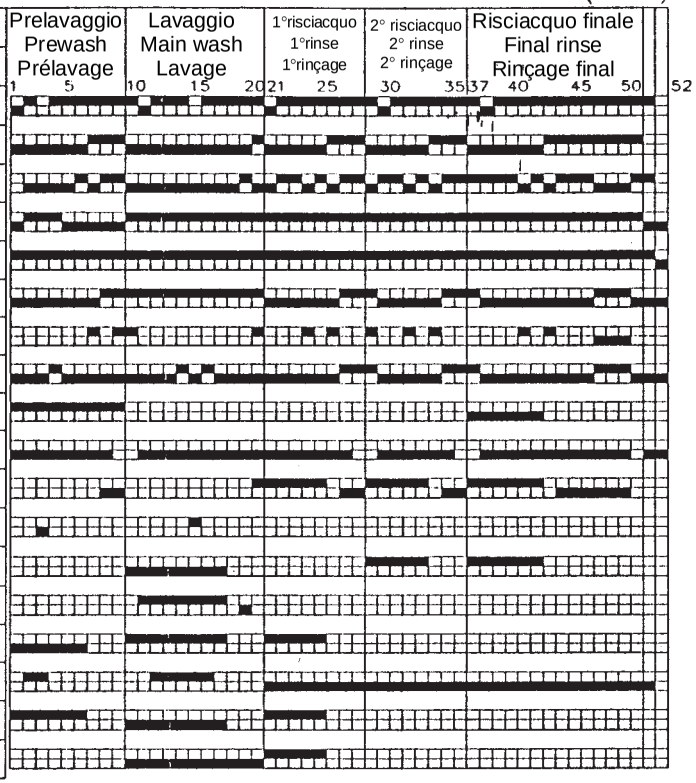
EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR EL CONTENIDO DEL PRESENTE MANUAL EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN AVISO PREVIO.

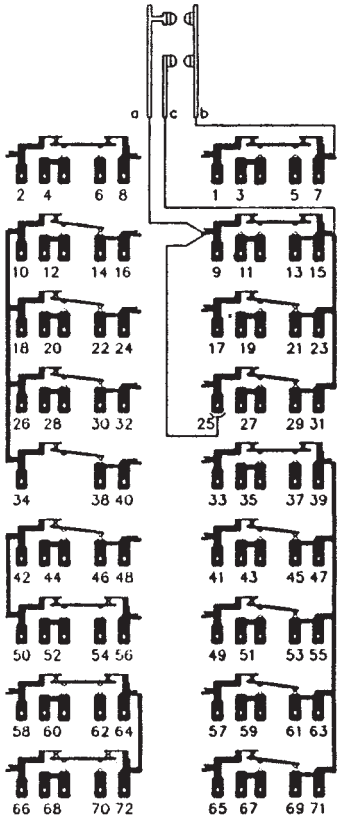
Funzione contatti, Function contacts
Fonction contacts, Kontakt funktion,
Función contactos

Sequenza camme timer, Cam sequense timer,
Séquence camme minuterie

IO–1126(50Hz)
IO–1134(60Hz)

Controllo scatti, Step control, Contrôle avancement,	c – b	
Passo 30 sec., Tap 30 sec., Pas 30 sec.,	a – b	
Motore timer, timer motor, moteur minuterie Controllo basso livello, contrôle bas niveau, low level control,	3 – 5 1 – 7	1
Controllo centrifuga e scarico, spin and drain control, contrôle essorage et écoulement -	4 – 6 2 – 8	2
Tempo 30 sec., Time 30 sec., Temps 30 sec. Tempo 120 sec., Time 120 sec., Temps 120 sec.	11 – 13 9 – 15	3
- -	12 – 14 10 – 16	4
Ciclo, Cycle, Cycle Start,	19 – 21 17 – 23	5
Accelerazione programmi 4 & 5, Acceleration programme 4 & 5, Programmi 4 & 5, programme 4 & 5,	20 – 22 18 – 24	6
Tempo 30 sec., Time 30 sec., Temps 30 sec. -	27 – 29 25 – 31	7
Accelerazione programmi 3, Acceleration programme 3, Programma 3, programme 3,	28 – 30 26 – 32	8
Accelerazione programmi 1,2 & 3, Acceleration programme 1,2 & 3, Valvola entrata acqua dura I-5, Hard water inlet valve I-5, vanne entrée eau dure I-5,	35 – 37 33 – 39	9
- Azione di lavaggio, washing action, action de lavage	34 – 40	10
Risciacquo alto livello, high water level rinse, essorage haut niveau -	43 – 45 41 – 47	11
- -	44 – 46 42 – 48	12
Valvola entrata acqua dura I-6, Hard water inlet valve I-6, vanne entrée eau dure I-6, -	51 – 53 49 – 55	13
- -	52 – 54 50 – 56	14
Valvola entrata acqua dolce I-2, soft water inlet valve I-2, vanne entrée eau douce I-2, Valvola entrata acqua calda I-4, hot water inlet valve I-4, vanne entrée eau chaude I-4,	59 – 61 57 – 63	15
- -	60 – 62 58 – 54	16
Valvola entrata acqua dolce I-1, soft water inlet valve I-1, vanne entrée eau douce I-1, Valvola entrata acqua calda I-3, hot water inlet valve I-3, vanne entrée eau chaude I-3,	67 – 69 65 – 71	17
- Accelerazione programmi 1,2 & 3, Acceleration programme 1,2 & 3,	68 – 70 66 – 72	18

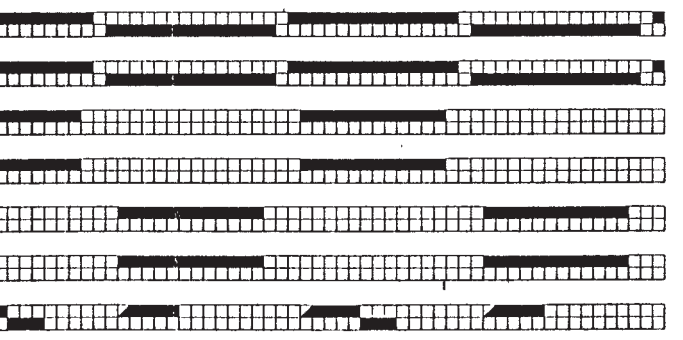


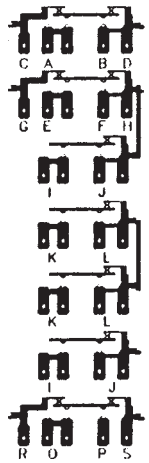


inversiore sequenza camme, Cam sequense reverser,
inverseur séquence camme,

IO–0858(50Hz)
IO–0861(60Hz)

INTERRUTTORE INVERSIONE CONTATTO FASE R, REVERSING SWITCH CONTACT PHASE R, INTERRUPTEUR INVERSION CONTACT PHASE R	A – B C – D	2
INTERRUTTORE INVERSIONE CONTATTO FASE S, REVERSING SWITCH CONTACT PHASE S, INTERRUPTEUR INVERSION CONTACT PHASE S	E – F G – H	4
Azione di lavaggio normale, Normal washing action, action de lavage normale	I – J	6
Azione di lavaggio normale, Normal washing action, action de lavage normale	K – L	8
Azione di lavaggio normale, Normal washing action, action de lavage normale	K – L	10
Azione di lavaggio normale, Normal washing action, action de lavage normale	I – J	12
Azione di lavaggio ridotta, reduced washing action, action de lavage réduite Senso di rotazione centrifuga, spin rotation sense, Sens de rotation essorage	O – P R – S	14





I LEGENDA DEI COMPONENTI ELETTRICI

B1 ..... PULSANTE START
B2 ..... PULSANTE AVANZAMENTO RAPIDO CICLI
B3 ..... MICRO GETTONIERA
B4 ..... MICRO SBILANCIAMENTO
S1/S2/S3 ..... MICRO PORTA
ODD ..... DISPOSITIVO APERTURA PORTA
C1 ..... BOBINA APERTURA PORTA
C2 ..... BOBINA GETTONIERA (solo modello gettoniera)
C3 ..... RELÉ PER FUNGO EMERGENZA
R5 ..... CONTATTORE RISCALDAMENTO
R2 ..... CONTATTORE BASSA VELOCITA'
R22 ..... CONTATTORE DISTRIBUZIONE
R3 ..... CONTATTORE CENTRIFUGA BASSA VELOCITA'
R10 ..... CONTATTORE ALTA VELOCITA'
R13 ..... RELÉ CICLI 4-5
SCPB ..... SCHEDA CONTROLLO CENTRIFUGA
PS ..... PRESSOSTATO LIVELLO DI SICUREZZA
PB ..... PRESSOSTATO BASSO LIVELLO
PA ..... PRESSOSTATO ALTO LIVELLO
PE ..... PRESSOSTATO ELETTRONICO
PS1 ..... PRESSOSTATO DI SICUREZZA 1 LIVELLO (solo mod. con microprocessore)
T ..... TERMOSTATO
PF ..... PULSANTE DI EMERGENZA
I1 ..... ENTRATA ACQUA FREDDA DISPENSER A
I2 ..... ENTRATA ACQUA FREDDA DOLCE
I3 ..... ENTRATA ACQUA CALDA DISPENSER B
I4 ..... ENTRATA ACQUA CALDA
I5 ..... ENTRATA ACQUA FREDDA DISPENSER C
I6 ..... ENTRATA ACQUA FREDDA DURA
EV ..... ELETTROVALVOLA SCARICO
Z1/Z2 ..... TERMICHE MOTORE
FC ..... INVERTER
M1 ..... MOTORINO TIMER AVVANZAMENTO RAPIDO CICLI
M2 ..... MOTORINO TIMER CICLO PROGRAMMA
M3 ..... MOTORINO INVERSORE
M4 ..... MOTORE LAVAGGIO/CENTRIFUGA 500 giri
M5 ..... MOTORE LAVAGGIO/CENTRIFUGA 1000 giri
L1 ..... LAMPADA SEGNALAZIONE CICLO
ST1 ..... STEPPER 1 INPUT

1 = VERSIONE SENZA RISCALDAMENTO
2 = VERSIONE GETTONIERA
3 = VERSIONE CON GETTONIERA + CONTAPEZZI
4 = VERSIONE CON CENTRALINA DI PAGAMENTO
5 = VERSIONE STANDARD
6 = VERSIONE 18 kg CON MICROPROCESSORE
7 = VERSIONE 23-26 kg CON MICROPROCESSORE
8 = VERSIONE 33 kg CON MICROPROCESSORE
9 = SCHEMA POTENZA VERSIONE CON CAMME
10 = SCHEMA POTENZA VERSIONE CON MICROPROCESSORE

GB LIST OF ELECTRICAL COMPONENTS

B1 ..... START BUTTON
B2 ..... CYCLE ACCELERATION BUTTON
B3 ..... COIN-METER MICROSWITCH
B4 ..... UNBALANCE MICROSWITCH
S1/S2/S3 ..... DOOR MICROSWITCH
ODD ..... DOOR OPENING DEVICE
C1 ..... DOOR OPENING COIL
C2 ..... COIN-METER RELAY (only models with coin-meter)
C3 ..... COIL EMERGENCY BUTTON
R5 ..... HEATER CONTACTOR
R2 ..... CONTACTOR LOW SPEED
R22 ..... CONTACTOR DISTRIBUTION
R3 ..... CONTACTOR SLOW SPINNING
R10 ..... CONTACTOR FAST SPEED
R13 ..... RELAY CYCLE 4-5
SCPB ..... SPINNING CONTROL CARD
PS ..... PRESSURE SWITCH SAFETY WATER LEVEL
PB ..... PRESSURE SWITCH LOW WATER LEVEL
PA ..... PRESSURE SWITCH HIGH WATER LEVEL
PS1 ..... 1 LEVEL SAFETY PRESSURE SWITCH (Microprocessor models only)
PE ..... ELECTRONIC PRESSURE SWITCH
T ..... THERMOSTAT
PF ..... EMERGENCY BUTTON
I1 ..... COLD WATER INLET DISPENSER A
I2 ..... SOFT COLD WATER INLET
I3 ..... HOT WATER INLET DISPENSER B
I4 ..... HOT WATER INLET
I5 ..... COLD WATER INLET DISPENSER C
I6 ..... HARD COLD WATER INLET
EV ..... ELECTRIC VALVE WATER DRAIN
Z1/Z2 ..... MOTOR THERMALS
FC ..... INVERTER
M1 ..... CYCLE ACCELERATION TIMER MOTOR
M2 ..... PROGRAMMER TIMER MOTOR
M3 ..... REVERSE MOTOR
M4 ..... WASH AND SPIN MOTOR 500 r.p.m.
M5 ..... DISTRIBUTION AND SPIN MOTOR 1000 r.p.m.
L1 ..... CYCLE PILO LAMP
ST1 ..... STEPPER 1 INPUT

1 = VERSION WITHOUT HEATING
2 = VERSION WITH COIN-METER
3 = VERSION WITH COIN-METER AND COIN COUNTER
4 = VERSION WITH REMOTE PAYMENT
5 = STANDARD VERSION
6 = VERSION 18 kg WITH MICROPROCESSOR
7 = VERSION 23-26 kg WITH MICROPROCESSOR
8 = VERSION 33 kg WITH MICROPROCESSOR
9 = POWER CIRCUIT FOR VERSION WITH CAMS
10 = POWER CIRCUIT FOR VERSION WITH MICROPROCESSOR

F LEGENDE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES

B1 ..... BOUTON DEMARRAGE CYCLE
B2 ..... BOUTON AVANCEMENT RAPIDE CYCLES
B3 ..... MICROINTERRUPTEUR MONNAYEUR
B4 ..... MICROINTERRUPTEUR MACHINE DESEQUILIBREE
S1/S2/S3 ..... MICROINTERRUPTEURS PORTE
ODD ..... DISPOSITIF DEBLOCAGE PORTE
C1 ..... BOBINE DEBLOCAGE PORTE
C2 ..... BOBINE MONNAYEUR (seulement modèles avec monnayeur)
C3 ..... RELAI POUR BOUTON D'EMERGENCE
R5 ..... CONTACTEUR CHAUFFAGE
R2 ..... CONTACTEUR BASSE VITESSE
R22 ..... CONTACTEUR DISTRIBUTION
R3 ..... CONTACTEUR ESSORAGE LENTE
R10 ..... CONTACTEUR HAUTE VITESSE
R13 ..... RELAI CYCLES 4-5
SCPB ..... FICHE DE CONTROLE ESSORAGE
PS ..... PRESSOSTAT NIVEAU DE SECURITE
PB ..... PRESSOSTAT BAS NIVEAU
PA ..... PRESSOSTAT HAUT NIVEAU
PE ..... PRESSOSTAT ELECTRONIQUE
PS1 ..... PRESSOSTAT DE SÉCURITÉ 1 NIVEAU (mod. à microprocesseur)
T ..... THERMOSTAT
PF ..... BOUTON D3EMERGENCE
I1 ..... ENTREE EAU FROIDE COMPARTEMENT A
I2 ..... ENTREE EAU FROIDE DOUCE
I3 ..... ENTREE EAU CHAUDE COMPARTEMENT B
I4 ..... ENTREE EAU CHAUDE
I5 ..... ENTREE EAU FROIDE COMPARTEMENT C
I6 ..... ENTREE EAU FROIDE DURE
EV ..... SOUPAPE ELECTRIQUE SORTIE EAU
Z1/Z2 ..... THERMIQUES MOTEUR
FC ..... INVERSEUR
M1 ..... MOTEUR TEMPORISATEUR AVANCEMENT RAPIDE CYCLES
M2 ..... MOTEUR TEMPORISATEUR PROGRAMMATEUR
M3 ..... MOTEUR INVERSEUR
M4 ..... MOTEUR LAVAGE/ESSORAGE 500 t.min.
M5 ..... MOTEUR DISTRIBUTION/ESSORAGE 1000 t.min.
L1 ..... LAMPE TEMOIN CYCLE
ST1 ..... STEPPER 1 INPUT

1 = VERSION SANS CHAUFFAGE
2 = VERSION MONNAYEUR
3 = VERSION MONNAYEUR ET COMPTE PIÈCES
4 = VERSION AVEC CENTRALE DE PAYEMENT
5 = VERSION STANDARD
6 = VERSION 18 kg AVEC MICROPROCESSEUR
7 = VERSION 23-26 kg AVEC MICROPROCESSEUR
8 = VERSION 33 kg AVEC MICROPROCESSEUR
9 = SCHEMA PUISSANCE POUR VERSION AVEC CAMME
10 = SCHEMA PUISSANCE POUR VERSION AVEC MICROPROCESSEUR

D LISTE DER ELEKTRISCHEN EINBAUTEILE

B1 ..... EINSCHALTTASTE
B2 ..... TASTE ZUM ÜBERSPRINGEN DER GÄNGE
B3 ..... MIKROSCHALTER MÜNZEINWURF
B4 ..... MIKROSCHALTER UNGLEICHMÄSSIGE WÄSCHVERTEILUNG
S1/S2/S3 ..... MIKROSCHALTER GERÄTETÜR
ODD ..... VORRICHTUNG FÜR TÜRENTRIEGELUNG
C1 ..... SPULE TÜRVERRIEGELUNG
C2 ..... SPULE MÜNZEINWURF (nur Modelle mit Münzeinwurf)
C3 ..... RELAIS AUSSCHALTKNOPF FÜR NOTFALL
R5 ..... KONTAKTGEBER HEIZUNG
R2 ..... KONTAKTGEBER LANGSAME MOTORGESCHWINDIGKEIT
R22 ..... KONTAKTGEBER WÄSCHEVERTEILUNG
R3 ..... KONTAKTGEBER LANGSAMES SCHLEUDERN
R10 ..... KONTAKTGEBER SCHNELLE MOTORGESCHWINDIGKEIT
R12 ..... RELAIS GÄNGE 4-5
SCPB ..... KONTROLLKARTE SCHLEUDERN
PS ..... SICHERHEITSDRUCKWÄCHTER
PB ..... DRUCKWÄCHTER NIEDRIGER WASSERSTAND
PA ..... DRUCKWÄCHTER HOHER WASSERSTAND
PE ..... ELEKTRONISCHER DRUCKWÄCHTER
PS1 ..... SICHERHEITS DRUCKSCHALTER 1 WASSERSTAND (nur ausführung mit mikroprozessor)
T ..... THERMOSTAT
PF ..... AUSSCHALTKNOPF FÜR NOTFALL
I1 ..... KALTWASSEREINGANG FACH A
I2 ..... KALTWASSEREINGANG WEICH
I3 ..... WARMWASSEREINGANG FACH B
I4 ..... WARMWASSEREINGANG
I5 ..... KALTWASSEREINGANG FACH C
I6 ..... KALTWASSEREINGANG HART
EV ..... ELEKTROVENTIL WASSERABLAUF
Z1/Z2 ..... MOTORSCHUTZSCHALTER
FC ..... STROMRICHTER
M1 ..... MOTOR TIMER ZUM ÜBERSPRINGEN DER GÄNGE
M2 ..... MOTOR TIMER PROGRAMMSCHALTER
M3 ..... UMKEHRMOTOR
M4 ..... WASH-UND SCHLEUDER MOTOR 500 U/min
M5 ..... MOTOR WÄSCHEVERTEILUNG UND SCHLEUDERN 1000 U/min.
L1 ..... KONTROLLAMPE GÄNGE EIN
ST1 ..... STEPPER 1 INPUT

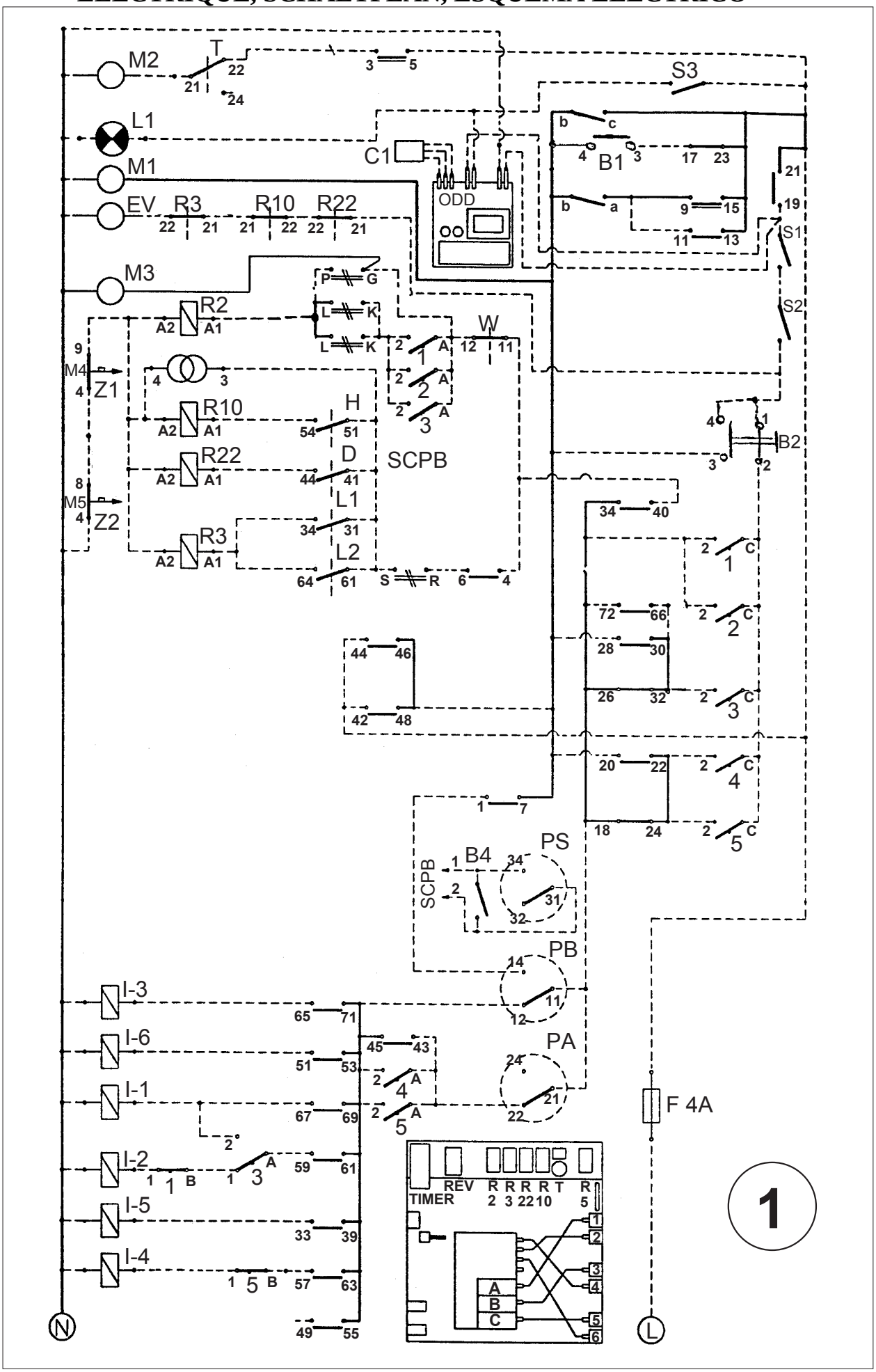
1 = AUSFÜHRUNG OHNE HEIZUNG
2 = AUSFÜHRUNG MIT MÜNZEINWURF
3 = AUSFÜHRUNG MIT MÜNZBETRIEB UND MÜNZZÄHLER
4 = AUSFÜHRUNG MIT ZAHLZENTRALE
5 = STANDARDAUSFÜHRUNG
6 = AUSFÜHRUNG 18 kg MIT MIKROPROZESSOR
7 = AUSFÜHRUNG 23-26 kg MIT MIKROPROZESSOR
8 = AUSFÜHRUNG 33 kg MIT MIKROPROZESSOR
9 = STROMLAUFPLAN AUSFÜHRUNG MIT NOCKEN
10 = STROMLAUFPLAN AUSFÜHRUNG MIT MIKROPROZESSOR

E ELENCO DE LAS PIEZAS ELECTRICAS

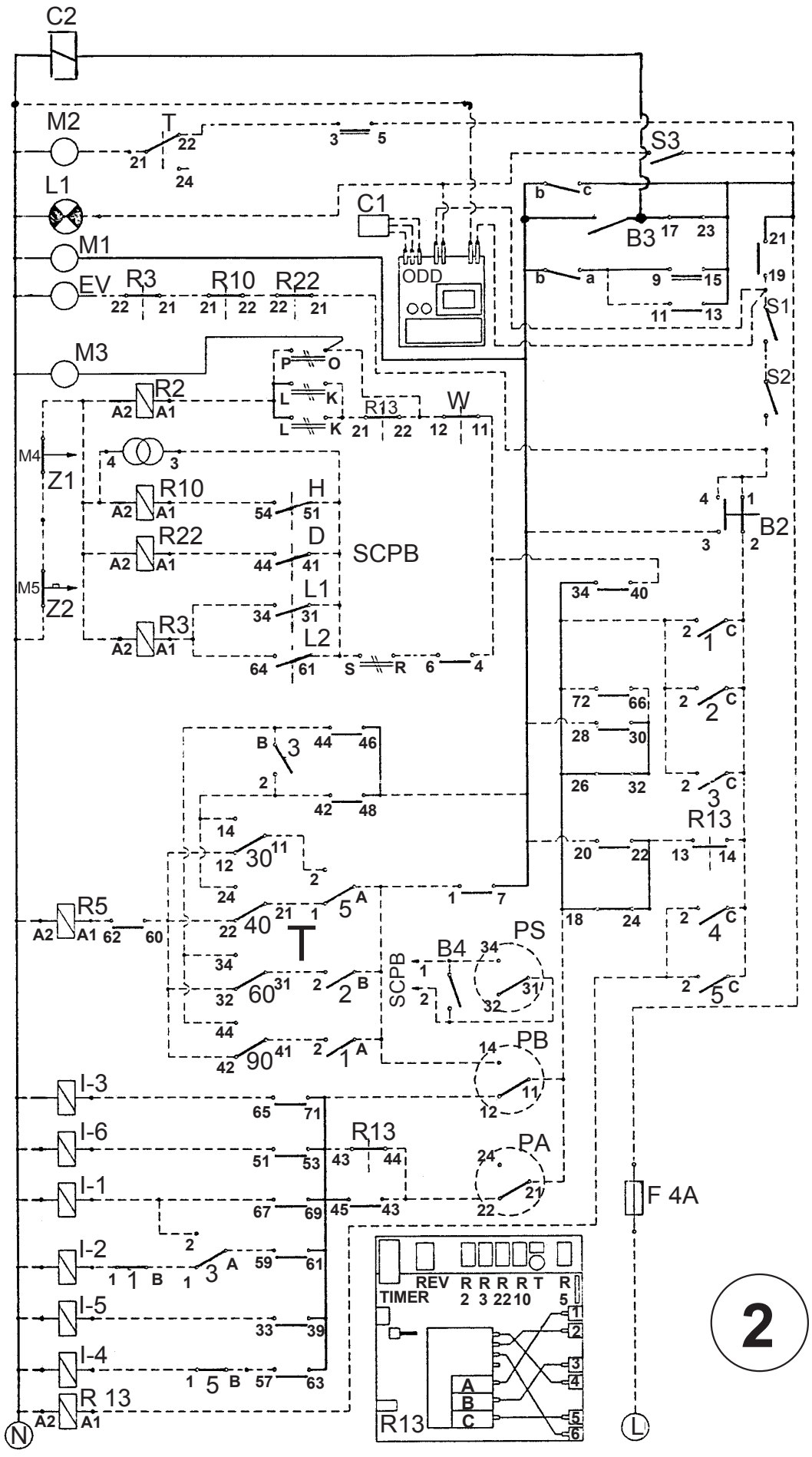
B1 ..... BOTON PUESTA EN MARCHA DEL CICLO
B2 ..... BOTON ADELANTAMIENTO RAPIDO CICLOS
B3 ..... MICROINTERRUPTOR DISPOSITIVO FICHAS
B4 ..... MICROINTERRUPTOR DESEQUILIBRIO
S1/S2/S3 ..... MICROINTERRUPTOR PUERTA
ODD ..... DISPOSITIVO DESBLOQUEA PUERTA
C1 ..... BOBINA DESBLOQUEA PUERTA
C2 ..... BOBINA DISPOSITIVO FICHAS (sólo modelos con dispositivo fichas)
C3 ..... RELE' BOTON DE EMERGENCIA
R5 ..... CONTACTO CALENTAMIENTO
R2 ..... CONTACTO BAJA VELOCIDAD
R22 ..... CONTACTO DISTRIBUCION
R3 ..... CONTACTO CENTRIFUGADO BAJA VELOCIDAD
R10 ..... CONTACTO ALTA VELOCIDAD
R13 ..... RELE CICLOS 4-5
SCPB ..... FICHA CONTROL CENTRIFUGADO
PS ..... PRESOSTATO NIVEL DE SEGURIDAD
PB ..... PRESOSTATO BAJO NIVEL
PA ..... PRESOSTATO ALTO NIVEL
PE ..... PRESOSTATO ELECTRONICO
PS1 ..... PRESOSTATO DE SEGURIDAD 1 NIVEL (mod. a microprocesador)
T ..... TERMOSTATO
PF ..... BOTON DE EMERGENCIA
I1 ..... ENTRADA AGUA FRIA COMPARTIMIENTO A
I2 ..... ENTRADA AGUA FRIA DULCE
I3 ..... ENTRADA AGUA CALIENTE COMPARTIMIENTO B
I4 ..... ENTRADA AGUA CALIENTE
I5 ..... ENTRADA AGUA FRIA COMPARTIMIENTO C
I6 ..... ENTRADA AGUA FRIA DURA
EV ..... ELECTROVALVULA SALIDA AGUA
Z1/Z2 ..... TERMICAS MOTOR
FC ..... INVERSOR
M1 ..... MOTOR TEMPORIZADOR ADELANTAMIENTO RAPIDO CICLOS
M2 ..... MOTOR TEMPORIZADOR PROGRAMADOR
M3 ..... MOTOR INVERSOR
M4 ..... MOTOR LAVADO Y CENTRIFUGADO 500 r.p.m.
M5 ..... MOTOR DISTRIBUCIÓN Y CENTRIFUGADO 1000 r.p.m.
L1 ..... LAMPARA CICLO
ST1 ..... STEPPER 1 INPUT

1 = VERSION SIN CALENTAMIENTO
2 = VERSION CON DISPOSITIVO FICHAS
3 = VERSION CON DISPOSITIVO FICHAS Y CONTADOR DE PIEZAS
4 = VERSION CON CENTRAL DE PAGO
5 = VERSION ESTANDARD
6 = VERSION 18 kg CON MICROPROCESOR
7 = VERSION 23-26 kg CON MICROPROCESOR
8 = VERSION 33 kg CON MICROPROCESOR
9 = ESQUEMA POTENCIA VERSION CON LEVAS
10 = ESQUEMA POTENCIA VERSION CON MICROPROCESOR

SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO

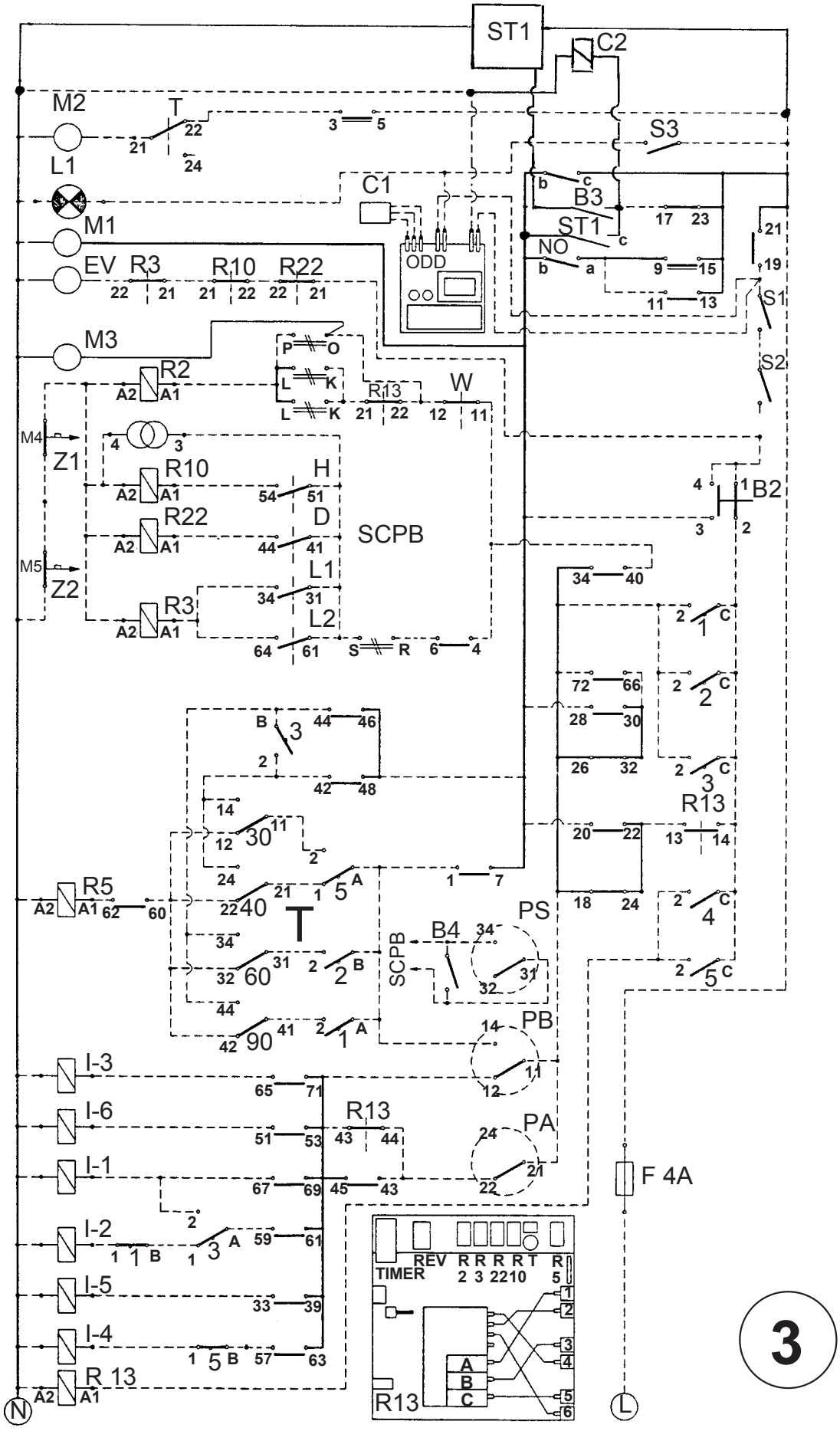


SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



2

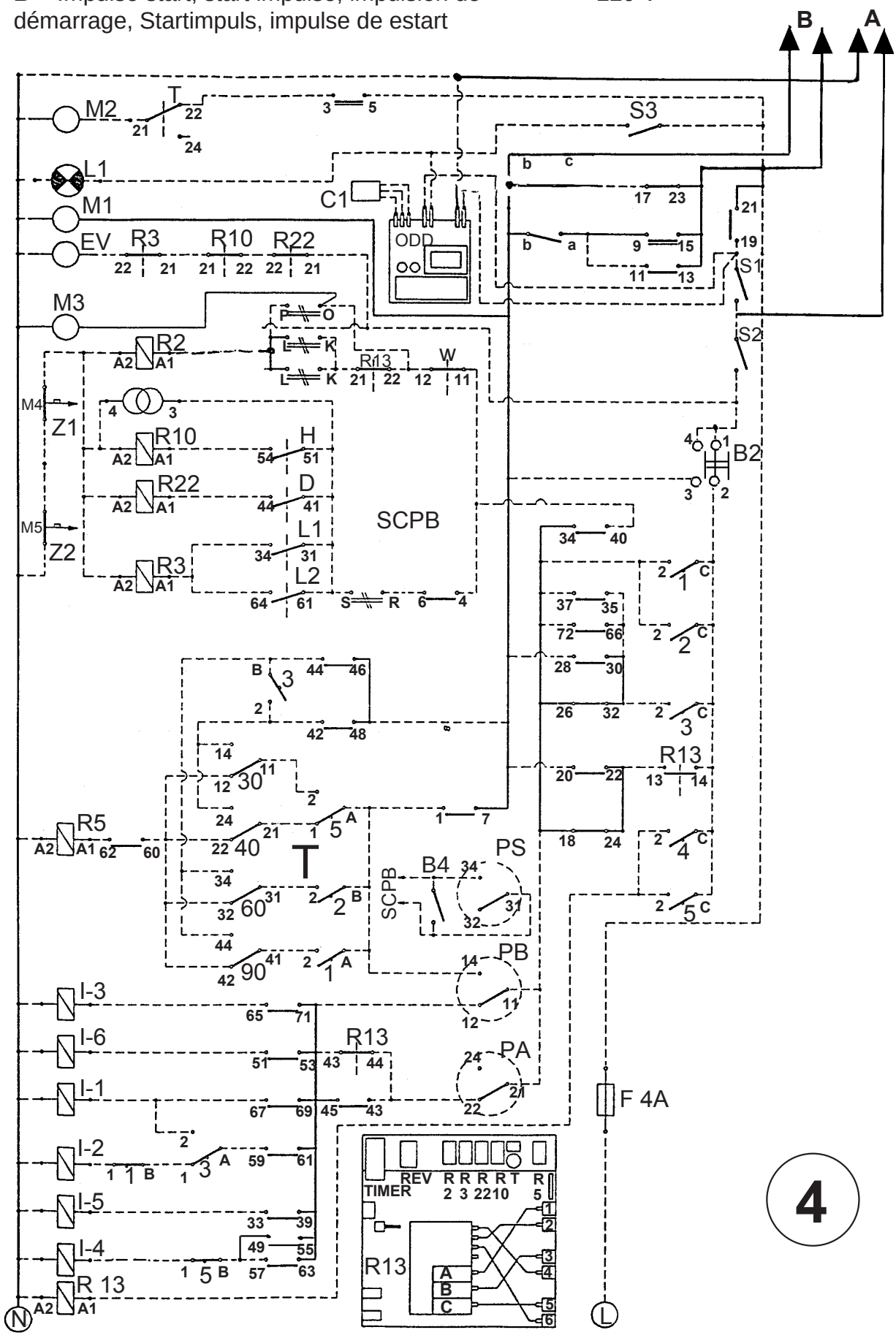
SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO

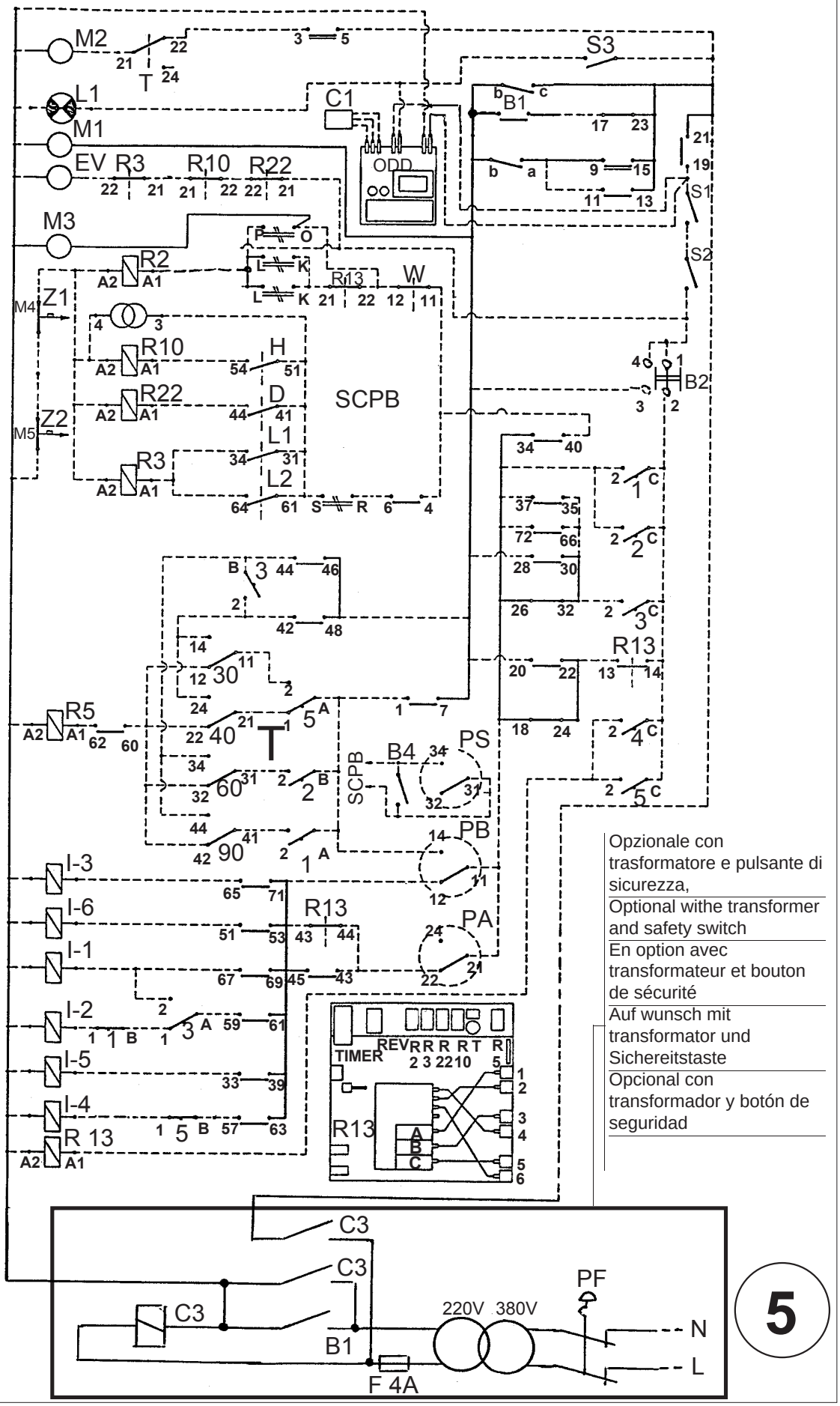
A = Segnale porta chiusa, closed door signal, signal porte fermée, Türe zu signal, signal puerta cerrada. 220 V

B = Impulso start, start impulse, impulsion de démarrage, Startimpuls, impulse de estart 220 V



4

SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



Opzionale con trasformatore e pulsante di sicurezza,

Optional withe transformer and safety switch

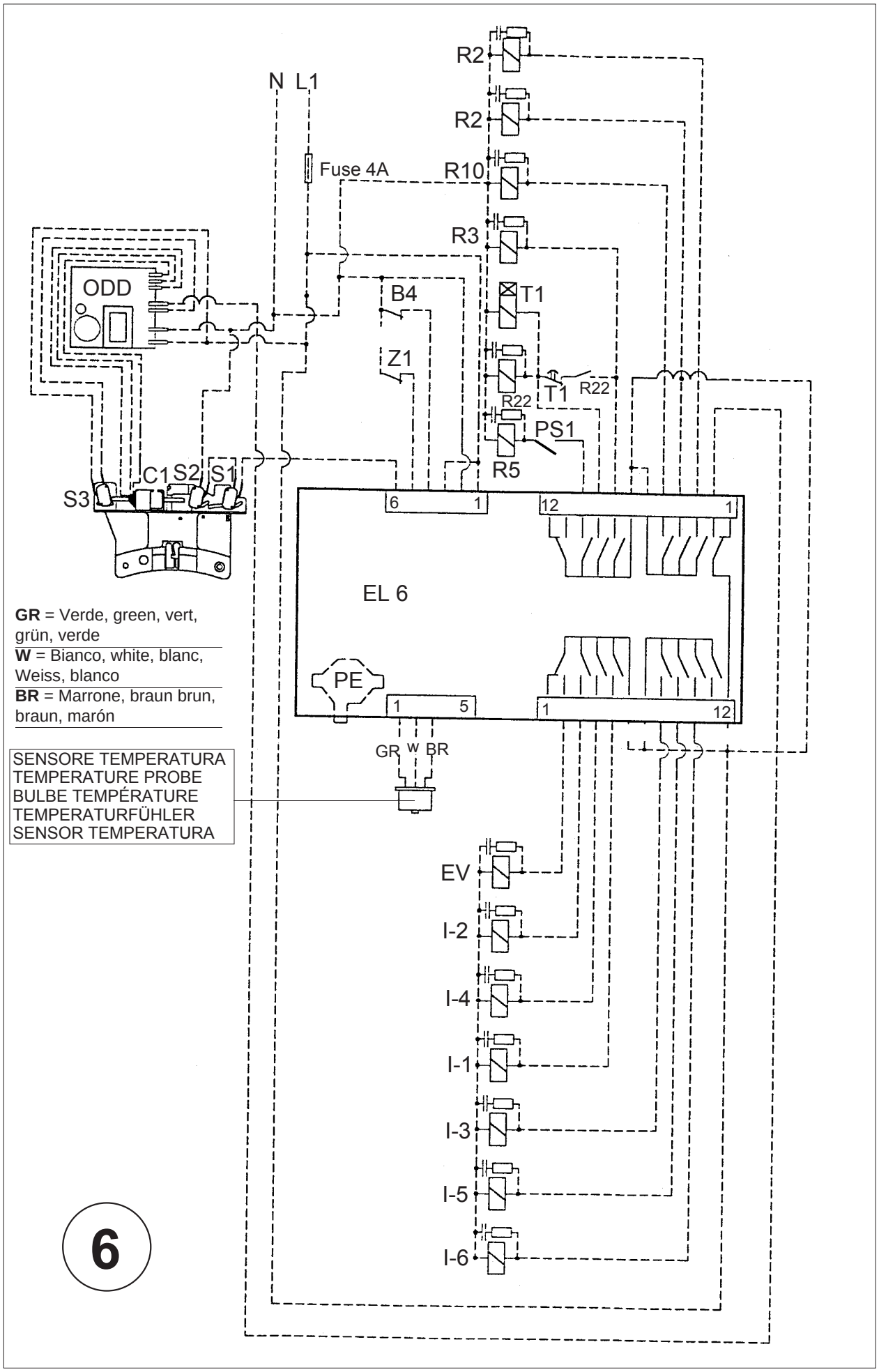
En option avec transformateur et bouton de sécurité

Auf wunsch mit transformator und Sichereitstaste

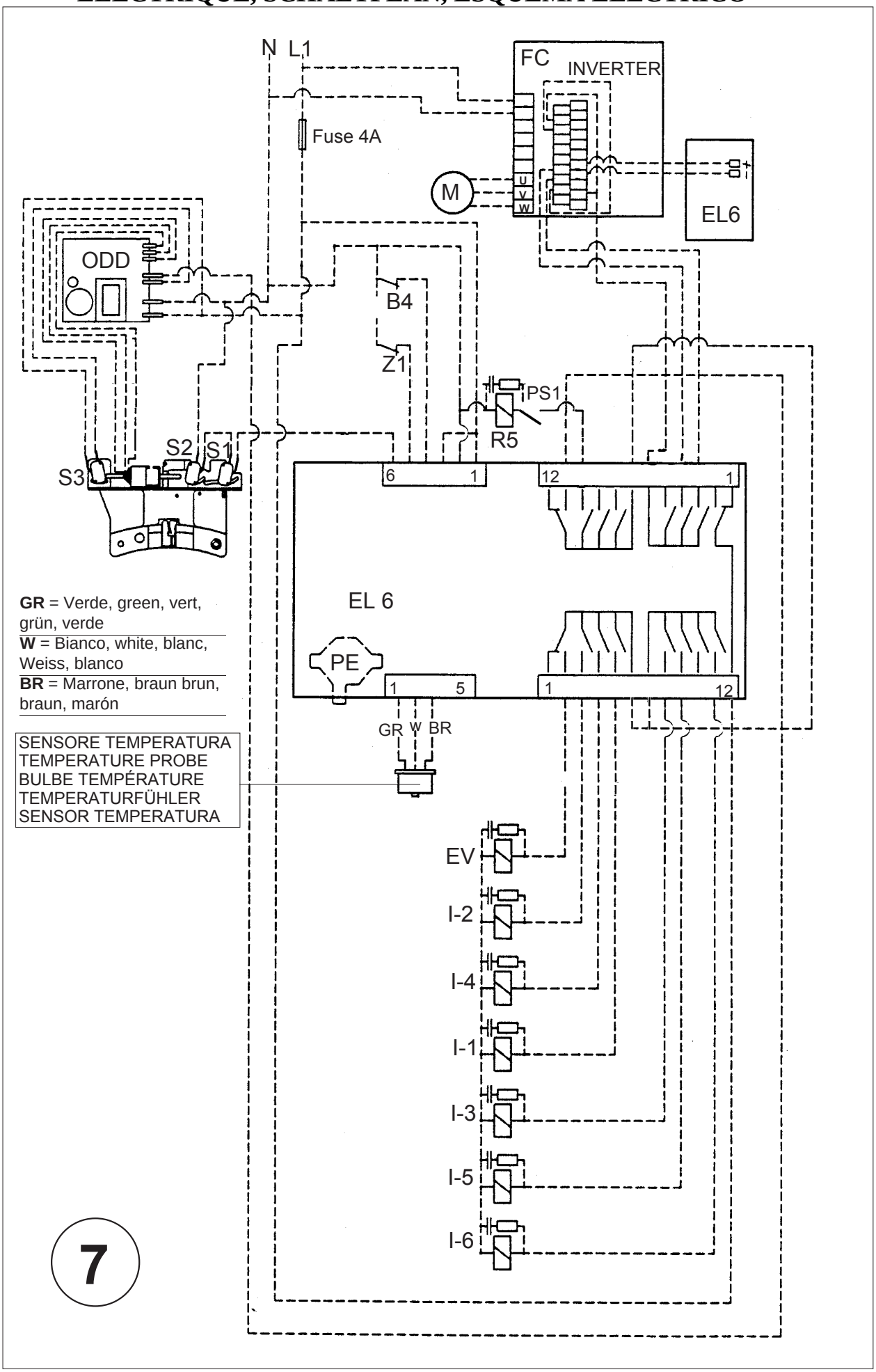
Opcional con transformador y botón de seguridad

5

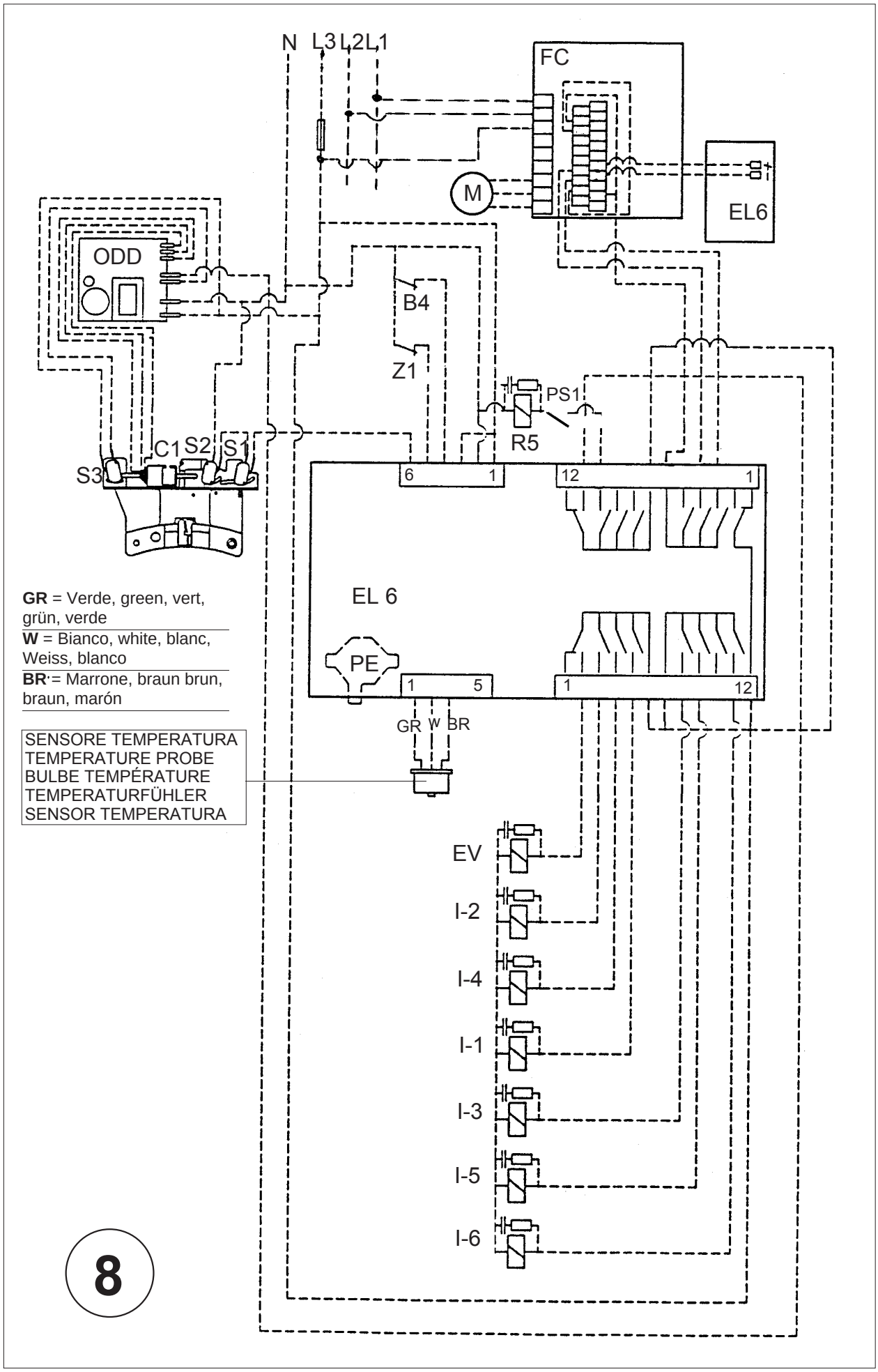
SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



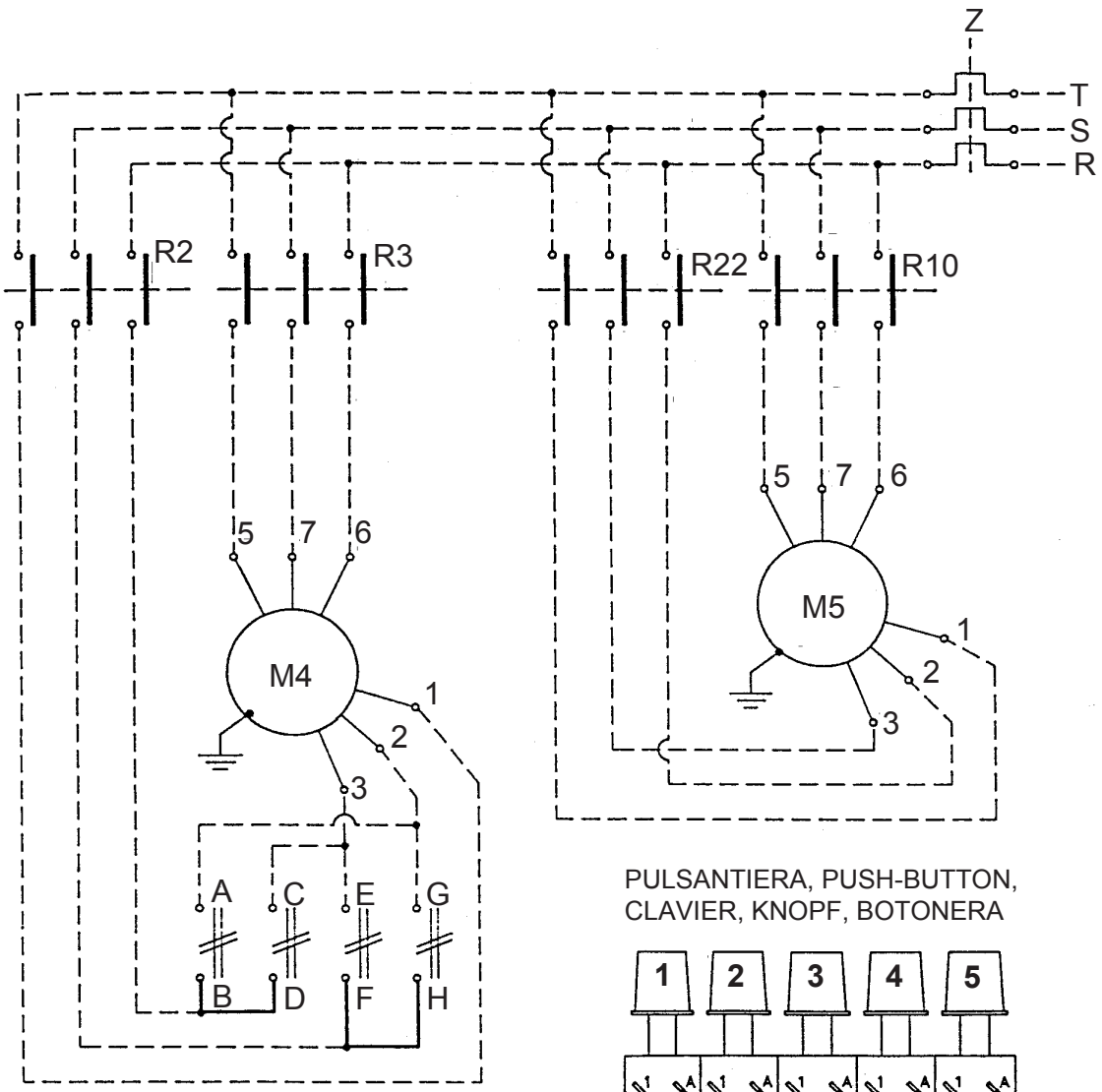
SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



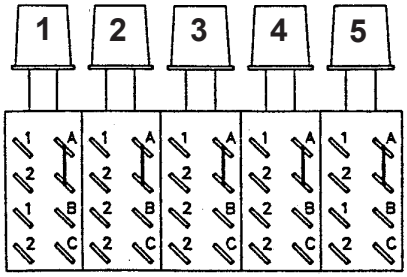
SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO



PULSANTIERA, PUSH-BUTTON, CLAVIER, KNOPF, BOTONERA



Contatto timer, Timer contact, Contact minuterie, Schaltuhr kontakt, Contacto timer

Contatto timer doppio controllo, Timer contact double control, Contact minuterie double contrôle, Schaltuhr kontakt doppel kontrolle, Contacto timer boble control

Contatto pulsantiera, push button contact, Contact clavier, Knopfkontakt, Contacto botonera

Contatto teleruttore, teleruptor contact, Contact télérupteur, kontakt, contacto teleruptor

Contatto inversore, Inverter contact, Contact inverseur, Inverter kontakt, Contact inversor

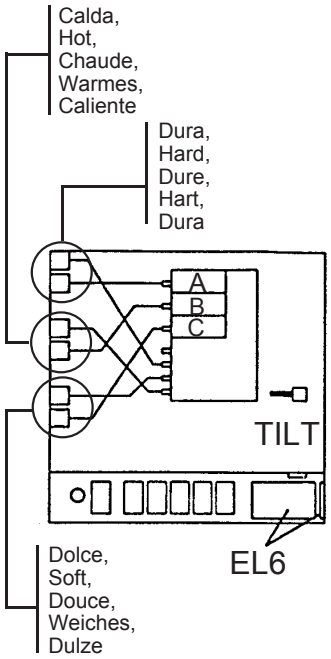
Contatto protezione termica, Thermal protection contact, Contact protection thermique, Thermischerschutzkontakt, contacto protección termica

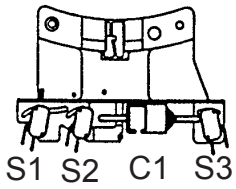
Contatto ritardato, Delaied contact, Contact retardé, verzögerter Kontakt, Contacto retardado

Connessione cavo, Cable connection, Connexion câble, Kabelverbindung, conexión por cable

Connessione fissa, Fixedconnection, Connexion fixe, Fixierteverbindung, conexión fija

SCHEMA ELETTRICO, ELECTRIC DIAGRAM, SCHÉMA ÉLECTRIQUE, SCHALTPLAN, ESQUEMA ELECTRICO





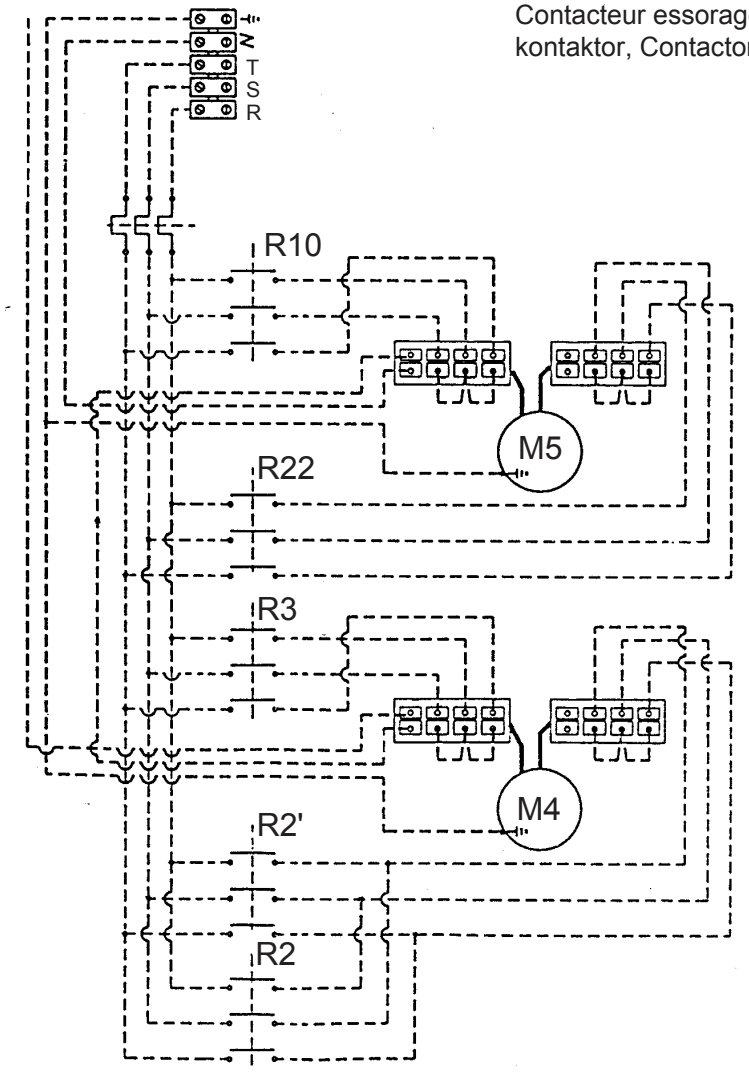
R2 = Contattore lavaggio sinistra, Left wash contactor, Contacteur lavage gauche, Links wash kontaktor, Contactor lavado izquierda.

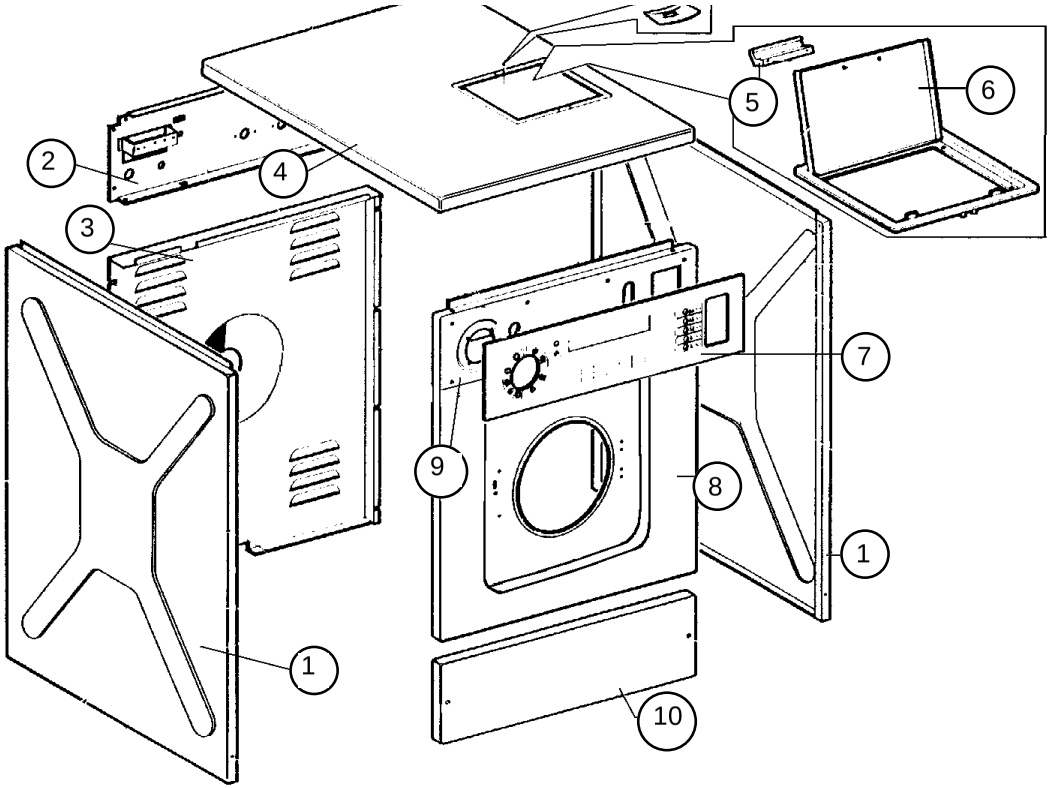
R2' = Contattore lavaggio destra, Right wash contactor, Contacteur lavage droite, Rechts wash kontaktor, Contactor lavado derecha.

R3 = Contattore centrifuga 500 giri, 500 rpm spin contactor, Contacteur essorage 500 tours, 500 rpm schleuder kontaktor, Contactor centrifuga 500 rpm.

R22 = Contattore distribuzione, Distribution contactor, Contacteur distribution, Distributions kontaktor, Contactor distribución.

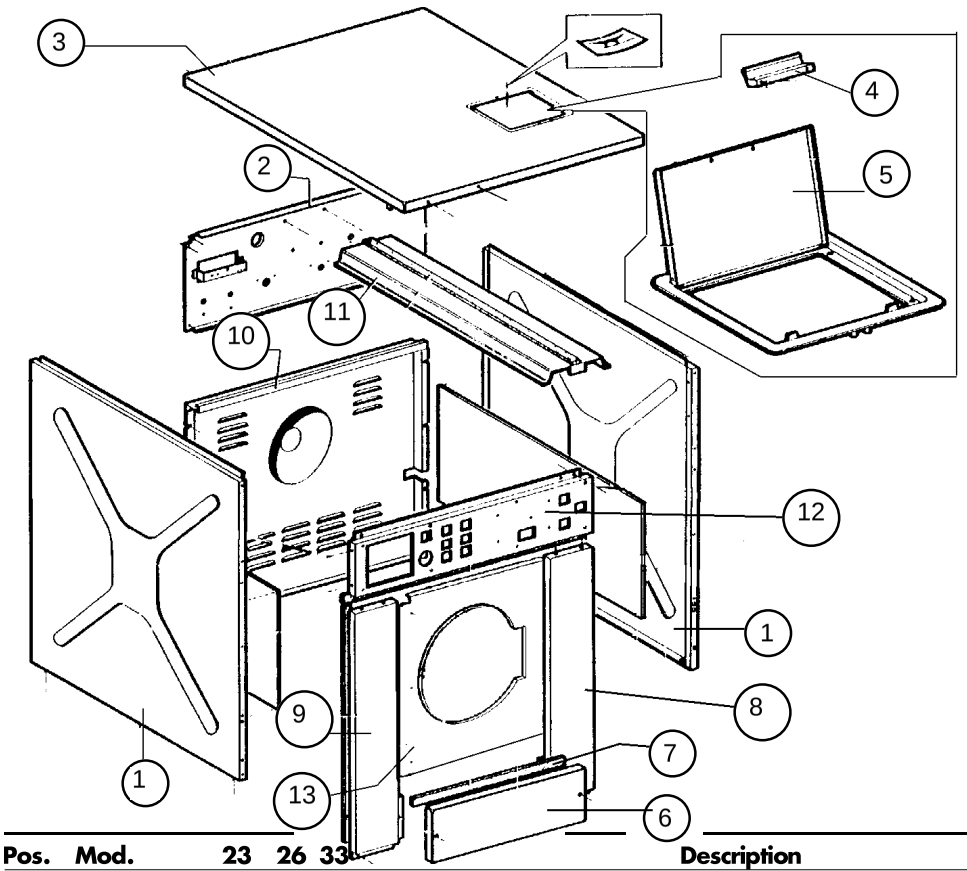
R10 = Contattore centrifuga 1000 giri, 1000 rpm spin contactor, Contacteur essorage 1000 tours, 1000 rpm schleuder kontaktor, Contactor centrifuga 1000 rpm.





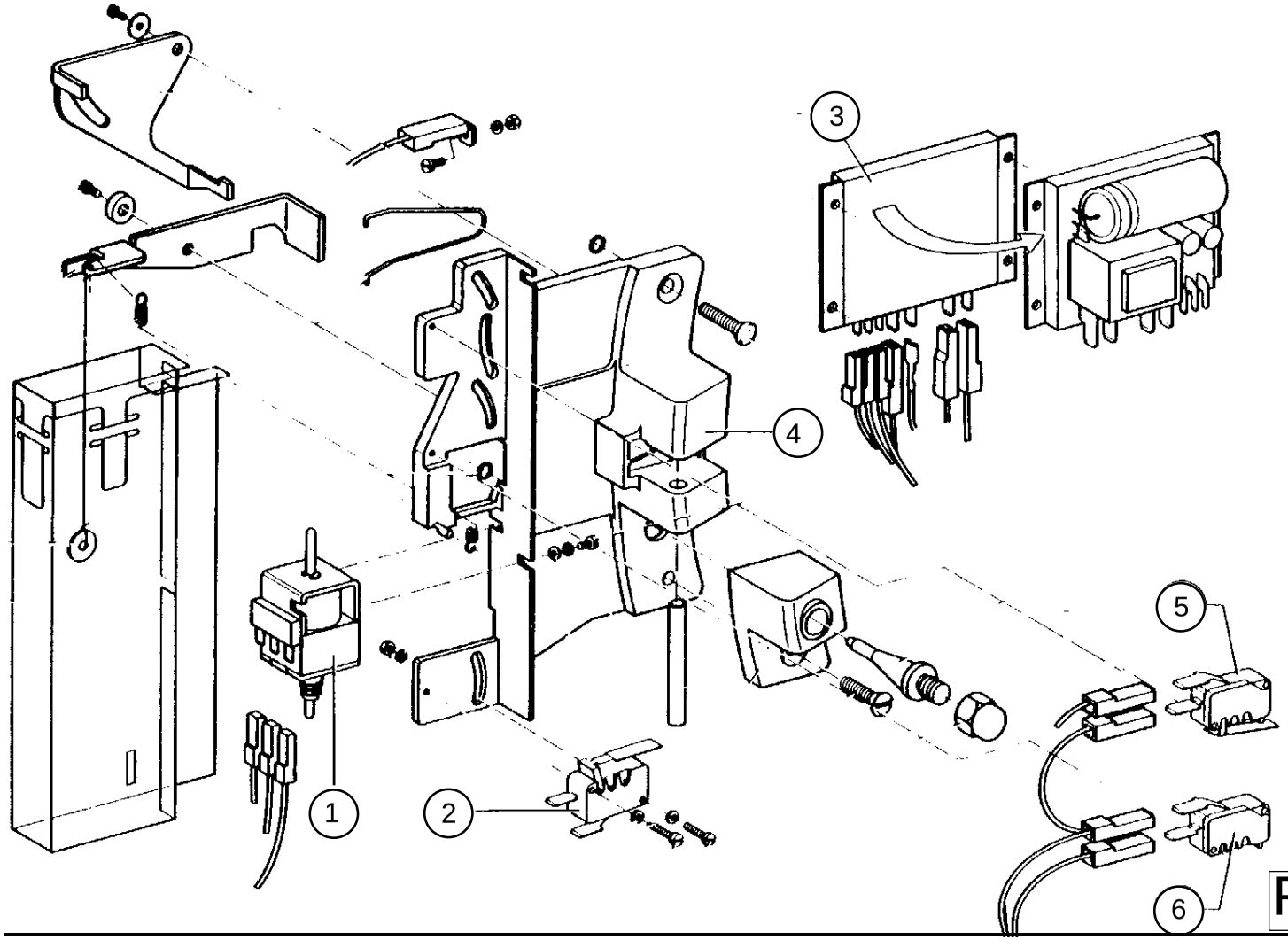
F/8-11-18-23-26-33/1

Pos.	Mod.	8	11	18	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421113212300	•			Pannello laterale Dx - Sx	Side panel right-left	Panneau latéral Droite -Gauche	Seitenverkleidung rechts-links	Panel lateral derecha-izquierda
1	421113272600			•	Pannello laterale Dx - Sx	Side panel right-left	Panneau latéral Droite -Gauche	Seitenverkleidung rechts-links	Panel lateral derecha-izquierda
1	421110013600		•		Pannello laterale Dx - Sx	Side panel right-left	Panneau latéral Droite -Gauche	Seitenverkleidung rechts-links	Panel lateral derecha-izquierda
2	421113110400	•	•		Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arriére supérieur	Obere Rückenverkleidung	Panel superior trasero
2	421113210400			•	Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arriére supérieur	Obere Rückenverkleidung	Panel superior trasero
3	421110005500	•	•		Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arriére inférieur	Untere Rückenverkleidung	Panel inferior trasero
3	4211100123B0			•	Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arriére inférieur	Untere Rückenverkleidung	Panel inferior trasero
4	421113214100	•	•		Coperchio	Top of cabinet	Couvercle	Deckel	Tapa
4	421113274200			•	Coperchio	Top of cabinet	Couvercle	Deckel	Tapa
5	422230000805	•	•	•	Maniglia coperchio dispenser	Handle for soap dispenser lid	Poignée couvercle dispenser	Griff für den Deckel des Waschmittelb.	Manija tapa del recipiente de jabón
6	421230010301	•	•	•	Coperchio completo dispenser	Soap dispenser lid	Couvercle dispenser complet	Deckel für Waschmittelbehälter	Tapa del recipiente de jabón
7	420400000005	•	•		Cruscotto	Fascia panel	Panneau contrôle	Schaltbrett	Panel de control
7	420400000010			•	Cruscotto	Fascia panel	Panneau contrôle	Schaltbrett	Panel de control
8	421110019900	•	•		Pannello centrale frontale	Central front panel	Panneau central frontal	Mittlere Frontverkleidung	Panel delantero central
8	421110021000			•	Pannello centrale frontale	Central front panel	Panneau central frontal	Mittlere Frontverkleidung	Panel delantero central
9	421110022501	•	•		Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Obere Frontverkleidung	Panel frontal superior
9	421110022701			•	Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Obere Frontverkleidung	Panel frontal superior
10	421113213100	•	•		Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Untere Frontverkleidung	Panel delantero inferior
10	421113273100			•	Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Untere Frontverkleidung	Panel delantero inferior



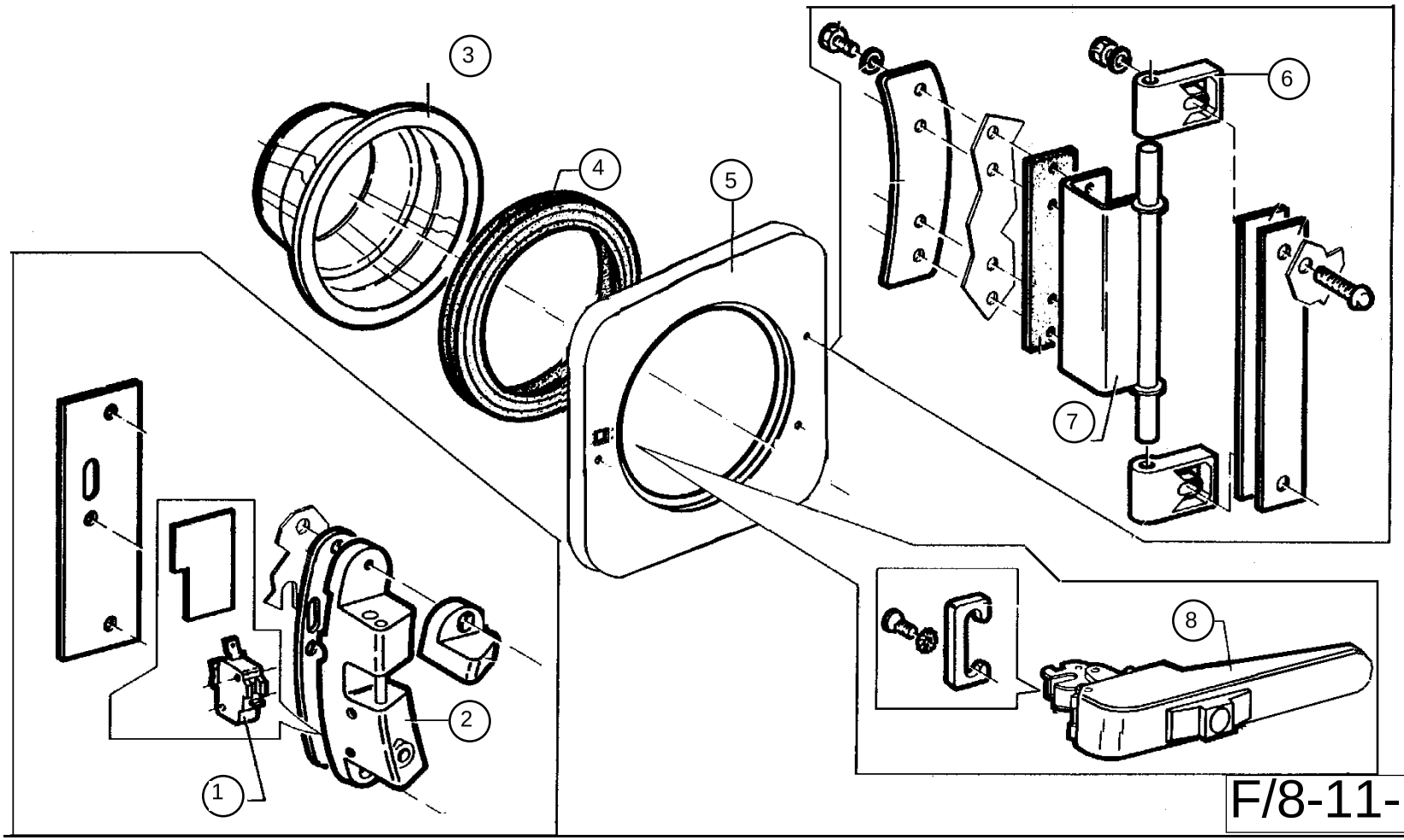
F/8-11-18-23-26-33/2

Pos.	Mod.	23	26	33	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421400000700	•	•		Pannello laterale Dx - Sx	Side panel right-left	Panneau latéral droite - gauche	Seitenverkleidung rechts-links	Panel lateral derecho-izquierdo
1	421330012600			•	Pannello laterale Dx - Sx	Side panel right-left	Panneau latéral droite - gauche	Seitenverkleidung rechts-links	Panel lateral derecho-izquierdo
2	421400000490	•	•		Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arriére supérieur	Obere Rückenverkleidung	Panel superior trasero
2	421330000100			•	Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arriére supérieur	Obere Rückenverkleidung	Panel superior trasero
3	421113295000	•	•		Coperchio	Top panel	Couvercle	Deckel	Tapa
3	421113294200			•	Coperchio	Top panel	Couvercle	Deckel	Tapa
4	422230000805	•	•	•	Maniglia coperchio dispenser	Handle for soap dispenser lid	Poignée couvercle dispenser	Griff für den Deckel des Waschmittelbehälters	Manija tapa del recipiente de jabòn
5	421230010301	•	•	•	Coperchio dispenser completo	Soap dispenser lid	Couvercle dispenser complet	Deckel für Waschmittelbehälter	Tapa recipiente de jabòn
6	421113294300	•	•	•	Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau inférieur	Untere Frontverkleidung	Panel delantero inferior
7	422460014900	•	•	•	Guamizione frontale	Front gasket	Joint frontal	Frontdichtung	Junta delantera
8	421113295700	•	•		Pannello frontale destro	Right front panel	Panneau frontal droit	Rechte Frontverkleidung	Panel derecho delantero
8	421113296000			•	Pannello frontale destro	Right front panel	Panneau frontal droit	Rechte Frontverkleidung	Panel derecho delantero
9	421113295100	•	•		Pannello frontale sinistro	Left front panel	Panneau frontal gauche	Linke Frontverkleidung	Panel izquierdo delantero
9	421113294800			•	Pannello frontale sinistro	Left front panel	Panneau frontal gauche	Linke Frontverkleidung	Panel izquierdo delantero
10	421110012700	•	•		Pannello posteriore	Rear panel	Panneau arriére	Hintere Verkleidung	Panel posterior
10	421110012600			•	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau arriére	Hintere Verkleidung	Panel posterior
11	421110013000	•	•		Supporto dispenser	Dispenser support	Support dispenser	Halter für Waschmittelbehälter	Sostén para recipiente de jabón
11	421113295400			•	Supporto dispenser	Dispenser support	Support dispenser	Halter für Waschmittelbehälter	Sostén para recipiente de jabón
12	421113270600	•	•		Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Obere Frontverkleidung	Panel frontal superior
12	421110500800			•	Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Obere Frontverkleidung	Panel frontal superior
13	421113255900	•	•		Pannello frontale centrale	Central front panel	Panneau frontal central	Mittlere Frontverkleidung	Panel frontal central
13	421113256100			•	Pannello frontale centrale	Central front panel	Panneau frontal central	Mittlere Frontverkleidung	Panel frontal central



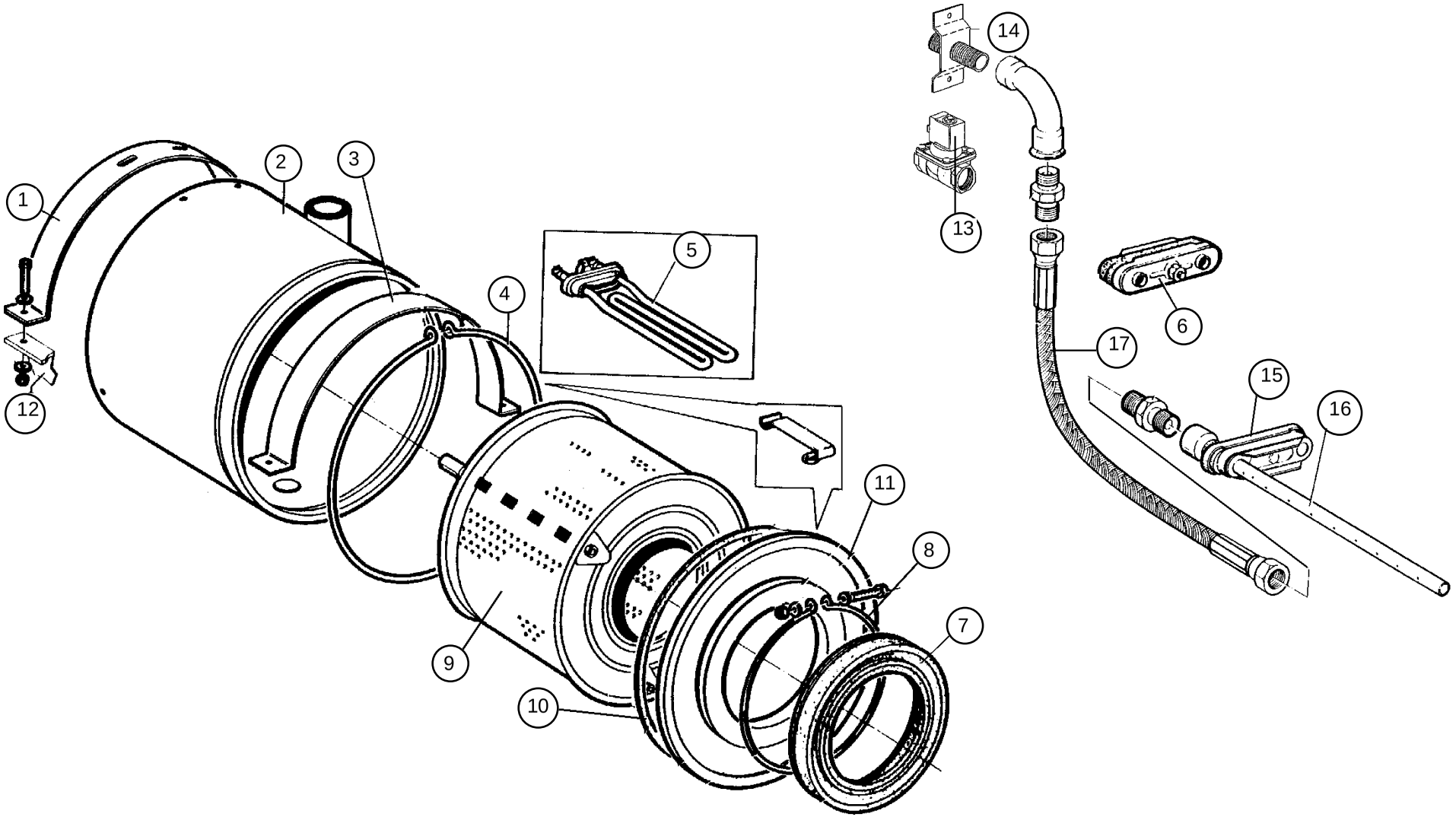
F/8-11-18-23-26-33/3

Pos.	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090027400	•	•	•	•	•	•	Bobina chiusura oblò (compl.)	Coil lock (complete)	Bobine serrure (compl.)	Magnet für Türverriegelung (kompl.)	Bobina para cerradura (compl.)
2	422090027300	•	•	•	•	•	•	Micro chiusura oblò (NC)	Lock microswitch (NC)	Microinter. serrure (NC)	Mikroschal. für Türverriegelung (NC)	Microint. cerradura (NC)
3	422090027502	•	•	•	•	•	•	Scheda elett.chiusura oblò	Door lock print board	Carte électr. fermeture porte	Elektronische Platte für Türverrieg.	Ficha electrón. cierre puerta
4	422170005200	•	•	•	•	•	•	Serratura completa	Lock body	Serrure compl.	Komplette Türverriegelung	Cerradura completa
5	422090027100	•	•	•	•	•	•	Micro chiusura oblò (NO)	Lock Microswitch (NO)	Microinter. serrure (NO)	Mikroschal. für Türverrieg.(NO)	Microinterruptor puerta (NO)
6	50 GI 851009	•	•	•	•	•	•	Micro chiusura oblò (NC)	Lock Microswitch (NC)	Microinter. serrure (NC)	Mikroschal. für Türverrieg.(NC)	Microinterruptor puerta (NC)
							NO	Normalmente aperto	Normally open	Normalement ouvert	Normalerweise offen	Normalmente abierto
							NC	Normalmente chiuso	Normally closed	Normalement fermé	Normalerweise geschlossen	Normalmente cerrado



F/8-11-18-23-26-33/4

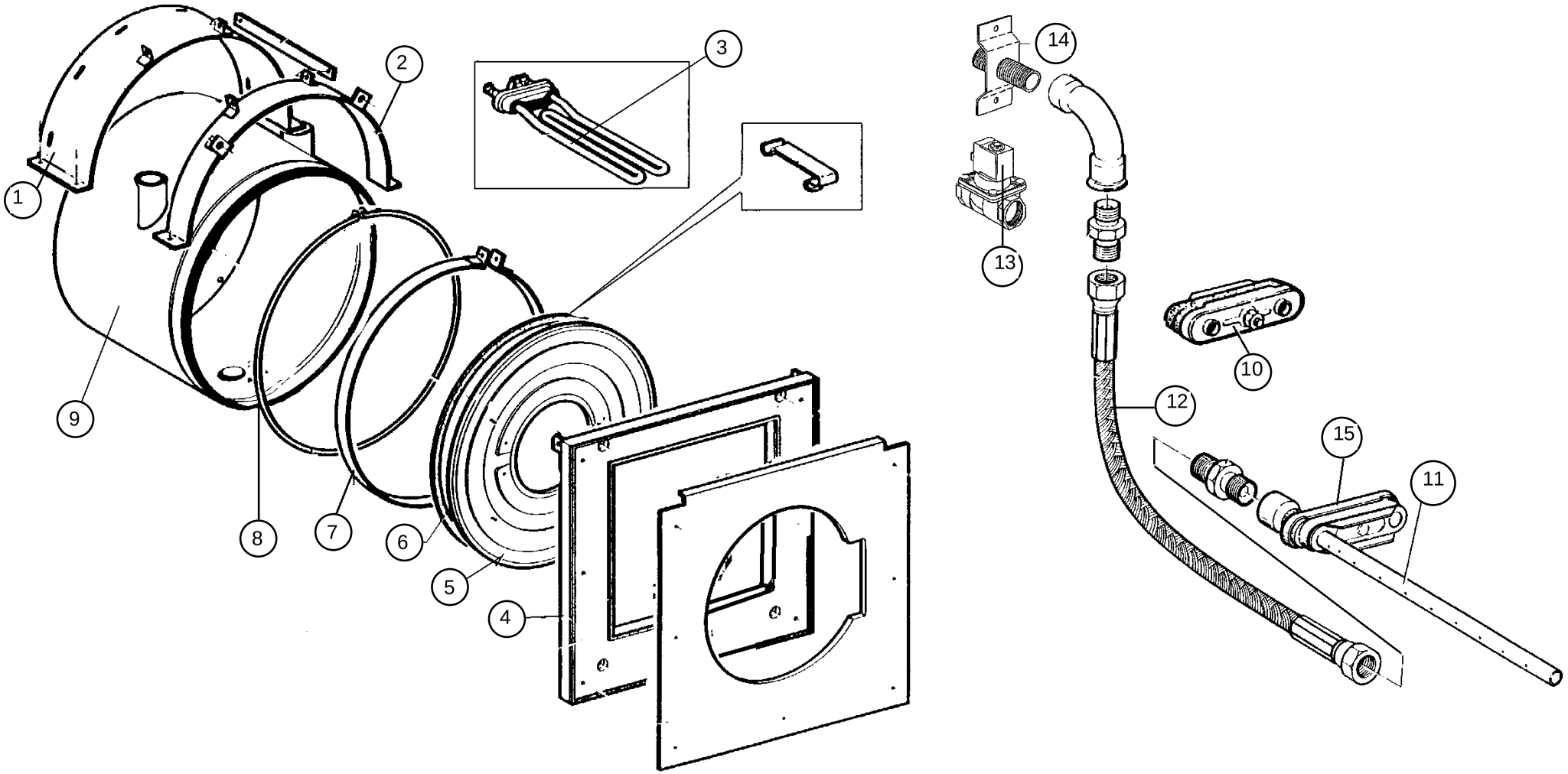
Pos.	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090002300	•	•	•	•	•	•	Micro scontro oblò	Door ward microswitch	Microinter. recontre porte	Mikroschalter für Türkontakt	Micro choque puerta
2	422170001701	•	•	•	•	•	•	Scontro oblò	Door ward	Rencontre porte	Türkontakt	Cierre puerta
3	422170002200	•	•	•				Vetro oblò	Door glass	Verre hublot	Türglas	Vidrio puerta
3	422310000400				•	•	•	Vetro oblò	Door glass	Verre hublot	Türglas	Vidrio puerta
4	422170001500	•	•	•				Guarnizione oblò	Door gasket	Joint hublot	Türdichtung	Junta puerta
4	422230006800				•	•	•	Guarnizione oblò	Door gasket	Joint hublot	Türdichtung	Junta puerta
5	421180006400	•	•	•				Cornice oblò	Door frame	Corniche porte	Türrahmen	Marco puerta
5	421310000300				•	•	•	Cornice oblò	Door frame	Corniche porte	Türrahmen	Marco puerta
6	422170000902	•	•	•	•	•	•	Cerniera girevole	Mobile door hinge	Charnière pivotante	Drehbare Türscharniere	Bisagra móvil
7	421310004000	•	•	•				Cerniera fissa	Fixed door hinge	Charniére fixe	Feste Türscharniere	Bisagra fija
7	421310004600				•	•	•	Cerniera fissa	Fixed door hinge	Charniére fixe	Feste Türscharniere	Bisagra fija
8	422170005500	•	•	•	•	•	•	Maniglia oblò pulsante nero	Black button door handle	Poignée porte bouton noir	Türgriff mit schwarzem Knopf	Manija con botón negro



F/8-11-18-23-26-33/5

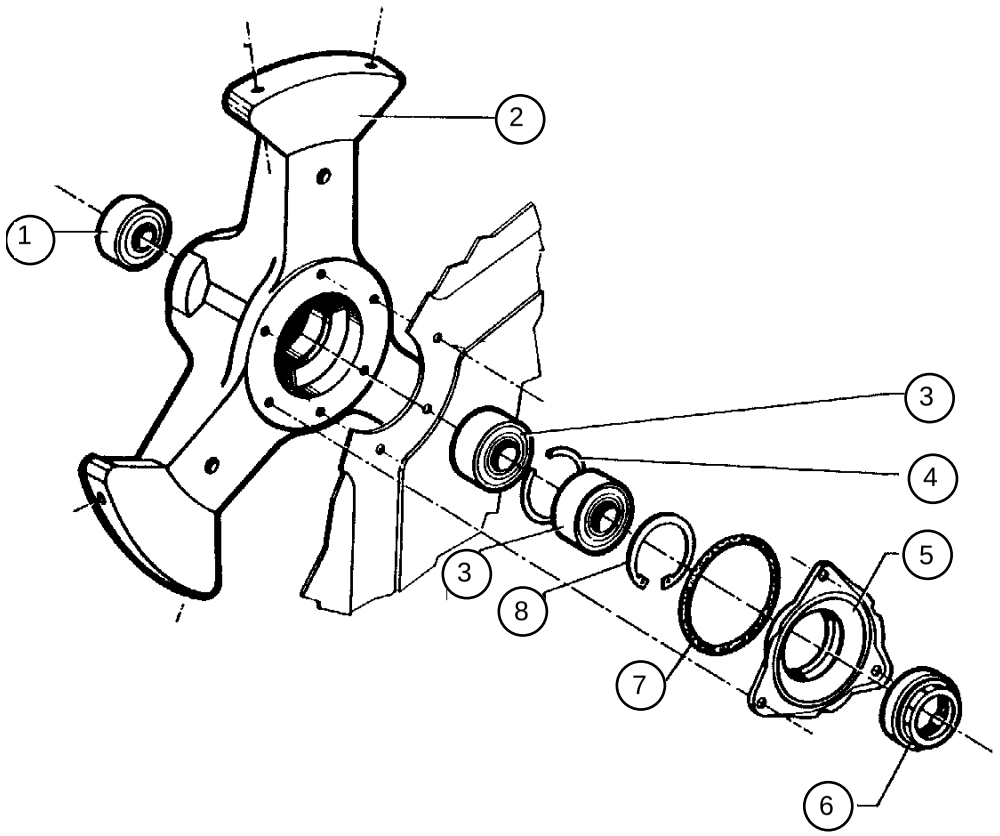
F/8-11-18-23-26-33/5

Pos.	Mod.	8	11	18	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421150010800	•	•		Anello superiore fissaggio vasca	Tub upper fastening ring	Anneau supérieur fixation cuve	Oberer Befestigungsring für den Bottich	Anillo superior cierre cuba
1	421150011100			•	Anello superiore fissaggio vasca	Tub upper fastening ring	Anneau supérieur fixation cuve	Oberer Befestigungsring für den Bottich	Anillo superior cierre cuba
2	421180005700	•			Vasca mod. 8	Tub mod. 8	Cuve mod. 8	Bottich Mod. 8	Cuba mod. 8
2	421180009800		•		Vasca mod.11	Tub mod. 11	Cuve mod. 11	Bottich Mod. 11	Cuba mod. 11
2	421190006100			•	Vasca mod. 18	Tub mod. 18	Cuve mod. 18	Bottich Mod.18	Cuba mod. 8
3	421150010800	•	•		Anello di fissaggio vasca	Tub fastening ring	Anneau fixation cuve	Befestigungsring für den Bottich	Anillo de cierre cuba
3	421150011000			•	Anello di fissaggio vasca	Tub fastening ring	Anneau fixation cuve	Befestigungsring für den Bottich	Anillo de cierre cuba
4	422170000700	•	•		Anello fissaggio pannello frontale	Fatening ring for front panel	Cercle de fixation panneau avant	Haltering für Frontverkleidung	Anillo de cierre panel delantero
4	422190000700			•	Anello fissaggio pannello frontale	Fatening ring for front panel	Cercle de fixation panneau avant	Haltering für Frontverkleidung	Anillo de cierre panel delantero
5	422090011601	•	•	•	Resistenza 1400W/220V	Heating element 1400W/220V	Elément chauffant 1400W/220V	Heizwiderstand 1400W/220V	Resistencia 1400W/220V
5	50 GI 851112	•	•	•	Resistenza 2000W/220V	Heating element 2000W/220V	Elément chauffant 2000W/220V	Heizwiderstand 2000W/220V	Resistencia 2000W/220V
5	50 GI 851113	•	•	•	Resistenza 3000W/220V	Heating element 3000W/220V	Elément chauffant 3000W/220V	Heizwiderstand 3000W/220V	Resistencia 3000W/220V
5	422090005001			•	Resistenza 4000W/380V	Heating element 4000W/380V	Elément chauffant 4000W/380V	Heizwiderstand 4000W/380V	Resistencia 4000W/380V
6	50 GI 801093	•	•	•	Tappo silicone foro stretto	Silicone plug for narrow hole	Bouchon trou étroit en silicone	Silikonstopfen für enges Loch	Tapón de silicona para orificio estrecho
7	422230012200	•	•	•	Guarnizione vasca - oblò	Rubber tunnel	Tunnel caoutchouc	Gummidichtung für Tür und Bottich	Junta de goma para puerta y cuba
8	422380001200	•	•	•	Anello fissaggio guarnizione	Rubber tunnel fastening ring	Cercle de fixation tunnel caoutchouc	Haltering für Gummidichtung	Anillo para junta de goma
9	421231000200	•			Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Trommel + Welle	Tambor + eje
9	421231003100		•		Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Trommel + Welle	Tambor + eje
9	421221002900			•	Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Trommel + Welle	Tambor + eje
10	422170000600	•	•	•	Guarnizione pannello frontale	Tub front panel gasket	Joint panneau frontal cuve	Dichtung für Frontverkleidung	Junta para panel frontal cuba
11	421180005403	•	•		Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Frontverkleidung für den Bottich	Panel frontal cuba
11	421190004900			•	Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Frontverkleidung für den Bottich	Panel frontal cuba
12	421150010600	•			Anello inferiore fissaggio vasca	Tub lower fastening ring	Anneau inférieur fixation cuve	Unterer Befestigungsring für den Bottich	Anillo inferior cierre cuba
12	421150011600		•		Anello inferiore fissaggio vasca	Tub lower fastening ring	Anneau inférieur fixation cuve	Unterer Befestigungsring für den Bottich	Anillo inferior cierre cuba
12	421150010400			•	Anello inferiore fissaggio vasca	Tub lower fastening ring	Anneau inférieur fixation cuve	Unterer Befestigungsring für den Bottich	Anillo inferior cierre cuba
13	50 851000219	•	•	•	Elettrovalvola vapore completa L145 R4	Complete steam solenoid valve L145 R4	Vanne solénoide vapeur complète L145 R4	Komplettes Dampfmagnetventil L145 R4	Válvula solenoide vapor completa L145 R4
13	50 851000218	•	•	•	Bobina 230V Z534A	Coil 230V Z534A	Bobine 230V Z534A	Spule 230V Z534A	Bobina 230V Z534A
14	50 GI 801028	•	•	•	Nipplo porta valvola	Valve holding nipple	Porte vanne	Ventilträgernippel	Boquilla porta valvola
15	50 GI 801092	•	•	•	Tappo supporto iniettore	Support plug for steam injector	Bouchon porte injecteur vapeur	Stopfen für Einspritzerträger	Tapón soporte inyector vapor
16	50801000867	•	•	•	Iniettore vapore	Steam injector	Injecteur vapeur	Dampfeinspritzer	Inyector de vapor
17	50 GI 801111	•	•	•	Tubo vapore	Steam hose	Flexible vapeur	Dampfschlauch	Tubo de vapor



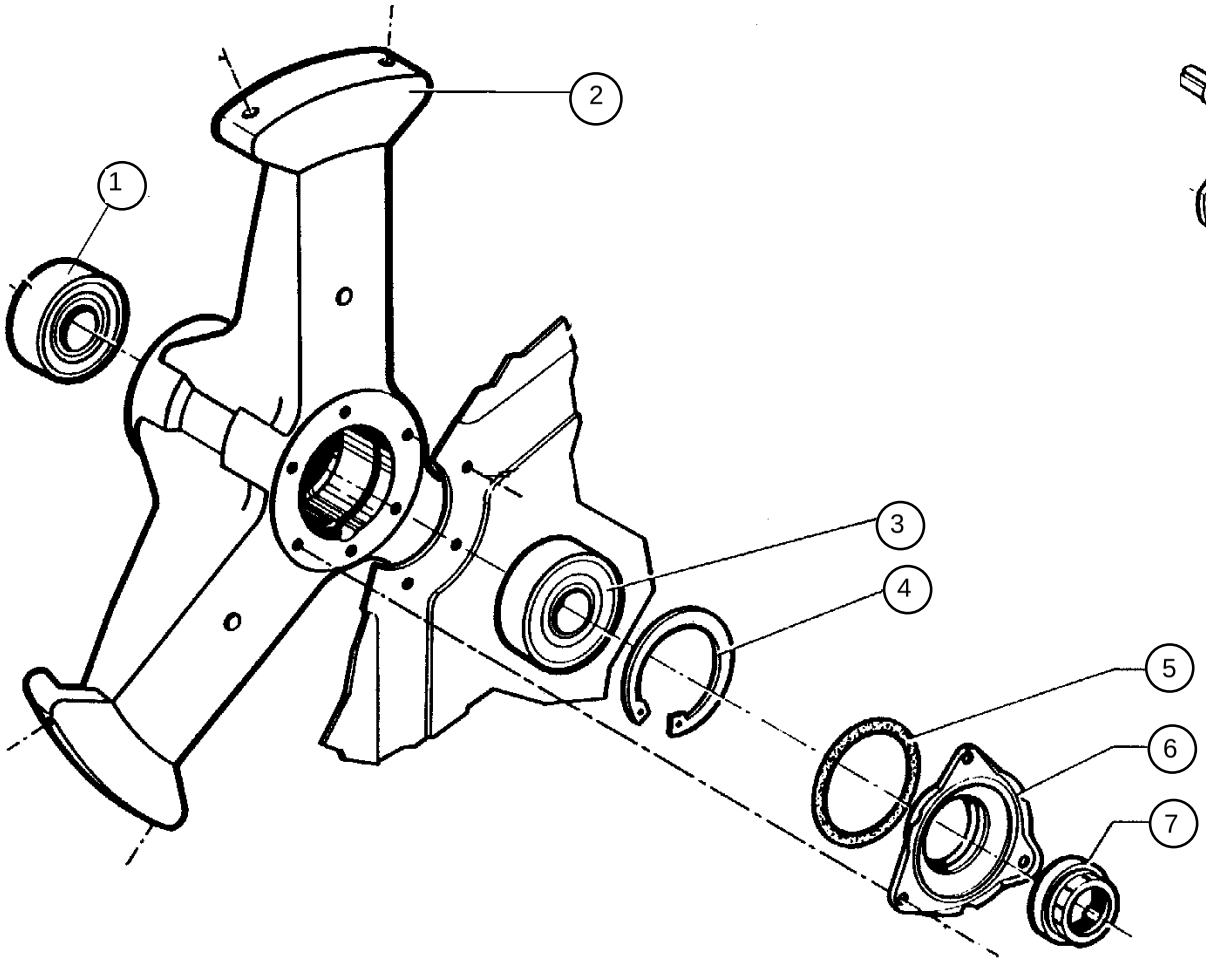
F/8-11-18-23-26-33/6

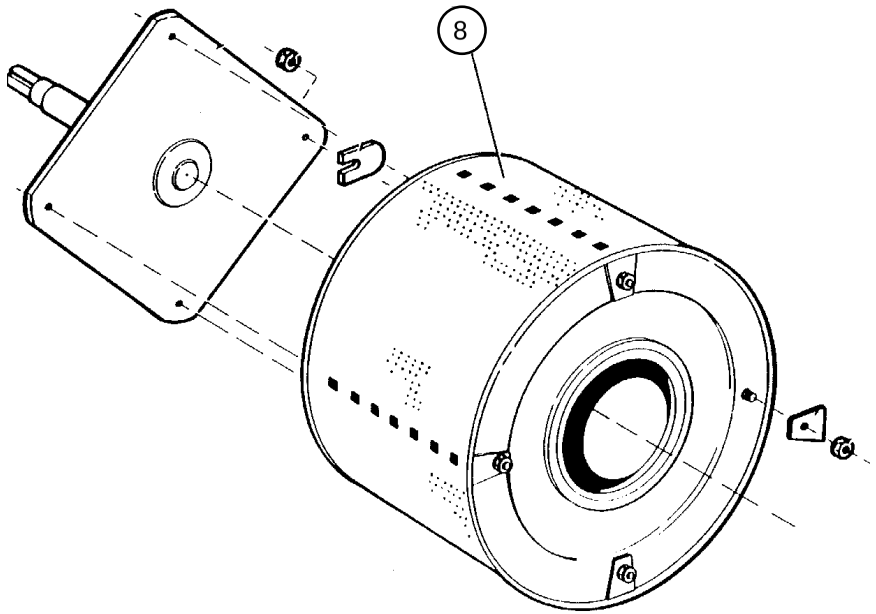
Pos.	Mod.	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421150013400	•	•		Anello superiore fissaggio vasca	Tub upper fastening ring	Anneau supérieur fixation cuve	Oberer Haltering für den Bottich	Anillo superior de cierre cuba
1	421150012300			•	Anello superiore fissaggio vasca	Tub upper fastening ring	Anneau supérieur fixation cuve	Oberer Haltering für den Bottich	Anillo superior de cierre cuba
2	421150013500	•	•		Anello di fissaggio frontale	Front fastening ring	Anneau de fixation frontal	Vorderer Haltering	Anillo de cierre delantero
2	421150012400			•	Anello di fissaggio frontale	Front fastening ring	Anneau de fixation frontal	Vorderer Haltering	Anillo de cierre delantero
3	422090011601	•	•	•	Resistenza 1400W/220V	Heating element 1400W/220V	Résistance 1400W/220V	Heizwiderstand 1400W/220V	Resistencia 1400W/220V
3	50 GI 851112	•	•	•	Resistenza 2000W/220V/240V	Heating element 2000W/220V/240V	Résistance 2000W/220V/240V	Heizwiderstand 2000W/220V/240V	Resistencia 2000W/220V
3	50 GI 851113	•	•	•	Resistenza 3000W/220V	Heating element 3000W/220V	Résistance 3000W/220V	Heizwiderstand 3000W/220V	Resistencia 3000W/220V
3	422090005000	•	•	•	Resistenza 4000W/380V	Heating element 4000W/380V	Résistance 4000W/380V	Heizwiderstand 4000W/380V	Resistencia 4000W/220V
4	421113295600	•	•		Pannello frontale completo	Complete front panel	Panneau frontal complet	Komplette Frontverkleidung	Panel delantero completo
4	421113294500			•	Pannello frontale completo	Complete front panel	Panneau frontal complet	Komplette Frontverkleidung	Panel delantero completo
5	421380000100	•	•		Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Frontverkleidung des Bottichs	Panel delantero de la cuba
5	421310000200			•	Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Frontverkleidung des Bottichs	Panel delantero de la cuba
6	422230007800	•	•		Guarnizione pannello frontale	Front panel gasket	Joint panneau frontal cuve	Dichtung für Frontverkleidung	Junta delantera panel cuba
6	422310000100			•	Guarnizione pannello frontale	Front panel gasket	Joint panneau frontal cuve	Dichtung für Frontverkleidung	Junta delantera panel cuba
7	421370000800	•	•		Anello di fissaggio largo	Large fastening ring	Anneau large de fixation cuve	Breiter Haltering	Anillo ancho
7	421310000502			•	Anello di fissaggio largo	Large fastening ring	Anneau large de fixation cuve	Breiter Haltering	Anillo ancho
8	422380001100	•	•		Anello di fissaggio stretto	Small fastening ring	Anneau étroit de fixation cuve	Enger Haltering	Anillo estrecho
8	422310001000			•	Anello di fissaggio stretto	Small fastening ring	Anneau étroit de fixation cuve	Enger Haltering	Anillo estrecho
9	421190020100	•			Vasca	Tub	Cuve	Bottich	Cuba
9	421190021400		•		Vasca	Tub	Cuve	Bottich	Cuba
9	421190021100			•	Vasca	Tub	Cuve	Bottich	Cuba
10	50 GI 801093	•	•	•	Tappo foro silicone stretto	Silicone plug wih hole	Bouchon trou silicone étroit	Silikonstopfen mit Loch	Tapón de silicona con orificio
11	50 801000868	•	•	•	Iniettore vapore	Steam injector	Injecteur vapeur	Dampfeinspritzer	Inyector de vapor
12	50 GI 801111			•	Tubo vapore	Steam hose	Flexible vapeur	Dampfschlauch	Tubo de vapor
13	50 851000219	•	•	•	Elettrovalvola vapore completa L145 R4	Complete steam solenoid valve L145 R4	Vanne solénoide vapeur complète L145 R4	Komplettes Dampfmagnetventil L145 R4	Válvula solenoide vapor completa L145 R4
13	50 851000218	•	•	•	Bobina 230V Z534A	Coil 230V Z534A	Bobine 230V Z534A	Spule 230V Z534A	Bobina 230V Z534A
14	50 GI 801028	•	•	•	Nipplo porta valvola	Valve holding nipple	Porte vanne	Ventilträgernippel	Boquilla porta válvula
15	50 GI 801092	•	•	•	Tappo supporto iniettore	Support plug for steam injector	Bouchon porte injecteur vapeur	Stopfen für Einspritzerträger	Tapón soporte inyector vapor



F/8-11-18-23-26-33/7

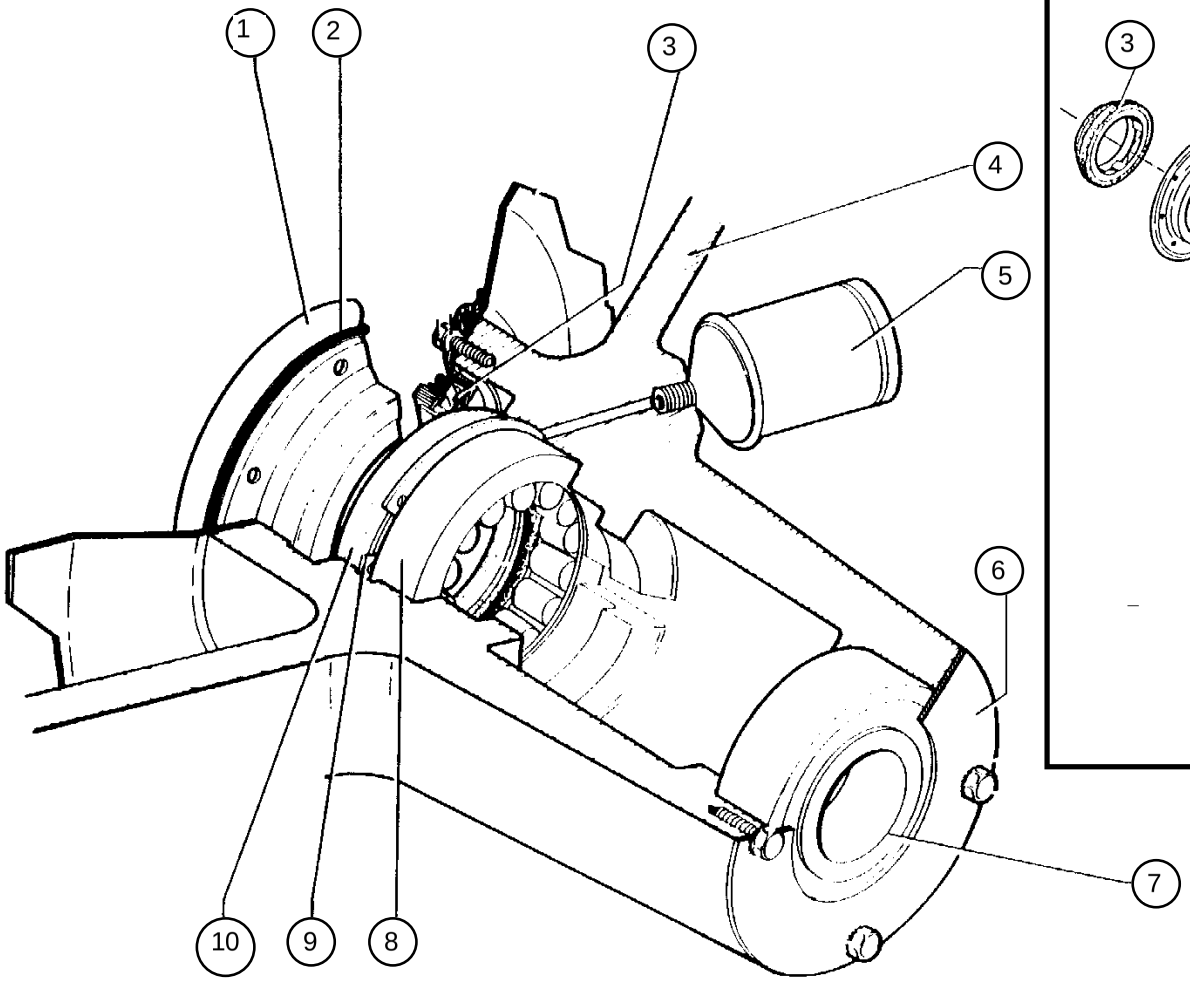
Pos.	Mod.	8	11	18	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422150000102	•	•		Cuscinetto 6306-2z	Bearing 6306-2z	Roulement 6306-2z	Lager 6306-2z	Cojinete 6306-2z
1	422160000102			•	Cuscinetto 6308-2z	Bearing 6308-2z	Roulement 6308-2z	Lager 6308-2z	Cojinete 6308-2z
2	421150010100	•	•		Sede cuscinetti	Bearing house	Palier	Lagersitz	Caja de cojinetes
2	421160010100			•	Sede cuscinetti	Bearing house	Palier	Lagersitz	Caja de cojinetes
3	422150000103	•	•		Cuscinetto 6307-2z	Bearing 6307-2z	Roulement 6307-2z	Lager 6307-2z	Cojinetes 6307-2z
3	422160000103			•	Cuscinetto 6309-2z	Bearing 6309-2z	Roulement 6309-2z	Lager 6309-2z	Cojinetes 6309-2z
4	422120003000	•	•		Anello elastico tipo B DIN7993 RB80	Spring ring - type B DIN7993 RB80	Ressort circlips type B DIN7993 RB80	Federring Typ B DIN7993 RB80	Anillo elástico tipo B DIN 7993 RB80
4	422120003100			•	Anello elastico tipo B DIN7993 RB80	Spring ring - type B DIN7993 RB80	Ressort circlips type B DIN7993 RB80	Federring Typ B DIN7993 RB80	Anillo elástico tipo B DIN 7993 RB80
5	421170000100	•	•		Piastra di chiusura	Seal plate	Plaque d'étanchéité	Dichtungsplatte	Placa de estanqueidad
5	421190000100			•	Piastra di chiusura	Seal plate	Plaque d'étanchéité	Dichtungsplatte	Placa de estanqueidad
6	422170000300	•	•		Anello di chiusura	Seal ring	Baque d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad
6	422190000300			•	Anello di chiusura	Seal ring	Baque d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad
7	422170000200	•	•	•	O-ring 128x6	O-ring 128x6	O-ring 128x6	O-Ring 128x6	O-ring 128x6
8	422120002800	•	•		Anello elastico tipo J 80 DIN 472	Spring ring - type J 80 DIN 472	Ressort circlips type J 80 DIN 472	Federring Typ J 80 DIN 472	Anillo elástico tipo J 80 DIN 472
8	422120002900			•	Anello elastico tipo J 80 DIN 472	Spring ring - type J 80 DIN 472	Ressort circlips type J 80 DIN 472	Federring Typ J 80 DIN 472	Anillo elástico tipo J 80 DIN 472

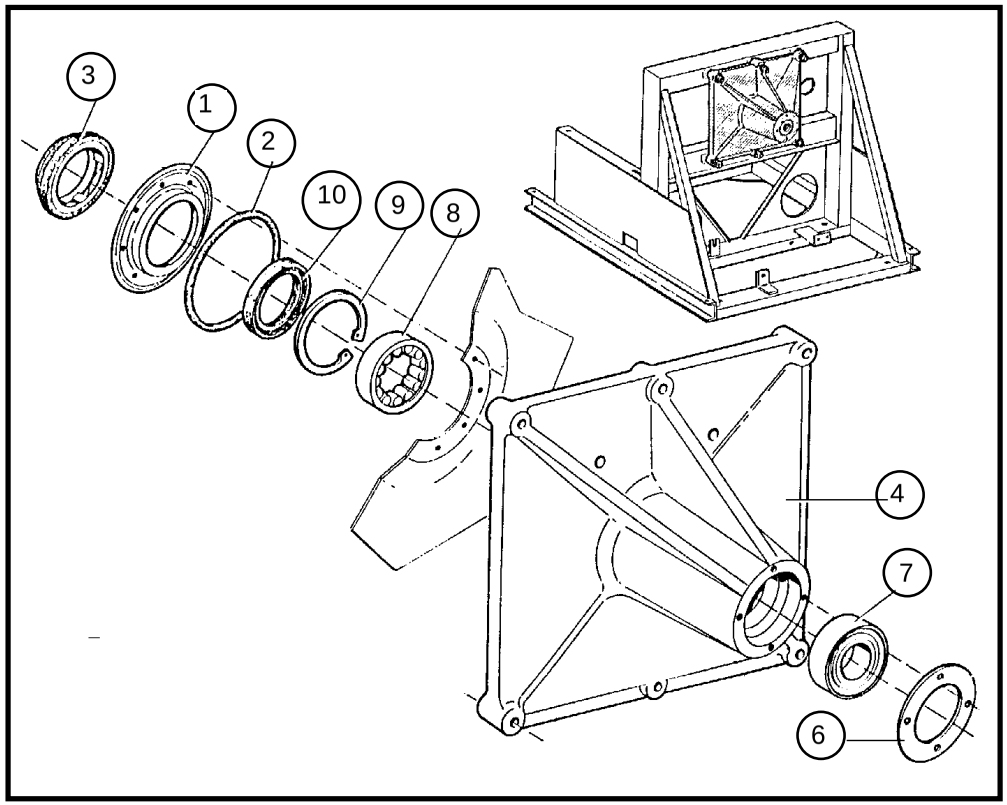




F/8-11-18-23-26-33/8

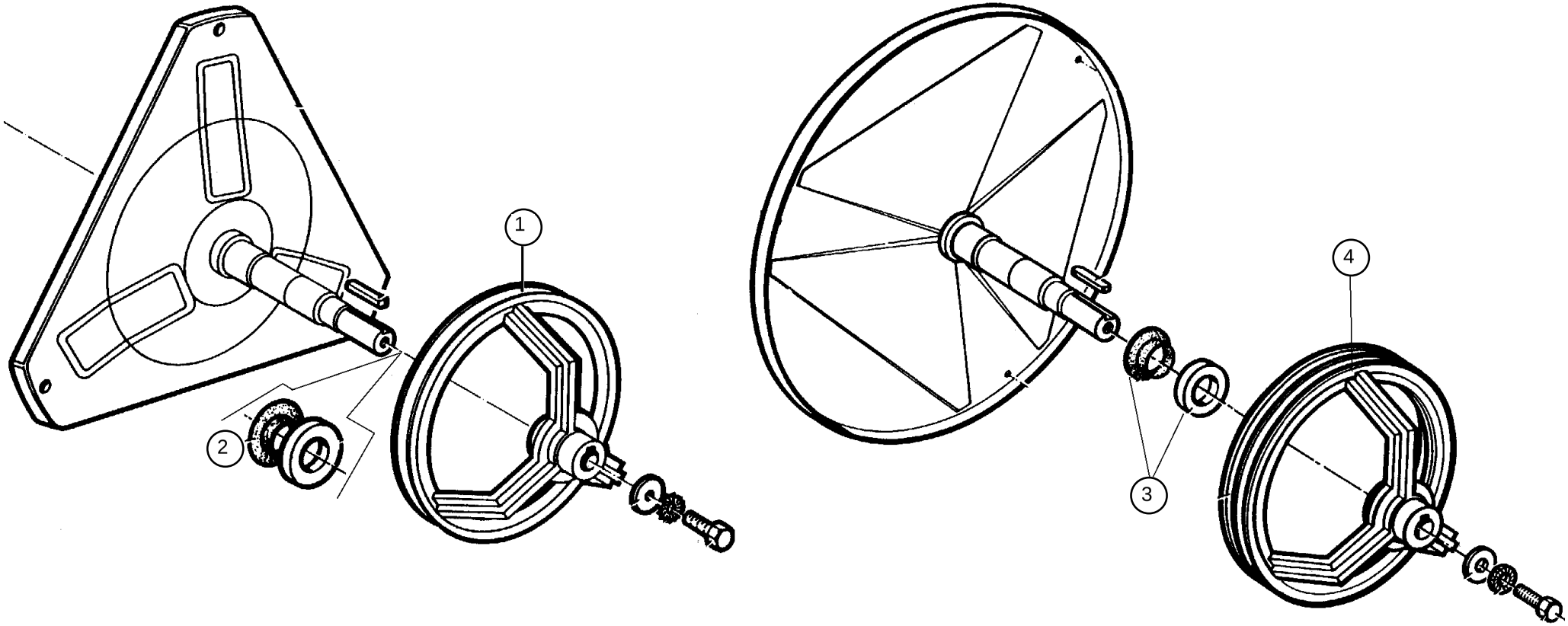
Pos.	Mod.	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422120002400	•	•		Cuscinetti 6310-2z	Bearings 6310-2z	Roulements à billes 6310-2z	Lager 6310-2z	Cojinetes 6310-2z
2	421390000601	•	•		Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Lagersitz	Caja de cojinetes
3	422120000400	•	•		Cuscinetti 6311-2z/c3	Bearings 6311-2z/c3	Roulements à billes 6311-2z/c3	Lager 6311-2z/c3	Cojinetes 6311-2z
4	422120000600	•	•		Anello elastico J120 DIN 472	Spring ring J120 DIN 472	Ressort circlips J120 DIN 472	Federring J120 DIN 472	Anillo elástico J120 DIN 472
5	422170000200	•	•		O-ring 128x6	O-ring 128x6	O-ring 128x6	O-Ring 128x6	O-ring 128x6
6	421190000100	•	•		Piastra di chiusura	Seal plate	Plaque d'étanchéité	Dichtungsplatte	Placa de estanqueidad
7	422190000300	•	•		Anello di chiusura	Seal ring	Bague d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad
8	421230000600	•			Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Trommel + Welle	Tambor + eje
8	421230001000		•		Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Trommel + Welle	Tambor + eje
8	421230000800			•	Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Trommel + Welle	Tambor + eje





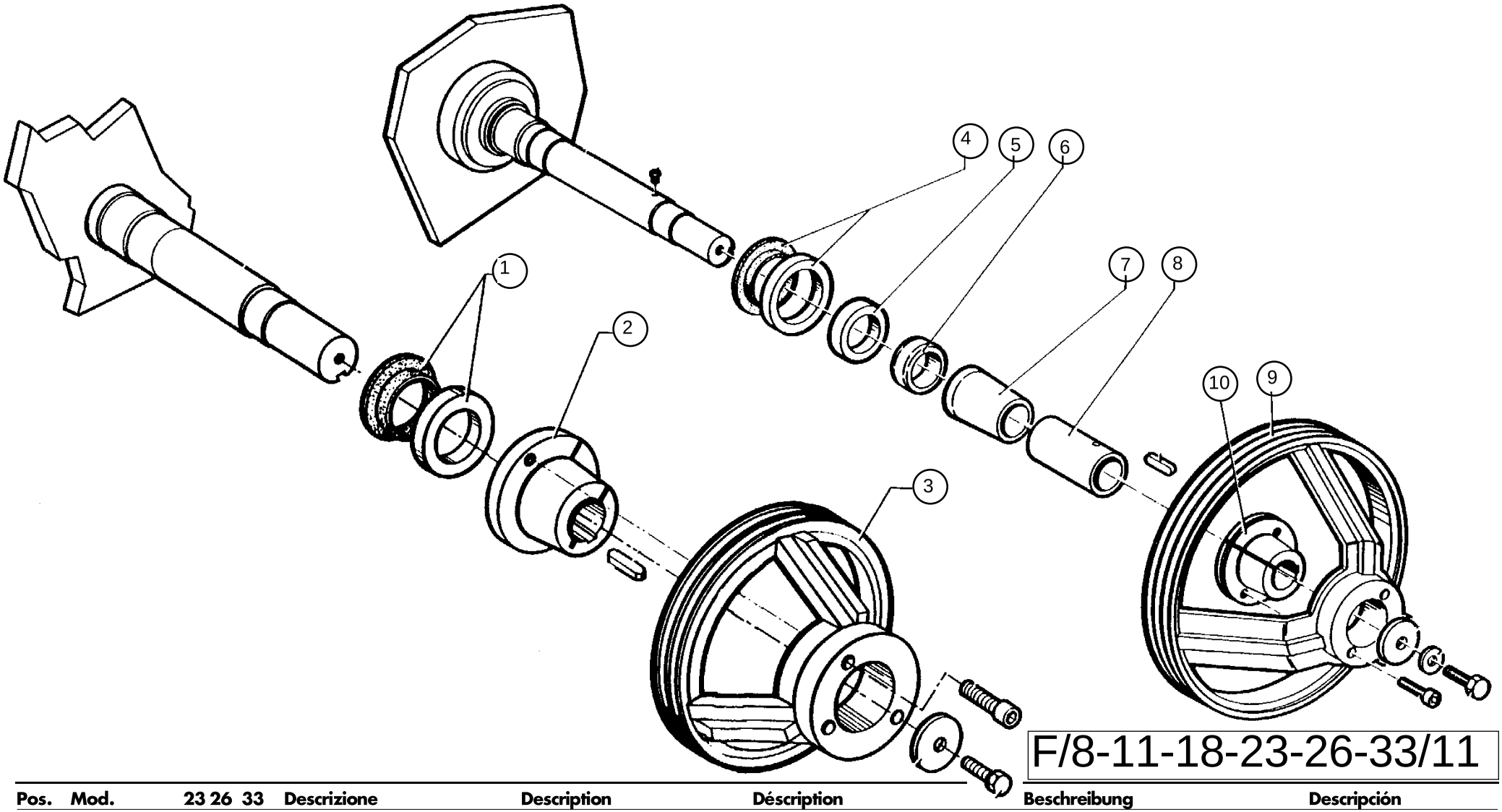
F/8-11-18-23-26-33/9

Pos.	Mod.	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421310003500	•	Piastra di chiusura	Seal plate	Plaque d'étanchéité	Dichtungsplatte	Placa de estanqueidad
2	422310003600	•	O-Ring 174,3 x 5,7	O-ring 174,3 x 5,7	O-ring 174,3 x 5,7	O-Ring 174,3 x 5,7	O-Ring 174,3 x 5,7
3	50 GI 530023	•	Anello di chiusura 76.62/92-130-20 N8	Seal ring 76.62/92-130-20 N8	Baque d'étanchéité 76.62/92-130-20 N8	Dichtungsring 76.62/92-130-20 N8	Anillo de estanqueidad 76.62/92-130-20 N8
4	422120000100	•	Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Lagersitz	Caja de cojinetes
5	422120000200	•	Flacone grasso	Grease box	Flacon de graisse	Fettbehälter	Recipiente grasa
6	421120000300	•	Piastra chiusura sede cuscinetti	Bearing hausing cover plate	Plaque fermeture palier	Abdeckplatte für Lager	Placa cierre caja de cojinetes
7	422120000400	•	Cuscinetti 6311-2z/c3	Bearings 6311-2z/c3	Roulements à billes 6311-2z/c3	Lager 6311-2z/c3	Cojinete 6311-2z/c3
8	422120000500	•	Cuscinetto MU 213 ELP	Bearing MU 213 ELP	Roulement à billes MU 213 ELP	Lager MU 213 ELP	Cojinete MU 213 ELP
9	422120000600	•	Anello elastico J 120 DIN 472	Elastic ring J 120 DIN 472	Ressort circlips J 120 DIN 472	Federring J 120 DIN 472	Anillo elástico J 120 DIN 472
10	422120000700	•	Paragrasso 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Grease guard 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Arrêt graisse 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Fettschutz 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Para grasa 85 x 120 x 12 DIN 3760a



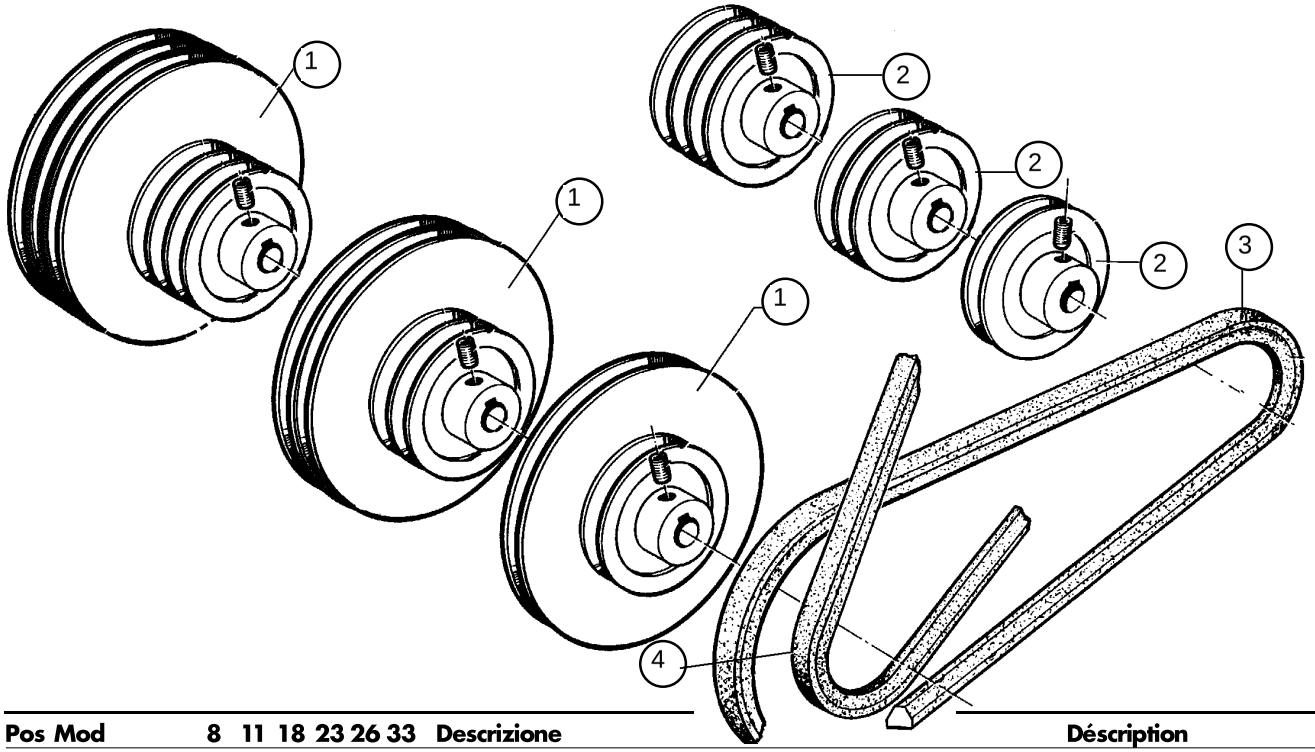
F/8-11-18-23-26-33/10

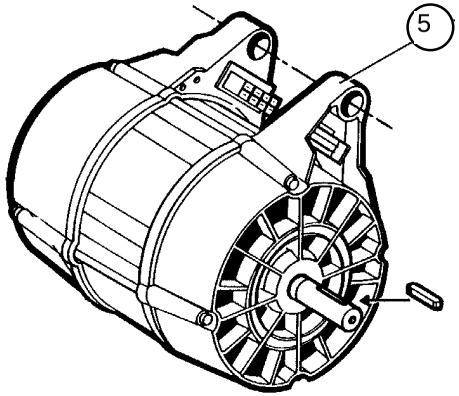
Pos.	Mod.	8	11	18	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422260007100	•	•		Puleggia 280 mm 1SPZ 28h7	Pulley 280 mm 1SPZ 28h7	Poulie 280 mm 1SPZ 28h7	Riemenscheibe 280 mm 1SPZ 28h7	Polea 280 mm 1SPZ 28h7
2	422170000400	•	•		Controanello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contraanillo
3	422190000400			•	Controanello	Counterring	Contre-bague	Gegenring	Contraanillo
4	422260007000			•	Puleggia 280 mm 2SPZ 38h7	Pulley V 280 mm 2SPZ 38h7	Poulie tambour 280 mm 2SPZ 38h7	Riemenscheibe V 280 mm 2SPZ 38h7	Polea 280 mm 2SPZ 38h7



F/8-11-18-23-26-33/11

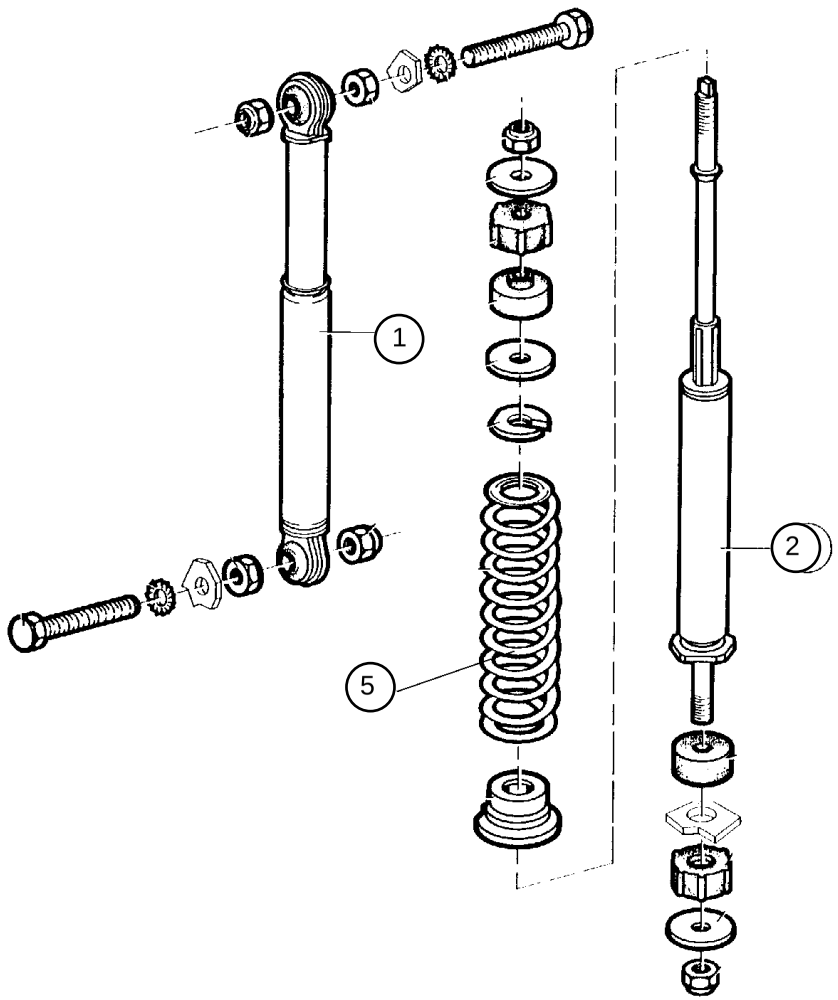
Pos.	Mod.	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422190000400	•	•		Controanello	Counterring	Contre-bague	Gegenring	Contraanillo
2	422390000501	•	•		Anello albero/puleggia 48H7	Shaft/pulley ring 48H7	Manchon pour poulie à gorge 48H7	Ring für Welle-Riemenscheibe 48H7	Anillo eje/polea 48H7
3	422260010001	•	•		Puleggia 280 mm 2SPZ	Pulley 280mm 2SPZ	Poulie 280mm 2SPZ	Riemenscheibe 280mm 2SPZ	Polea 280 mm 2SPZ
4	422320000800			•	Controanello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contraanillo
5	421320000900			•	Paragrasso		Grease guard	Arrêt - graisse Fettschutz	Para grasa
6	422120000500			•	Cuscinetto NV213 ECP	Bearing NV213 ECP	Roulement NV213 ECP	Lager NV213 ECP	Cojinete NV213 ECP
7	421320001000			•	Tubo conico di mezzo	Conical intermediate pipe	Tube conique intermédiaire	Konisches Zwischenrohr	Tubo cónico intermedio
8	421320001100			•	Tubo cilindrico di mezzo	Cylindric intermediate pipe	Tube cylindrique intermédiaire	Zylinderförmiges Zwischenrohr	Tubo cilíndrico intermedio
9	422260009001			•	Puleggia 450 3spz	Pulley 450 3spz	Poulie 450 3spz	Riemenscheibe 450 3spz	Polea 450 3spz
10	422120000901			•	Anello albero/puleggia	Shaft/pulley ring	Manchon pour poulie à gorge	Ring für Welle-Riemenscheibe	Anillo eje/polea

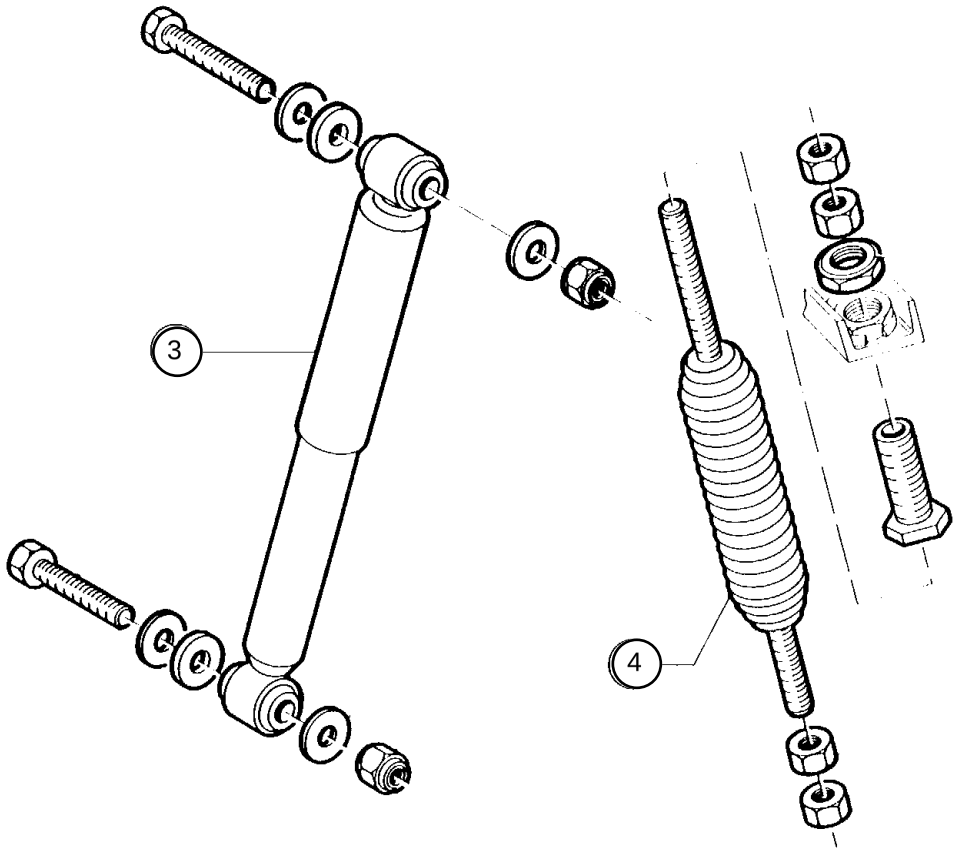




F/8-11-18-23-26-33/12

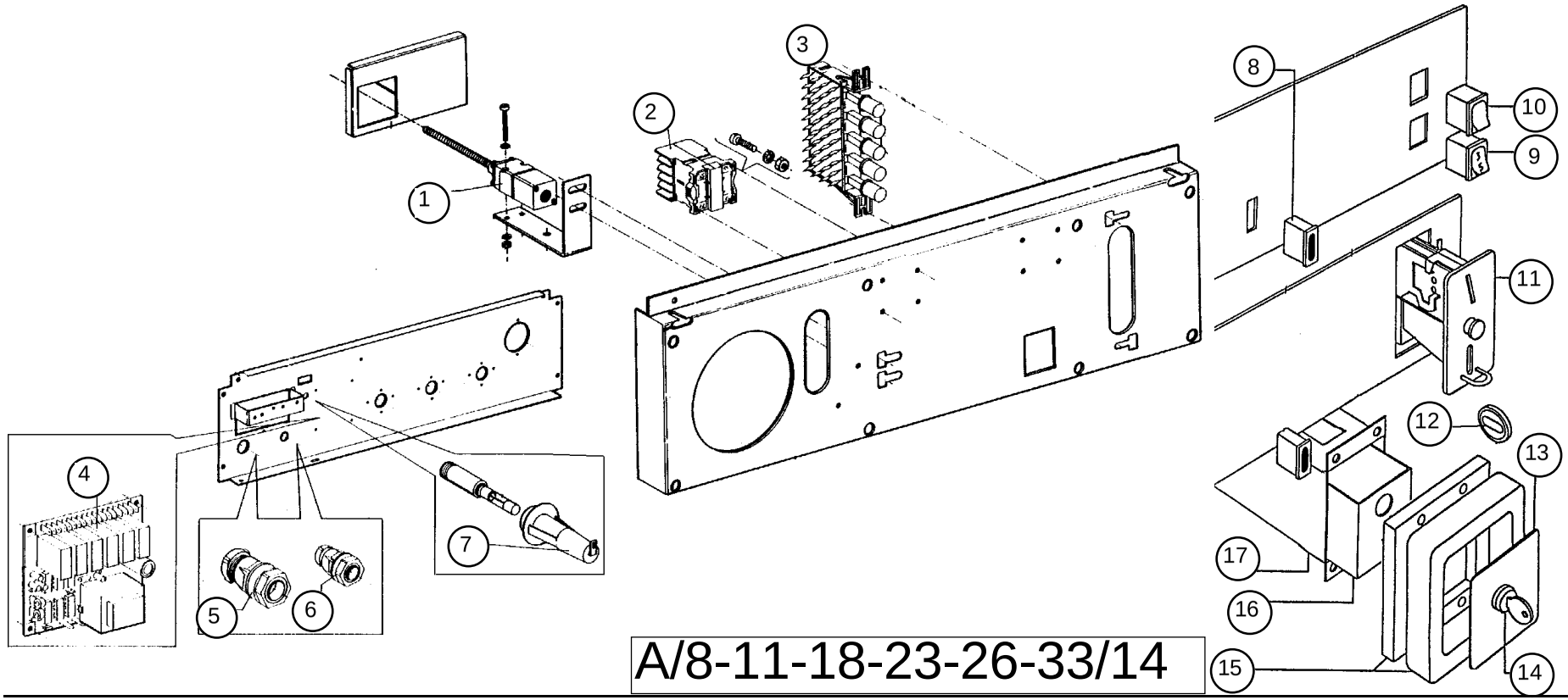
Pos	Mod	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422260008500	•	•					Puleggia 165/97 2SPZ 19h7 50Hz	Pulley 165/97 2SPZ 19h7 50Hz	Poulie 165/97 2SPZ 19h7 50Hz	Riemenscheibe 165/97 2SPZ 19h7 50Hz	Polea 165/97 2SPZ 19h7 50Hz
1	422260008600	•	•					Puleggia 165/97 2SPZ 19h7 60Hz	Pulley 165/97 2SPZ 19h7 60Hz	Poulie 165/97 2SPZ 19h7 60Hz	Riemenscheibe 165/97 2SPZ 19h7 60Hz	Polea 165/97 2SPZ 19h7 60Hz
1	422260008000			•				Puleggia 165/94mm 50 Hz	Pulley 165/94mm 50 Hz	Poulie 165/94mm 50 Hz	Riemenscheibe 165/94mm 50 Hz	Polea 165/94mm 50 Hz
1	422260008100			•				Puleggia 165/75mm 60 Hz	Pulley 165/75mm 60 Hz	Poulie 165/75mm 60 Hz	Riemenscheibe 165/75mm 60 Hz	Polea 165/75mm 60 Hz
2	422260006800	•	•					Puleggia 90 1 SPZ 19h7 50-60 Hz	Pulley 90 1 SPZ 19h7 50-60 Hz	Poulie 90 1 SPZ 19h7 50-60 Hz	Riemenscheibe 90 1 SPZ 19h7 50-60 Hz	Polea 90 1 SPZ 19h7 50-60 Hz
2	422390001200			•				Puleggia 84mm 2SPZ 24h7	Pulley 84mm 2SPZ 24h7	Poulie 84mm 2SPZ 24h7	Riemenscheibe 84mm 2SPZ 24h7	Polea 84mm 2SPZ 24h7
2	422260010500				•	•		Puleggia motore 2SPZ	Motor pulley 2SPZ	Poulie moteur 2SPZ	Riemenscheibe für Motor 2SPZ	Polea motor 2SPZ
2	422260010600						•	Puleggia motore 3SPZ	Motor pulley 3SPZ	Poulie moteur 3SPZ	Riemenscheibe für Motor 3SPZ	Polea motor 3SPZ
3	422260009300	•	•					Cinghia XPZ 1037 lw	Belt XPZ 1037 lw	Courroie XPZ 1037 lw	Riemen XPZ 1037 lw	Correa XPZ 1037 lw
3	422260009400			•				Cinghia XPZ 1137 lw	Belt XPZ 1137 lw	Courroie XPZ 1137 lw	Riemen XPZ 1137 lw	Correa XPZ 1137 lw
4	422260007800	•	•					Cinghia SPZ 1462 lw 50 Hz	Belt SPZ 1462 lw 50 Hz	Courroie SPZ 1462 lw 50 Hz	Riemen SPZ 1462 lw 50 Hz	Correa SPZ 1462 lw 50 Hz
4	422260007900	•	•					Cinghia SPZ 1437 lw 60 Hz	Belt SPZ 1437 lw 60 Hz	Courroie SPZ 1437 lw 60 Hz	Riemen SPZ 1437 lw 60 Hz	Correa SPZ 1437 lw 60 Hz
4	422260009600			•				Cinghia SPZ 1565 lw 50Hz	Belt SPZ SPZ 1565 lw 50Hz	Courroie SPZ 1565 lw 50Hz	Riemen SPZ 1565 lw 50Hz	Correa SPZ 1565 lw 50Hz
4	422260008200			•				Cinghia SPZ 1537 lw 60Hz	Belt SPZ 1537 lw 60Hz	Courroie SPZ 1537 lw 60Hz	Riemen SPZ 1537 lw 60Hz	Correa SPZ 1537 lw 60Hz
4	422260004300				•	•		Cinghia XPZ 1700	Belt XPZ 1700	Courroie XPZ 1700	Riemen XPZ 1700	Correa XPZ 1700
4	422260008800						•	Cinghia XPZ 1750	Belt XPZ 1750	Courroie XPZ 1750	Riemen XPZ 1750	Correa XPZ 1750
5	422270011100	•						Motore	Spin motor	Moteur	Motor	Motor
5	422270011200		•					Motore	Wash motor	Moteur	Motor	Motor
5	422280000101			•				Motore ELMO CV 132 C/3229	Motor ELMO CV 132 C/3229	Moteur ELMO CV 132 C/3229	Motor ELMO CV 132 C/3229	Motor ELMO CV 132 C/3229
5	422280000401			•				Motore ELMO CV 132 C/2573	Motor ELMO CV 132 C/2573	Moteur ELMO CV 132 C/2573	Motor ELMO CV 132 C/2573	Motor ELMO CV 132 C/2573
5	422270013900				•	•		Motore 3kW FIBER EL6 + Inverter	Motor 3kW FIBER EL6 + Inverter	Moteur 3kW FIBER EL6 + Inverter	Motore 3kW FIBER EL6 + Inverter	Motore 3kW FIBER EL6 + Inverter
5	422270011500						•	Motore 4kW FIBER EL6 + Inverter	Motor 4kW FIBER EL6 + Inverter	Moteur 4kW FIBER EL6 + Inverter	Motor 4kW FIBER EL6 + Inverter	Motor 4kW FIBER EL6 + Inverter





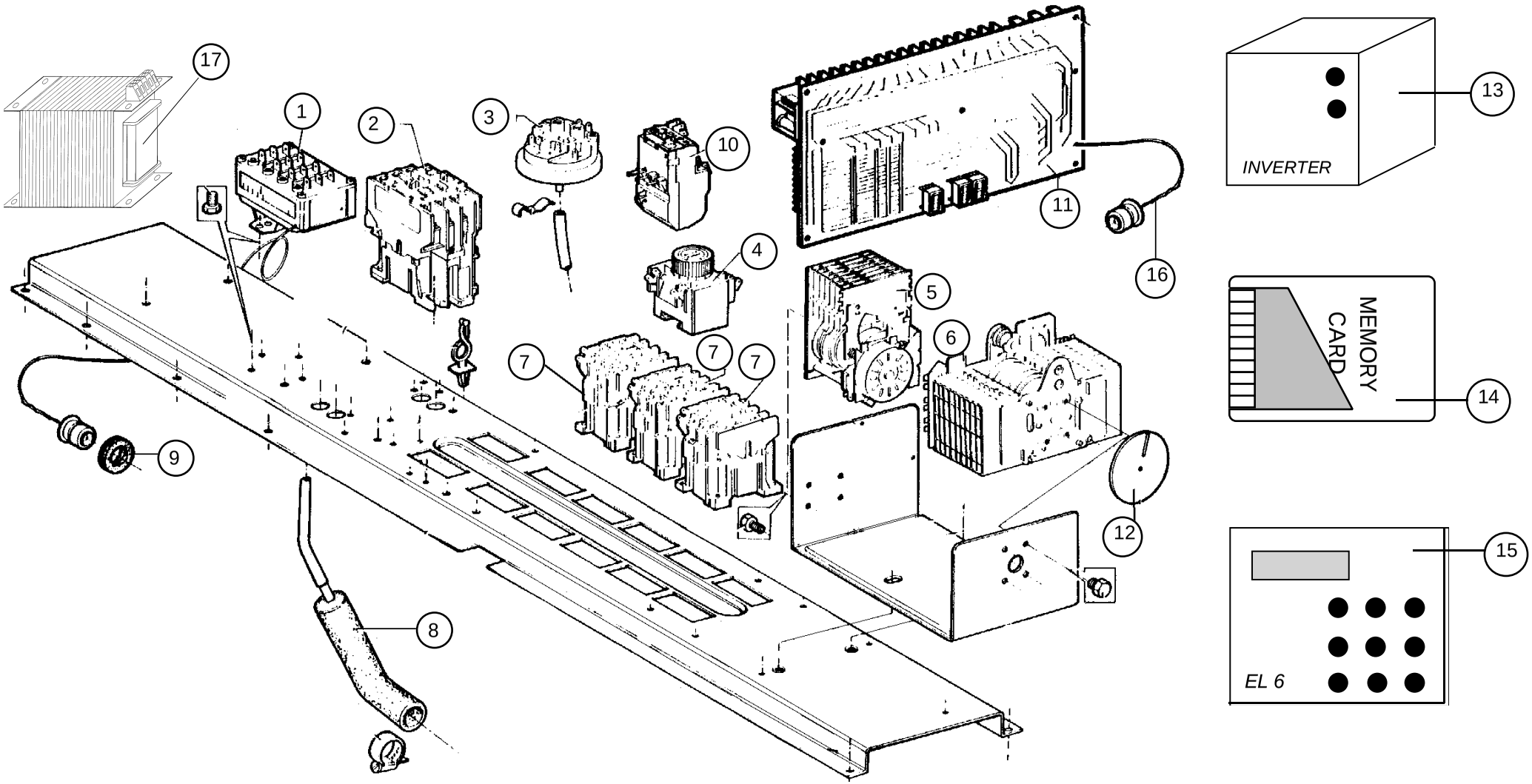
F/8-11-18-23-26-33/13

Pos.	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422470000500	•	•					Ammortizzatore ad aria	Air shock absorber	Amortisseur à air	Luftdämpfer	Amortiguador a aire
1	422470000400			•				Ammortizzatore ad aria	Air shock absorber	Amortisseur à air	Luftdämpfer	Amortiguador a aire
2	422470000102	•	•					Ammortizzatore a molla	Spring shock absorber	Amortisseur à ressort	Federdämpfer	Amortiguador a Resorte
2	422470000202			•				Ammortizzatore a molla	Spring shock absorber	Amortisseur à ressort	Federdämpfer	Amortiguador a Resorte
3	422470000800				•	•	•	Ammortizzatore MONROE tipo R1064	Shock absorber MONROE type R1064	Amortisseur MONROE type R1064	Dämpfer MONROE Typ R1064	Amortiguador MONROE tipo R 1064
4	422240004400						•	Sospensione a molla gialla	Yellow spring suspension	Suspension de ressort jaune	Gelbe Federaufhängung	Amortiguador de resorte amarillo
4	422240004500				•	•		Sospensione a molla bianca	White spring suspension	Suspension de ressort blanche	Weiße Federaufhängung	Amortiguador de resorte blanco
5	422470000101	•	•	•				Sospensione a molla ø 4,8	ø 4,8 spring suspension	Ressort suspension ø 4,8	Federaufhängung ø 4,8	Resorte amortiguador ø 4,8
5	522470000201			•				Sospensione a molla ø 5,5	ø 5,5 spring suspension	Ressort suspension ø 5,5	Federaufhängung ø 5,5	Resorte amortiguador ø 5,5



A/8-11-18-23-26-33/14

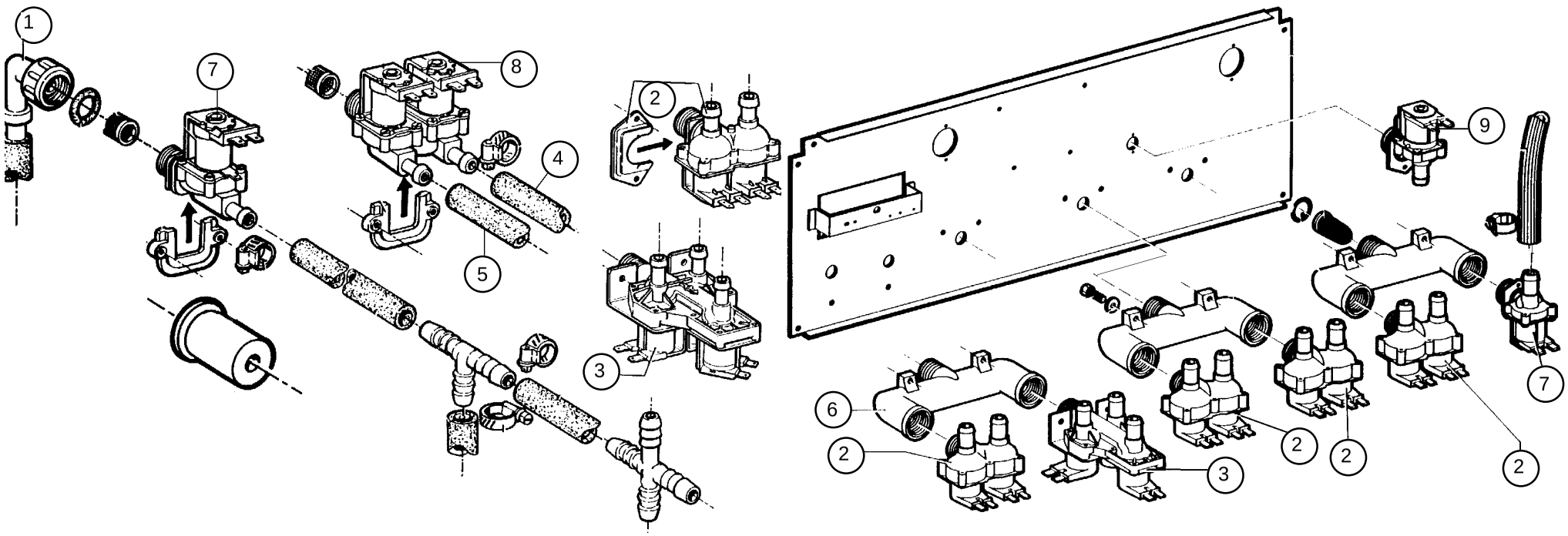
Pos	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090025500	•	•	•	•	•	•	Microinterruttore di sbilanciamento	Tilt microswitch	Microinterrupteur de débalencement	Unwuchtmikroschalter	Microinterruptor de desequilibrio
2	422090012400	•	•	•				Contattore CA2-EL 122M	Contactor CA2-EL 122M	Contacteur CA2-EL 122M	Kontaktgeber CA2-EL 122M	Contactor CA2-EL 122M
3	422090017500	•	•	•				Pulsantiera cicli	Cycle push-button panel	Clavier cycles	Druckknopftafel für Arbeitszyklus	Panel botones de ciclos
4	422090023900	•	•	•				Scheda controllo centrifuga	Spin control print board	Carte contrôle essorage	Elektron.Kontrollkarte für das Schleudern	Ficha electr. control centrif.
5	54 GI 701235	•	•	•	•	•	•	Pressacavo PG21	Cable clamp PG21	Presse câble PG21	Kabelschelle PG21	Mordaza para cable PG21
6	50 GI 801236	•	•	•	•	•	•	Pressacavo PG16	Cable clamp PG16	Presse câble PG16	Kabelschelle PG16	Mordaza para cable PG16
7	422090020200	•	•	•	•	•	•	Porta fusibile	Fuse holder	Porte fusible	Sicherungshalter	Porta fusible
8	50 GI 851142	•	•	•				Lampada ovale gialla	Oval yellow lamp	Lampe témoin jaune	Ovale gelbe Beleuchtung	Lámpara ovalada amarilla
9	50 GI 851145	•	•	•				Deviatore istantaneo verde	Green snapshot switch	Interrupteur déviateur vert	Grüner Rascher Abweiser	Interruptor desviador verde
10	50 GI 851146	•	•	•				Deviatore istantaneo rosso	Red switch	Interrupteur déviateur rouge	Roter Rascher Abweiser	Desviador rojo
11	50 GI 347004	•	•	•				Gettoniera GI	Coin meter GI	Monnayeur GI	Münzeinwurf GI	Contador de fichas GI
11	50 GI 347011	•	•	•				Gettoniera 2FF+10FF	Coin meter 2FF+10FF	Monnayeur 2FF+10FF	Münzeinwurf 2FF+10FF	Contador de fichas 2FF+10FF
12	50 GI 347014	•	•	•				Gettone GI	Coin GI	Jeton GI	Münze GI	Ficha GI
13	50 GI 185103	•	•	•				Frontalino cassetto gettoni	Coin meter front lid	Plaque frontale monnayeur	Frontplatte für Münzeinwurf	Tapa delantera contador fichas
14	50 GI 610029	•	•	•				Serratura gettoniera	Coin meter lock	Serrure monnayeur	Münzeinwurfverschluß	Cerradura contador de fichas
15	50 GI 185104	•	•	•				Cornice e spessore	Thickening frame	Corniche et épaisseur	Rahmen und Dicke	Cornisa y espesor
16	50 GI 185102	•	•	•				Contenitore gettoni	Coin box	Boîte à jetons	Münzenbehälter	Caja de fichas
17	50 GI 185101	•	•	•				Contenitore	Box	Boîte	Behälter	Caja



F/8-11-18-23-26-33/15

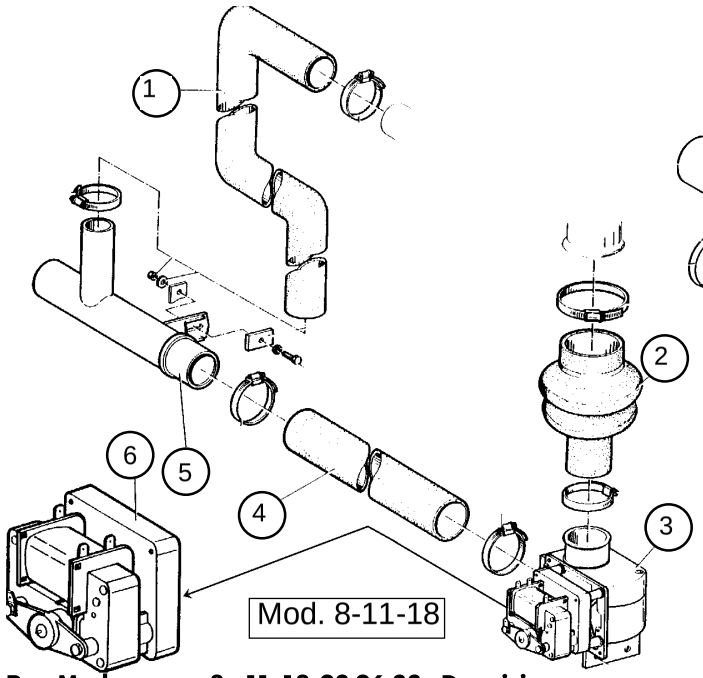
F/8-11-18-23-26-33/15

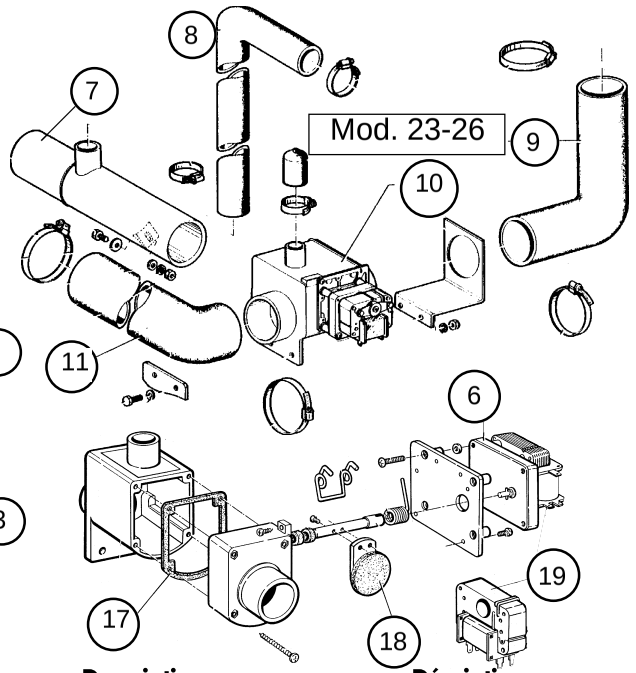
Pos	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090024300	•	•	•				Termostato 4 temperature	4-temp. thermostat	Thermostat 4 températures	4-Temperaturen-Thermostat	Termostato 4 temperaturas
2	422090004104	•	•	•				Contattore LC1D0901M5	Contactor LC1D0901M5	Contacteur LC1D0901M5	Kontaktgeber LC1D0901M5	Contactor LC1D0901M5
2	422090014802	•	•	•	•	•	•	Contattore LC1D1810M5	Contactor LC1D1810M5	Contacteur LC1D1810M5	Kontaktgeber LC1D1810M5	Contactor LC1D1810M5
2	422090014902	•	•	•	•	•	•	Contattore LC1D3210M5	Contactor LC1D3210M5	Contacteur LC1D3210M5	Kontaktgeber LC1D3210M5	Contactor LC1D3210M5
2	422090015002	•	•	•				Contattore LC1D5011M5	Contactor LC1D5011M5	Contacteur LC1D5011M5	Kontaktgeber LC1D5011M5	Contactor LC1D5011M5
2	422090017702	•	•	•				Contattore LC1D2510M5	Contactor LC1D2510M5	Contacteur LC1D2510M5	Kontaktgeber LC1D2510M5	Contactor LC1D2510M5
2	422090005602	•	•	•				Contattore LC1D4011M5	Contactor LC1D4011M5	Contacteur LC1D4011M5	Kontaktgeber LC1D4011M5	Contactor LC1D4011M5
3	422090000720	•	•	•				Pressostato EATON rif.1411180	Water level switch EATON ref.1411180	Pressostat EATON ref.1411180	Wasserstandregler EATON N°1411180	Presostato EATON N°1411180
4	422090010102	•	•	•				Ritardatore LA2DT49	Time delay switch LA2DT49	Contact de temporisation LA2DT49	Verzögerungskontakt LA2DT49	Contactor retardador LA2DT49
4	422090010302	•	•	•				Ritardatore LA3DT49	Time delay switch LA3DT49	Contact de temporisation LA3DT49	Verzögerungskontakt LA3DT49	Contactor retardador LA3DT49
5	422090001200	•	•	•				Inversore IO858 220V 50Hz	Reversing switch IO858 220V 50Hz	Inverseur IO858 220V 50Hz	Wendeschalter IO858 220V 50Hz	Invertidor IO858 220V 50Hz
5	422090001300	•	•	•				Inversore IO861 220V 60Hz	Reversing switch IO861 220V 60Hz	Inverseur IO861 220V 60Hz	Wendeschalter IO861 220V 60Hz	Invertidor IO861 220V 60Hz
6	422090010700	•	•	•				Programm. IO1134 220V 60Hz	Programmer IO1134 220V 60Hz	Programmateur IO1134 220V 60Hz	Programmschal. IO1134 220V 60Hz	Programador IO1134 220V 60Hz
6	422090010600	•	•	•				Programm. IO1126 220V 50Hz	Programmer IO1126 220V 50Hz	Programmateur IO1126 220V 50Hz	Programmschal. IO1126 220V 50Hz	Programador IO1126 220V 50Hz
7	422090004103	•	•	•				Contattore LC1-D09019M7	Contactor LC1-D09019M7	Contacteur LC1-D09019M7	Kontaktgeber LC1-D09019M7	Contactor LC1-D09019M7
8	422230011900	•	•	•				Tubo camera d'aria+flessibile 750mm	Rub. elb., wat. lev. switch+hose 750mm	Coude pressostat	Gummielb.,Wasserstandreg.+Schlauch	Codo goma, presos+tubo 750mm
8	422230012700						•	Tubo camera d'aria	Rubber elbow	Coude pressostat	Gummielbogen	Codo de goma
8	422230003801				•	•		Tubo camera d'aria	Rubber elbow	Coude pressostat	Gummielbogen	Codo de goma
9	422251000400	•	•	•				Fissaggio per sensore termostato	Temp. control feeler seal	Piéces d'étanchéité thermostat	Befestigungsstück für Thermostatfühler	Sello sensor termóstato
10	422090028500	•	•	•				Relé termico LR2-D1312/5,5-8A	Thermal relay LR2-D1312/5,5-8A	Disjoncteur LR2-D1312/5,5-8A	Therm. Relais LR2-D1312/5,5-8A	Relé termico LR2-D1312/5,5-8A
10	422090028300	•	•	•				Relé termico LR2-D1306/1-1,6A	Thermal relay LR2-D1306/1-1,6A	Disjoncteur LR2-D1306/1-1,6A	Therm. Relais LR2-D1306/1-1,6A	Relé termico LR2-D1306/1-1,6A
10	422090026400	•	•	•				Relé termico LR2-D1310/4-6A	Thermal relay LR2-D1310/4-6A	Disjoncteur LR2-D1310/4-6A	Therm. Relais LR2-D1310/4-6A	Relé termico LR2-D1310/4-6A
10	422090026300	•	•	•				Relé termico LR2-D1308/2,5-4A	Thermal relay LR2-D1308/2,5-4A	Disjoncteur LR2-D1308/2,5-4A	Therm. Relais LR2-D1308/2,5-4A	Relé termico LR2-D1308/2,5-4A
10	422090028400	•	•	•				Relé termico LR2-D1307/1,6-5,5A	Thermal relay LR2-D1307/1,6-5,5A	Disjoncteur LR2-D1307/1,6-5,5A	Therm. Relais LR2-D1307/1,6-5,5A	Relé term. LR2-D1307/1,6-5,5A
10	422090026500	•	•	•				Relé termico LR2-D1314/7-10A	Thermal relay LR2-D1314/7-10A	Disjoncteur LR2-D1314/7-10A	Therm. Relais LR2-D1314/7-10A	Relé termico LR2-D1314/7-10A
11	50 851000023				•	•	•	Scheda di potenza per EL6 inv. (mod. b)	Power card for EL6 inv. (mod.b)	Fiche puissance EL6 inv. (mod.b)	Leistungskarte EL6 inv. (Mod.b)	Ficha de poten. EL6 inv. (Mod.b)
11	50 851000025			•				Scheda di potenza per EL6 (mod. a)	Power card for EL6 (mod.a)	Fiche puissance EL6 (mod.a)	Leistungskarte EL6 (Mod.a)	Ficha de poten. EL6 (Mod.a)
12	42225000100	•	•	•				Disco con indice	Dial	Disque avec marcage	Indexscheibe	Disco con índice
13	422270012900				•	•		Inverter Mitsubishi 2,2kW	Inverter Mitsubishi 2,2kW	Inverter Mitsubishi 2,2kW	Inverter Mitsubishi 2,2kW	Inverter Mitsubishi 2,2kW
13	522270013000						•	Inverter Mitsubishi 4 kW 380V	Inverter Mitsubishi 4 kW 380V	Inverter Mitsubishi 4 kW 380V	Inverter Mitsubishi 4 kW 380V	Inverter Mitsubishi 4 kW 380V
14	50 851000029			•	•	•	•	Memory card	Memory card	Memory card	Memory card	Ficha de memoria
15	50 851000026				•	•	•	Programmatore EL6 per inverter	EL6 programmer for inverter	Programmeur EL6 pour inverseur	Programmschalter EL6 für Inverter	Programador EL6 para invertidor
15	50 851000028			•				Programmatore EL6	EL6 programmer	Programmeur EL6	Programmschalter EL6	Programador EL6
16	50 851000030			•	•	•	•	Sonda di temperatura	Temperature probe	Senseur température	Temperaturfühler	Sensor de temperatura
17	50 851000279	•	•	•	•	•	•	Trasformatore 0-400/230V 200VA	Transformer 0-400/230V 200VA	Transformateur 0-400/230V 200VA	Transformator 0-400/230V 200VA	Transformador 0-400/230V-200VA

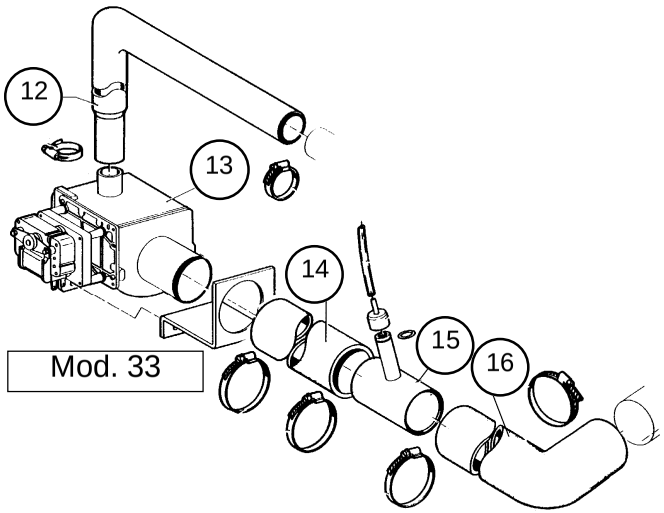


F/8-11-18-23-26-33/16

Pos	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 GI 801110	•	•					Raccordo per ingresso acqua 3/4”	Junction pipe for water supply 3/4”	Tuyau de raccordement d’eau 3/4”	Anschlußrohr für Wasserzulauf 3/4”	Conexión entrada de agua 3/4”
1	50 GI 801109			•	•	•	•	Raccordo per ingresso acqua 3/4”	Junction pipe for water supply 3/4”	Tuyau de raccordement d’eau 3/4”	Anschlußrohr für Wasserzulauf 3/4”	Conexión entrada de agua 3/4”
2	50 GI 851200	•	•	•				Valvola sol. d’ingr. 2 vie	2-way inlet solenoid valve	Vanne sol. entrée d’eau 2 voies	2-weg Einlaßmagnetventil	Válv. solen. entrada 2 vías
3	422090027700	•	•	•				Valvola sol. d’ingr. 3 vie	3-way inlet solenoid valve	Vanne sol. entrée d’eau 3 voies	3-weg Einlaßmagnetventil	Válv. solen. entrada 3 vías
4	50 GI 801116				•	•	•	Tubo elettrovalvola dispenser ø20	Dispenser solenoid valve tube ø20	Tuyau vanne solenoïde dispenser ø20	Magnetventilrohr zum Dispenser ø20	Tubo válv. solen. dispenser ø20
5	50 GI 801113	•	•	•	•	•	•	Tubi elettrovalvola dispenser ø13	Dispenser solenoid valve tubes ø13	Tuyaux vanne solenoïde dispenser ø13	Magnetventilrohre zum Dispenser ø13	Tubo válv. solen. dispenser ø13
6	422230005800						•	Raccordo a T	T-joint	Raccord à T	T-Verbindungsstück	Conexión en T
7	422090027600						•	Valvola sol. d’ingr. 1 via MÜLLER	1-way inlet solenoid valve MÜLLER	Vanne sol. entrée d’eau 1 voie MÜLLER	1-weg Einlaßmagnetventil MÜLLER	Válv. solen. entrada 1 vía MÜLLER
8	422090031600				•	•	•	Valvola sol. d’ingr. 2 vie MÜLLER	2-way inlet solenoid valve MÜLLER	Vanne sol. entrée d’eau 2 voies MÜLLER	2-weg Einlaßmagnetventil MÜLLER	Válv. solen. entrada 2 vías MÜLLER
9	50 GI 851201	•	•					Valvola sol. d’ingr. 1 via	1-way inlet solenoid valve	Vanne sol. entrée d’eau 1 voie	1-weg Einlaßmagnetventil	Válv. solen. entrada 1 vía



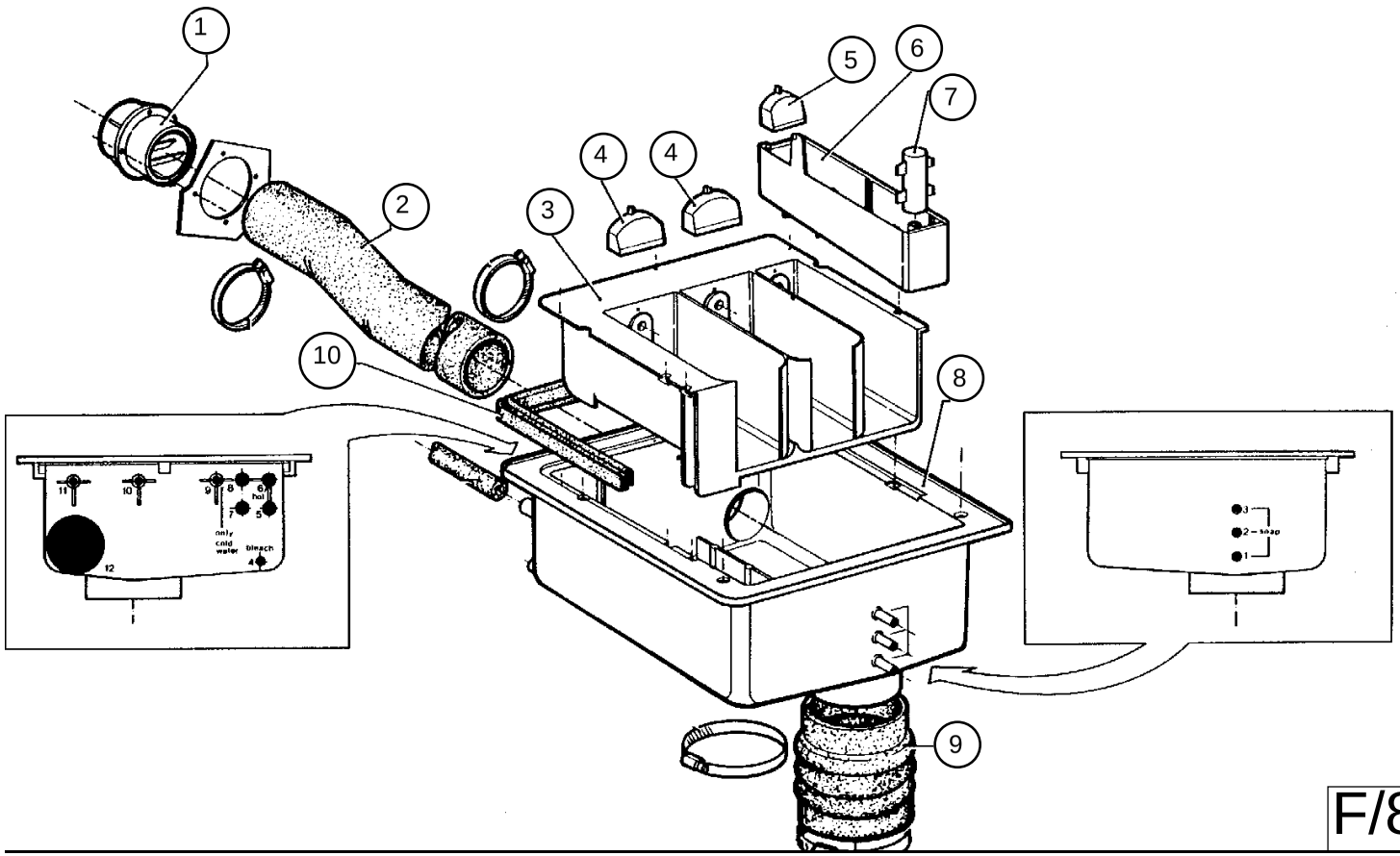




F/8-11-18-23-26-33/17

Pos	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Désciption	Beschreibung	Descripción
1	422230008400	•	•					Troppo pieno	Overflow pipe	Tuyau de trop-plein	Überlaufrohr	Tubo de rebosamiento
1	422230020700			•				Troppo pieno	Overflow pipe	Tuyau de trop-plein	Überlaufrohr	Tubo de rebosamiento
2	422230012900	•	•	•				Tubo vasca EV di scarico	Tube for drain EV	Tuyau cuve EV de vidange	Auslaß EV für Bottichrohr	Tubo para EV de desagüe
3	422090025600	•	•	•				EV.scar. MDP90 240V 50/60Hz NO	Drain EV MDP90 240V 50/60Hz	EV vid. MDP90 240V 50/60Hz	Ausl.EV MDP90 240V 50/60Hz NO	EV Desagüe MDP90 240V 50/60Hz NO
4	422230013700	•						Raccordo gomma EV tubo di scarico	Drain EV rubber hose	Raccord en gomme EV de vidange	Gummiverbindung für Auslaß EV	Conexiòn de goma, EV desagüe
4	422230013800		•					Raccordo gomma EV tubo di scarico	Drain EV rubber hose	Raccord en gomme EV de vidange	Gummiverbindung für Auslaß EV	Conexiòn de goma, EV desagüe
4	422230013900			•				Raccordo gomma EV tubo di scarico	Drain EV rubber hose	Raccord en gomme EV de vidange	Gummiverbindung für Auslaß EV	Conexiòn de goma, EV desagüe
5	422230010500	•	•	•				Tubo di scarico in PVC	PVC drain pipe	Tuyau d'évacuation en PVC	Abflußrohr in PVC	Tubo de desagüe de PVC
6	422090005111	•	•	•	•	•	•	Motorino EV di scarico	EV drain motor	Moteur EV de vidange	Motor für Auslaß EV	Motor para EV desagüe
7	422230010600				•	•		Tubo di scarico in PVC	PVC drain pipe	Tuyau d'évacuation en PVC	Abflußrohr in PVC	Tubo de desagüe de PVC
8	422230013100				•	•		Troppo pieno	Overflow pipe	Tuyau de trop-plein	Überlaufrohr	Tubo de rebosamiento
9	422230013300				•	•		Tubo vasca EV di scarico	Tube for drain EV	Tuyau cuve EV de vidange	Auslaß EV für Bottichrohr	Tubo para EV de desagüe
10	422090007500				•	•		EV scar. MDB300 240V 50/60Hz NO	Drain EV MDB300 240V 50/60Hz NO	EV vid.MDB300 240V 50/60Hz NO	Auslaß EV MDB300 240V 50/60HzNO	EV desag.MDB300 240V 50/60Hz NO
11	422230013500				•	•		Raccordo gomma EV tubo di scarico	Drain EV rubber hose	Raccord en gomme EV de vidange	Gummiverbindung für Auslaß EV	Conexiòn de goma, EV desagüe
12	422230013000						•	Troppo pieno	Overflow pipe	Tuyau de trop-plein	Überlaufrohr	Tubo de rebosamiento
13	422090007500						•	EV scar.MDB300 240V 50/60Hz NO	Drain EV MDB300 240V 50/60Hz NO	EV vid.MDB300 240V 50/60Hz NO	Auslaß EV MDB300 240V 50/60HzNO	EV desag. MDB300 240V 50/60Hz NO
14	422230014100						•	Raccordo gomma EV tubo di scarico	Drain EV rubber hose	Raccord en gomme EV de vidange	Gummiverbindung für Auslaß EV	Conexiòn de goma, EV desagüe
15	422230008300						•	Raccordo a T in PVC per pressostato	PVC T-joint for safety waterlevel switch	Raccord à T pour pressostat	T-Verbindung zum Wasserstandregler	Conexión en T para presostato
16	422130001400						•	Tubo di scarico	Drain pipe	Tuyau de vidange	Auslaßrohr	Tubo de desagüe
17	422090002502	•	•	•				Guarnizione EV scarico	Drain EV gasket	Joint EV de vidange	Dichtung des Auslaß EV	Junta EV desagüe
18	422090002516	•	•	•				Guarnizione tenuta EV scarico	Drain EV sealing gasket	Joint étanche EV de vidange	Dichtung des Auslaß EV	Junta de estanqueidad EV desagüe
19	422090005121	•	•	•	•	•	•	Avvolgimento motorino EV scarico	Drain EV motor coil	Bobine moteur EV de vidange	Spule des Auslaß EV motors	Bobinado motor EV desagüe

NO normalmente aperto,normally open,normalerweise offen,normalmete abierto EV= Elettrovalvola, electric valve, vanne électrique, elektrisches Ventil, válvula electrica



F/8-11-18-23-26-33/18

Pos	Mod.	8	11	18	23	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422230010207	•	•	•	•	•	•	Griglia Air break system	Ventilating grille Air break system	Grille d'échappement air	Entlüftungsrost Air break system	Rejilla de ventilaciòn
2	422230010703	•						Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilaciòn
2	422230010702		•					Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilaciòn
2	422230010700			•				Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilaciòn
2	422230010701				•	•		Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilaciòn
2	422230010704						•	Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilaciòn
3	422230010202	•	•	•	•	•	•	Vaschetta interna dispenser	Dispenser inner box	Bac interieur dispenser	Innenfach für Waschmittelbehälter	Recipiente interior
4	422230010206	•	•	•	•	•	•	Iniettore dispenser	Dispenser spray nozzle	Injecteur dispenser	Sprühdüse für Waschmittelbehälter	Inyector recipiente de jabón
5	422230010205	•	•	•	•	•	•	Iniettore dispenser (ammorbidente)	Spray nozzle for softener	Injecteur d'arrosage (aditif)	Sprühdüse für Einweichmittel	Inyector suavizante
6	422230010203	•	•	•	•	•	•	Vaschetta ammorbidente	Softener box PB3	Bac de rincage	Einweichmittelbehälter	Recipiente suavizante
7	422230010204	•	•	•	•	•	•	Sifone ammorbidente	U-trap for softener	Siphon aditif	Einweichmittelsiphon	Sifòn suavizante
8	422230010201	•	•	•	•	•	•	Vasca dispenser esterna	Exterior dispenser box	Bac lessiviel extérieur	Äußerer Waschmittelbehälter	Recipiente exterior jabòn
9	422230011500	•	•	•	•	•	•	Tubo dispenser vasca	Dispenser hose	Tuyau bac lessiviel, cuve	Rohr für Waschmittelbehälter	Tubo flexible recipiente de jabón
10	422230010900	•	•	•	•	•	•	Guarnizione dispenser	Dispenser gasket	Joint bac à lessive	Dichtung für Waschmittelbehälter	Junta recipiente jabón

TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS

MODELLO MODEL	
NR. MATR. SERIAL NR.	
ALIM. EL. EL. POWER	
POTENZA TOT. TOTAL INPUT	
PRESSIONE VAPORE STEAM PRESSURE	

ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA
CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH

RIVENDITORE, DISTRIBUTOR, REVENDEUR, VERTRIEB, VENDEDOR

ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE, SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST, SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA